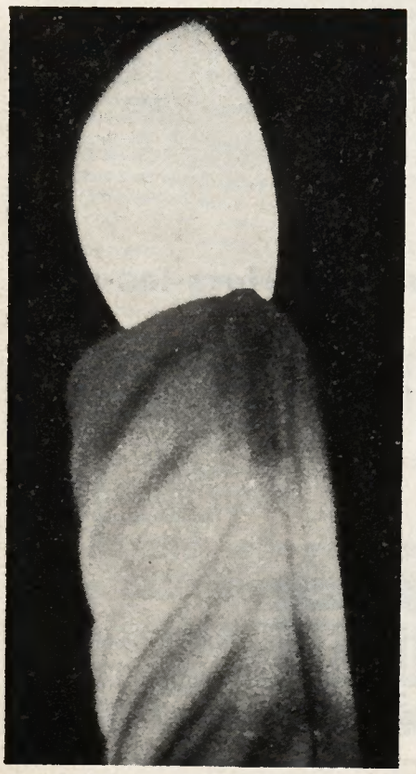
Décembre 1974
No 12
29e année

56 pages
Fr. 2.50

FRIBOURG ILLUSTRÉ
REFLETS FRIBOURGEOIS

Joyeuses fêtes

aux sports d'hiver



29e année Décembre 1974 No 320

SOMMAIRE

Editorial	3
Calendrier des manifestations	4
La joie de Noël	5
Entre l'église et la pinte	6
Educateurs spécialisés et AFJC	7
Une agence de voyage à Fribourg	8
Hyper-marché Jumbo de Moncor	9
Romands de la Chanson	12
Flashes du Lac	13
Art de bien manger	14
8e district fribourgeois	18
Centre Bosch de Granges-Paccot	21
Colonies de vacances de Jaun	24
Galerie de Jaun	26
La danse, art éternel	28
FI découvre Rossens	30
Flashes de la Gruyère	36
Flashes de la Sarine	39
Une adresse gastronomique	40
Flashes de la Glâne	42
Amicale IV/14 à Cheyres	43
L'homme et le temps	44
Vétérans musiciens à St-Aubin	45
Flashes de la Broye	46
3e âge	48
Jeunesse et Sport	49
Nouveau centre équestre de Prez	51
Les défunts	53
Humour FI	55

L'arbre de lumière est présenté comme le symbole de l'amour chrétien et de l'unité de la famille. (Voir page 5).

Photo: Fribourg-Illustré

Dans les 7 districts fribourgeois

DISTRICT DE LA SARINE

Chef-lieu: Fribourg (037)
Feu: abonnés de Fribourg: 18
Autres réseaux: 22 30 18
Police: appels urgents: 17
Brigade de circulation: 21 11 11
Ambulance: 24 75 00
Administration communale: 81 21 11
Préfecture de la Sarine: 21 11 11
Union fribourgeoise du tourisme: 23 33 63

DISTRICT DE LA GRUYERE

Chef-lieu: Bulle (029)
Feu: 18 — Police: 2 56 66
Ambulance: 2 75 21
Administration communale: 2 78 91
Préfecture de la Gruyère: 2 88 88
Office du tourisme: 2 80 22

DISTRICT DE LA BROYE

Chef-lieu: Estavayer-le-Lac (037)
Feu: 18 — Police: 63 13 93
Ambulance: 63 21 21
Administration communale: 56 70 52
Préfecture de la Broye: 63 10 05
Office du tourisme: 63 12 17
Aide familiale: 63 16 95

DISTRICT DE LA VEVEYSE

Chef-lieu: Châtel-St-Denis (021)
Feu: 56 75 18 — Police: 56 72 35
Ambulance: 56 71 78
Administration communale: 56 70 52
Préfecture de la Veveyse: 56 70 14
Société de développement: 56 71 51

DISTRICT DE LA GLANE

Chef-lieu: Romont (037)
Feu: 18 — Police: 52 23 59
Ambulance: 52 27 71
Administration communale: 52 21 74
Préfecture de la Glâne: 52 23 08

DISTRICT DU LAC

Chef-lieu: Morat (037)
Feu: 18 — Autres réseaux: 71 20 10
Police: 71 20 31
Ambulance: 71 28 52
Administration communale: 71 33 33
Préfecture du Lac: 71 22 57

DISTRICT DE LA SINGINE

Chef-lieu: Tavel (037)
Feu: 18 — Police: 44 11 95
Ambulance: 44 14 12
Administration communale: 44 11 56
Préfecture de la Singine: 44 11 20

FRIBOURG ILLUSTRÉ
REFLETS FRIBOURGEOIS

Rédaction:
35, route de la Glâne
1700 Fribourg

Edition, impression, administration:
Imprimerie Fragnière S. A.
35, Route de la Glâne
1700 Fribourg Tél. (037) 24 75 75

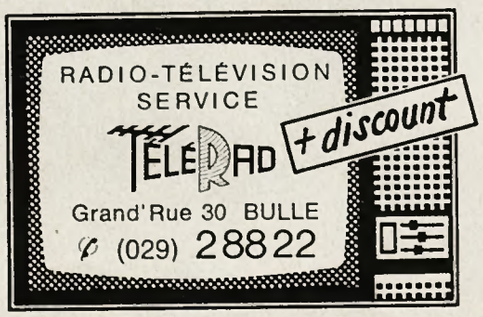
Rédacteur responsable:
Gérard Bourquenoud

Régie des annonces:
Annonces Suisses S. A. ASSA
Pérolles 8 1700 Fribourg
Tél. (037) 23 24 24

Abonnements:
Année 1975: Fr. 29.70
Etranger:
envoi normal Fr. 37.50
envoi par avion Fr. 62.—
Compte de chèques postaux 17-2851

FRIBOURG-ILLUSTRÉ:
Organe officiel des Fribourgeois Hors-les-murs

NOUVEAU en Gruyère



R. Chatagny
Conc. PTT
Membre

Location
Vente
Reprise
Facilité de payement

Dépositaire officiel:
Philips – Grundig
Hitachi

Editorial

Evénements

Le temps de la grisaille

L'automne 1974 laissera un triste souvenir au point de vue météorologique. Il y a plus d'un demi-siècle que nous n'avions connu un mois d'octobre aussi mauvais. Le froid, la pluie et la neige sont les éléments qui ont perturbé les vendanges dans certaines contrées de l'Europe, et compromis les récoltes. On a vu, en France du Nord, la troupe venir au secours des agriculteurs afin de les aider à sauver une partie de leur récolte de pommes de terre. Cela juste au moment où de tous côtés, on annonce des déficits dans les stocks de produits nutritifs. Les difficultés rencontrées par les betteraviers excitent la spéculation dans le domaine du sucre. Il voit son prix monter en flèche, même sur les marchés de gros.

Pourtant, la météorologie n'est pas le seul domaine où des perturbations inopportunes se font sentir. Le monde politique et industriel donne aussi des sujets d'inquiétudes aux gouvernements et aux peuples eux-mêmes. Si nous regardons vers le sud, nous voyons une Italie qui est depuis des semaines, à l'heure où nous écrivons, sans gouvernement. La ronde des hommes politiques se poursuit depuis que les chrétiens démocrates ont pris le pouvoir. Elle amène toujours les mêmes hommes à la tête du gouvernement; sans que pour cela la situation économique et financière du pays s'améliore. On a dit que l'Italien n'avait pas suffisamment le sens de l'Etat. Il a connu pendant trop longtemps la royauté, puis le fascisme pour pouvoir se dégager d'une certaine gangue d'autoritarisme, autoritarisme qui favorise souvent les compromissions et les abus de pouvoir. Tout récemment encore, le chef de la police secrète de l'Italie a été arrêté, à la suite de nombreux scandales. Le pays a connu aussi une vague d'attentats plus ou moins meurtriers. Jamais les auteurs n'ont pu être découverts. De plus, les enlèvements sont enregistrés ici et là, obligeant des familles fortunées à payer des énormes rançons. Ainsi, après avoir connu ce qu'on a trop facilement appelé le miracle italien, la république connaît aujourd'hui une situation quasi catastrophique. L'aide financière de l'Allemagne fédérale ne semble avoir été qu'un emplâtre sur une jambe de bois.

L'image que nous présente la France en ce mois de novembre n'est guère satisfaisante. Depuis le début du mois, une grève des centres de tri postal paralyse quasi complétement les échanges. Le commerce et certaines petites entreprises pâtissent gravement de cette situation.

On peut constater que dans notre société moderne, qui a mis sur pied des mécanismes compliqués, il suffit d'un grain de sable pour que toute la machine s'encrasse. Imagine-t-on chez nous que cesse tout trafic postal au moment même où on s'est efforcé de développer les moyens de paiement par chèque et où les guichets postaux se sont transformés en office général de paiement. Pour en revenir à ce qui se passe dans la cinquième république, on peut se demander la part prise par la politique dans l'agitation sociale et revendicatrice. Certes, les dirigeants syndicaux affirment que les arrêts de travail sont uniquement dus à des causes salariales. Mais ce désordre se serait-il déclenché si il y avait M. Mitterand au pouvoir? C'est tout de même une question qu'on pourrait se poser.

N'oublions pas que depuis l'élection du président Giscard d'Estaing, il n'est pas de jour où on n'ait proclamé que le chef de l'Etat conduisait une politique personnelle quasi-dictatoriale. Que la volonté du pouvoir était tel que le citoyen n'avait plus rien à dire. Fait à relever les dirigeants communistes, socialistes et de la majorité de gauche ont refusé de répondre à une invitation a se rendre à l'Elysée pour essayer de s'entendre sur les problèmes principaux qui se posent au pays. A vrai dire, ce refus de se prêter à un compromis possible conduit à se demander si, au cas d'une victoire de la gauche, une même intransigeance, mais dans le sens contraire, ne se serait pas également installée dans le pays?

Il ne faudrait cependant pas l'oublier, si les inquiétudes se font sentir dans bien des milieux des services publics, cela est la conséquence du marasme que l'on commence à observer dans l'industrie.

Il n'est pas exagéré que nous nous trouvons aujourd'hui à une sorte de tournant.

Depuis une vingtaine d'années, le monde occidental est engagé sur la voie de l'expansion et de l'augmentation du niveau de vie des individus. C'est une vérité première que de rappeler que s'est développée une véritable société de consommation. Tout le régime industriel est en cause. Les grandes sociétés multinationales de produits, pour financer leurs investissements n'ont pas cessé de pousser à la consommation. On a vu certains économistes professer que nous étions entrés définitivement dans une ère d'expansion qui ne connaîtrait pas de limites. Alors chacun s'en est donné à cœur joie.

On se gaussait des Cassandres qui osaient crier «casse-cou». Ces derniers voyant leurs prévisions pessimistes infondées, finissaient aussi par se ranger dans le camp de ceux pour qui tout était pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Il semble pourtant que le temps des Cassandres est malheureusement venu. Pour casser l'expansion il fallut l'action brutale des pays producteurs de pétrole, ce pétrole qui est le produit de base de l'énergie. Les Arabes ont menacé de fermer le robinet. Ce fut un beau tollé et la vague de fond résultant de l'action des pays producteurs risque de causer d'énormes dégâts dans les économies occidentales.

L'industrie automobile, il ne faut pas l'oublier, a été jusqu'à ces dernières années celle qui occupait le plus de monde à la surface de la Terre. D'autre part, et marchant sur les traces de Ford, pour mettre la voiture à portée de la bourse des masses, elle a construit des usines géantes ou collaborent des milliers d'ouvriers. Or, la diminution d'activité dans ces entreprises géantes et les conséquences des arrêts de travail ont eu immédiatement des répercussions dans l'ensemble du monde industriel. On assiste brusquement à une sorte de retour de flamme.

De tous côtés on note des diminutions d'activité. Les commerçants, qui avaient l'habitude de forcer l'importance de leurs stocks, se tiennent sur la réserve. Les carnets de commande se remplissent difficilement. A cette situation s'ajoutent encore les mesures prises par les Etats pour restreindre le crédit. On s'aperçoit alors que le slogan souvent formulé et qui affirmait qu'il fallait avoir des dettes pour s'enrichir n'est plus de mise. Au contraire, les difficultés d'obtenir de l'argent frais obligent certaines entreprises a diminuer leur production, et c'est alors le commencement d'un engrenage fatal qui s'amorce.

Depuis le début de novembre, on a pu voir en Suisse des informations annonçant qu'ici et là des entreprises étaient contraintes de licencier du personnel.

Certes, il n'y a pas encore péril en la demeure. Mais on se demande vraiment si nous pourrons échapper aux conséquences de l'orage économique qui fait entendre des grondements à nos frontières?

Dans la presse allemande, il n'est question depuis quelques semaines que des inquiétudes que font naître la crainte d'un chômage que l'on croyait aboli à tout jamais. Brusquement les ménagères sont plus attentives à leurs dépenses journalières. Tout récemment, dans un des grands magasins de la Suisse romande, une vendeuse confirmait notre impression et constatait que le volume des ventes avait baissé. Situation nouvelle que les distingués économistes n'avaient certes pas prévue. Tous les économistes, tous les analystes des marchés sont en quelque sorte des irresponsables. Ces prophètes d'une nouvelle société industrielle qui annonçaient un véritable âge d'or, vont oublier leurs belles démonstrations pour en prêcher d'autres.

Optimisme tout de même

Faut-il rappeler que ce sont les membres du Club de Rome qui ont lancé le premier cri d'alarme au sujet de l'emballement de la civilisation industrielle occidentale. Ces savants, lors de la réunion qui vient de se terminer, ont constaté qu'il était possible de vaincre les difficultés qui se levaient à l'horizon de notre société moderne. Pour cela, il est indispensable que les égoïsmes de groupe et aussi les égoïsmes individualistes s'atténuent dans la mesure du possible. Il convient que les hommes politiques travaillent à conduire les économies sur des voies nouvelles. Il faut absolument ralentir le rythme de croissance des nations industrielles.

Les organisations internationales doivent aussi être rendues plus efficaces afin de mieux pouvoir s'opposer aux crises économiques qui menacent le monde. Il faudrait aussi promouvoir une saine gestion des ressources du globe.

Ne l'oublions pas, un chômage massif peut mener aux pires aventures politiques. A moins, comme le pensent certains, que le désaroi des nations occidentales en face de la récession industrielle, ne fournisse en définitive des armes au communisme? C'est une question qu'on peut se poser aujourd'hui.

Géo

Du nouveau dans Fribourg-Illustré en 1975

Chaque mois:

Elle chez elle rédigée par...
Le feuilleton de Fribourg-Illustré
La page des animaux
L'horoscope préparé par Vénus
Pages sportives spéciales

A nos lecteurs Les textes et photos que vous désirez faire paraître dans notre revue, doivent parvenir à l'adresse suivante:

Rédaction de Fribourg-Illustré
35, rte de la Glâne
1701 Fribourg

PARTOUT: ville, campagne, sous abri ou en plein air

gros à gagner

ÉLEVAGE simple, facile, propre, chez soi, avec petite place. Augmentera rapidement vos revenus ou préparera et agrémentera votre retraite, suppléera à l'AVS, etc. ACHAT GARANTI de la production. Demandez VITE documentation ILLUSTRÉE GRATIS et sans engagement.

TERIX R. Case 5 **1211 Genève 9**

Manifestations annoncées par l'Union fribourgeoise du tourisme

Bulle		
9 février	Hôtel de Ville	Carnaval
1er, 2, 8 et 9 mars	Hôtel de Ville	Commission culturelle (théâtre)
5 avril	Hôtel de Ville	Club des accordéonistes (soirée)
Fribourg (sports)		
17 décembre	Fribourg - Bienne	Patinoire des Augustins
Fribourg (divers)		
13 décembre	Aula de l'Université 20 h.	Concert d'abonnement Orchestre Suisse romande
19 décembre	Théâtre Livio 20 h. 30	«L'Arc de Triomphe» Marcel Mithois avec Sophie Desmarets
21 décembre	Aula de l'Université 20 h. 30	Concert de la Landwehr
21 janvier	Aula de l'Université 20 h. 30	Concert d'abonnement Orchestre de chambre de Zürich
28 janvier	Aula de l'Université 20 h. 30	Concert d'abonnement «Quartetto di Roma»
7 février	Aula de l'Université 20 h. 30	Conférence Connaissance du Monde (Ec. Cl. Migros)
21 février	Aula de l'Université	Concert d'abonnement «Keiko Wataya pianiste»
8 mars	Aula de l'Université 20 h. 30	Conférence Connaissance du Monde (Ec. Cl. Migros)
12 mars	Aula de l'Université 20 h. 30	Concert d'abon. Orchestre de chambre de Lausanne
25 avril	Aula de l'Université 20 h. 30	Conférence Connaissance du Monde (Ec. Cl. Migros)
Expositions au Musée d'Art et d'Histoire de Fribourg		
Jusqu'au 29 décembre 74		Salon des peintres frib.
Toute l'année:	Musée d'histoire naturelle Musée d'art et d'histoire Jardin botanique	
Jaun (Bellegarde)		
27 décembre au 1er janvier	31e semaine gruyér. de ski de fond avec des courses à	Im Fang, Riaz et Jaun avec participation de l'équipe nationale
Moléson-Village		
8-9 février 75	Sur les pentes du Moléson	Course nationale de skibobs soit un slalom géant et une descente

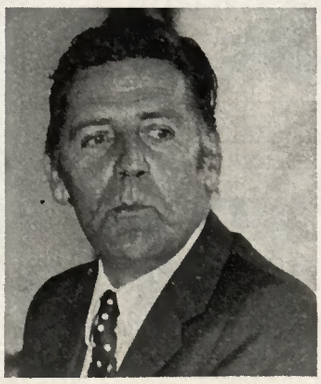
Belle assemblée de l'AFJC, qui s'intéresse à l'avenir économique du canton

L'Association fribourgeoise de la jeunesse campagnarde a tenu son assemblée d'automne au café-restaurant du Chevreuil, à Villarlod, sous la présidence ad intérim de M. Gérard Bourquenoud, de Marly, qui, après les souhaits de bienvenue et la lecture du procès-verbal de la dernière assemblée, fit part de la démission de deux membres du comité. Pour les remplacer, l'assemblée a élu Mlle Claudine Limat, de Rosé, et M. Georges Rouiller, de Vuisternens-devant-Romont. Quant au nouveau président, son choix a été étudié par le comité, qui le proposera à l'assemblée générale de l'AFJC au mois de janvier prochain. La soirée de fin d'année eut lieu à l'Hôtel de la Croix-Fédérale, au Crêt, le vendredi 6 décembre.

L'avenir économique du canton préoccupe les jeunes

Pour compléter cette assemblée, le comité de l'AFJC avait invité M. Pierre Dreyer, conseiller d'Etat et conseiller aux Etats, à faire un exposé sur un problème économique du canton. Cette personnalité, fort bien accueillie par les jeunes gens et jeunes filles, tenta une expérience au cours de sa conférence; il ouvrit un dialogue avec la jeunesse. Cette initiative fut positive à tous points de vue. Les jeunes furent très nombreux à poser des questions au magistrat qui fit un effort particulier pour leur donner satisfaction. Le débat se déroula dans une attention exemplaire. Bravo les jeunes, vous avez ce soir-là gravi un échelon de plus. Ce contact avec un représentant de l'Etat a montré que la jeunesse s'intéresse de près à l'avenir économique de notre canton. Nous avons pu constater aussi, par ce débat enrichissant, que les jeunes gens et les jeunes filles de nos villages de la campagne manquent encore d'une information objective. Les participants se sont dit enchantés d'un tel débat, qui leur permit de s'exprimer librement sur des problèmes leur tenant à cœur. Aussi, le comité de l'AFJC envisage-t-il de renouveler l'expérience l'an prochain. En attendant, nous tenons à féliciter M. Pierre Dreyer, qui démontra une nouvelle fois ses qualités de magistrat. Il fut très applaudi par les quelque septante jeunes qui prirent part à l'assemblée.

M. Pierre Dreyer, conseiller d'Etat, lors de son exposé. ▼



TELE MARC

CHÂTEL-ST-DENIS / VEVEY LA PLACE 44 TÉL. (021) 56 77 77

NOUVEAU!

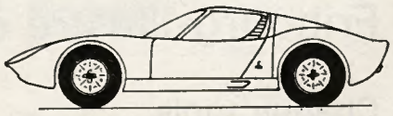
SUCC. DE TELECOLOR BEAUREGARD-CENTRE TÉL. (037) 24 32 00

LEIBZIG-BILAND MARLY

Nous sommes membres de l'EUROPE-MEUBLES pour vous présenter des modèles exclusifs à des prix très intéressants.

Une visite vous en convaincra.

Carrosserie du Mouret



Francis Gauthier 1724 Le Mouret

Peinture au four

Atelier: tél. 037/33 24 37
Domicile: tél. 037/23 14 71

rg-Ill
urg-Illu
ourg-Illus
bourg-Illust
ribourg-Illustr
Fribourg-Illustré

est heureux de vous souhaiter un joyeux Noël et de vous présenter ses meilleurs vœux de santé et de bonheur pour l'An Nouveau.

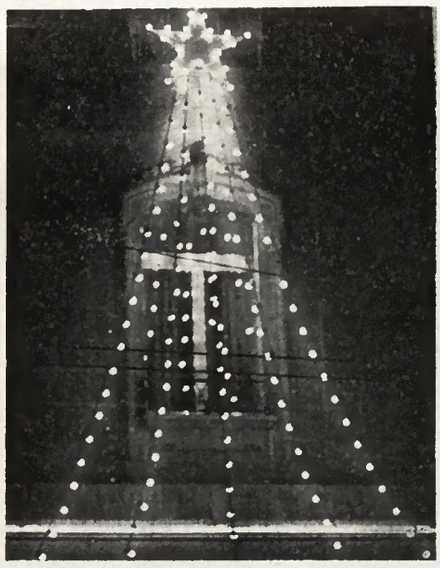
Il vous suggère pour mieux exprimer les vôtres de les accompagner d'un abonnement qui vous rappellera au souvenir de vos parents et amis.

L'église d'Attalens ▶

Dans un foyer de la Veveyse ▼

L'arbre de Noël ▼

L'étoile de Bethléem ▼



La nuit de Noël des douaniers ▼

De la musique pour Saint-Nicolas ▲

Bulletin d'abonnement

Veuillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ
dès le 1er janvier 1975 jusqu'au 31 décembre 1975 Fr. 29.70

Nom ..... Prénom .....

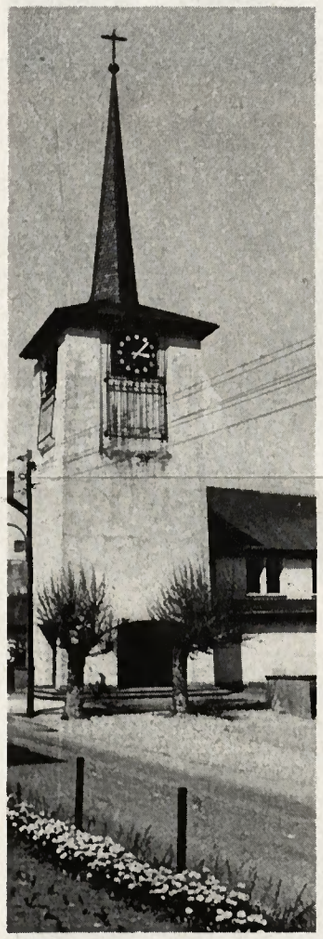
Domicile .....

Numéro postal et localité .....

Signature .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.
Compte de chèques postaux 17-2851
* Biffer ce qui ne convient pas.
A retourner à « Fribourg-Illustré », 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.

Entre l'église...



▲ Une église du pays.

...et la pinte!

Le mauvais caractère de la gargotière

(Bd) On ne voyage pas toujours l'œil rivé sur un guide quand arrive l'heure rituelle d'un repas. Que l'excursion soit organisée en ville ou à la campagne, une spécialité gastronomique est toujours la bienvenue, surtout lorsque l'horloge de l'église de la localité sonne les douze coups de midi. Bref, on s'arrête n'importe où, au hasard de la promenade. La déconvenue fait partie du programme de la journée, où il y a tout à gagner, rien à perdre. Car au sortir d'un village, au détour d'un hameau, ignoré des gastronomes, une sympathique auberge entourée de sapins nous fait découvrir une carte pleine de promesses et des crus à l'étiquette alléchante.

Un ami et sa femme se sont arrêtés ce jour-là dans cet estaminet d'un village de la campagne fribourgeoise pour y déguster un menu connu comme une spécialité de la région. Le décor de cet établissement ne paie pas de mine, le faux luxe appliqué ne fait pas oublier la triste pitance. Restés sur leur faim, rien n'étant comestible, ils s'apprêtèrent à partir, après avoir réglé les deux menus à vingt-huit francs. Prendre la fuite au plus vite était la meilleure solution pour ce couple fort mécontent de cette découverte gastronomique. Le chef de cuisine, bonasse, fait le tour des tables avec sa toque sur la tête. «Alors ça va, ça vous plaît?» Voyant la mine des deux clients, il se tait, bafouille, enfin s'excuse. Le couple s'en va.

Ce repas ne mériterait pas la moindre publicité, si la patronne de cette auberge n'avait pas, dehors, rattrapé le couple. «J'apprends par mon mari que vous n'êtes pas contents? Venez avec moi dans la maison d'à côté, vous verrez que nous élevons nous-mêmes nos cochons et que les jambons et saucissons sont fumés dans notre borne paysanne». Ce couple offusqué lui répète sans ménagement, mais aussi sans grossièreté, tout le mal qu'il pense de la nourriture de ce restaurant. La dame se fâche et répond: «Si vous avez pris des menus à vingt-huit francs, c'est que vous n'avez pas les moyens de payer celui de quarante francs! Vous êtes tout simplement des fauchés! De biens petits clients! On n'a pas besoin de gens comme vous! Vous êtes des beatniks!». Sur ces paroles, notre ami réplique: «Bien que je sois avocat, je ne prendrai même pas la peine d'appeler la police. Je vous ferai la publicité moi-même». La tenancière s'en va et s'enferme à double tour dans son auberge.

Faut-il payer un supplément?

Pour ce couple en excursion dans ce petit coin de pays, la conduite de la patronne de l'établissement fut déplacée. Le mari a été beaucoup plus philosophe; il a présenté des excuses. C'est tout. On est en droit de se demander s'il faut avoir le portefeuille rempli de billets bleus pour s'offrir une spécialité et être reçu avec un brin d'attention. Sommes-nous parvenus à une époque où le client est obligé de payer un supplément pour dire ce qu'il pense? En prenant un menu au-dessous de quarante francs, on n'a que le droit de se taire, semble dire cette tenancière. Il s'agit heureusement d'un cas isolé qu'il vaut mieux ne pas prendre trop au sérieux. Sinon... la violence n'est pas loin.

Quand l'attitude de certaines personnes envers les clients dépend directement du montant de leur addition, quand le droit à la parole ne se mesure qu'au tiroir-caisse, la renommée de l'établissement est vite faite. C'est la preuve que manger au restaurant n'est pas toujours un plaisir.

Ce couple, fort sympathique, m'a fait cette réflexion sur la morale autour d'une savoureuse fondue préparée à son domicile.

Décidément, on ne dira jamais assez les effets funestes d'un mauvais déjeuner, tant sur le plan gastronomique que touristique.

Vivre en Suisse...

(Bd) Nous approchons à grands pas de Noël et de Nouvel-An. Les ménagères font leurs emplettes dans les magasins qui débordent de belles choses. Partout, les enfants touchent à tout. Les cadeaux s'entassent dans des cartons. La ville entière est en mouvement. Chacun semble plus ou moins content de son sort, de l'année 1974 qui tire à sa fin.

Un Fribourgeois émigré aux Etats-Unis depuis de nombreuses années, s'est offert cinq semaines de vacances dans sa patrie d'origine. Il voulait revoir son pays, son village natal. Il est arrivé avec une valise de cadeaux pour ses frères, ses sœurs, ses neveux, ses nièces. Il y a longtemps qu'il attendait de pouvoir vivre un Noël suisse. Cette fois, ça y est. Il a été accueilli à l'aéroport de Kloten par sa famille, qui l'a conduit en automobile à Fribourg. Quelle joie pour ce compatriote de revoir son coin de terre, ses amis. Il m'a apporté des prospectus très poétiques, distribués en Amérique, qui décrivent les incomparables beautés de la Suisse. On y voit la cathédrale Saint-Nicolas, des images de la Gruyère avec ses armaillis et la fabrication du fromage, les cîmes enneigées, le château de Morat, le magnifique paysage du Vully et son vin, le marché folklorique de Bulle, un alpage de la vallée de la Jogne, des groupes costumés, et j'en passe. Le «Swiss National Tourist Office» précise sur ces documents merveilleusement présentés que les Alpes suisses datent de 68 millions d'années, que la population est jeune et avenante, que notre pays est le plus beau du monde, que la Suisse est un paradis.

Espérons que cela durera.

▲ **N'est-elle pas jolie cette fille en mini-jupe?**

Si vous n'aimez pas les mini-jupes...

Si vous vous sentez offensés par la vue d'une mini-jupe, vous n'avez qu'à simplement regarder ailleurs lorsque vous croisez une fille ainsi vêtue. Tel est le conseil qu'à donné récemment un député lors d'une séance du Grand Conseil dans un canton romand. Ce n'est pas à nous à dicter aux jeunes filles de notre pays ce qu'elles doivent porter, a-t-il ajouté.

On trinque autour de la fontaine de la Chartreuse de la Valsainte. ▼

L'Ecole d'éducateurs spécialisés de Fribourg:

une création bienvenue pour la jeunesse inadaptée ou handicapée

(Bd) L'Ecole d'éducateurs spécialisés de Fribourg a pour mission de former en trois ans des éducateurs spécialisés, en pleine harmonie avec l'Ecole d'études sociales et pédagogiques de Lausanne et l'Institut d'Etudes sociales de Genève.

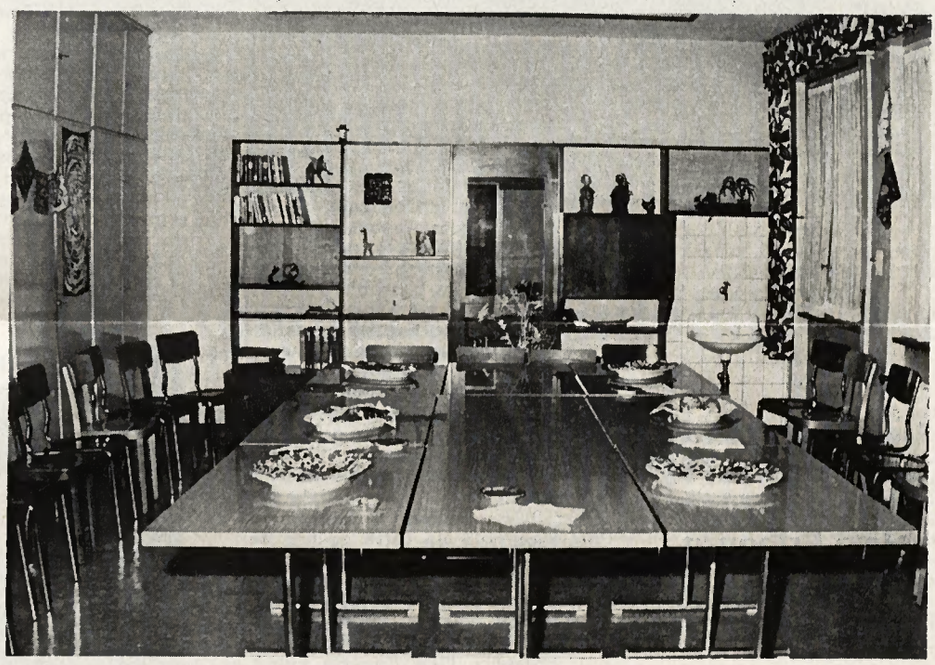
Son organisation met l'accent sur le plan pratique dans le dessein de former du personnel adapté aux besoins réels des maisons et des enfants. L'EESF organise des cours à raison d'un jour par semaine et quatre groupements de quatre jours chacun par an. Elle a opté pour cette formule qui agit avec continuité plutôt que des groupements de plusieurs jours à intervalles plus ou moins éloignés. Le programme complet de formation comprend l'enseignement théorique et pratique (1050 heures), les cours et stages de formation à option (300 h.), les stages de formation (200 h.), la mise au point pédagogique (30 h.), soit un total de 1580 heures.

Sur les quarante-huit élèves que compte actuellement l'Ecole, vingt-cinq travaillent dans des maisons fribourgeoises, douze dans des institutions vaudoises, six dans le Jura, quatre dans le canton de Neuchâtel et un dans une maison genevoise. L'Ecole de Fribourg est donc au service de toute la Suisse romande. Elle a ouvert ses portes le 2 novembre 1972.

La formation professionnelle en cours d'emploi compte huit participants au cours d'introduction aux méthodes éducatives, vingt au premier cours d'éducateurs spécialisés, vingt au second cours et vingt-quatre au troisième.

Cette nouvelle institution fribourgeoise est installée dans une des ailes de l'Institut Saint-Joseph à Givisiez, qui abrite également une pouponnière pour enfants moteurs cérébraux. Elle a été inaugurée en présence de nombreuses personnalités du monde éducatif. Plusieurs allocutions furent prononcées. M. René Röthlisberger, président de la commission fribourgeoise pour la formation du personnel éducatif, releva que l'ouverture d'une telle école à Fribourg doit être bien accueillie par la population, car elle permettra de rendre heureux un grand nombre d'enfants inadaptés ou handicapés. M. Georges Rochat, directeur, précisa que l'EESF a choisi pour son début la formule de la formation en cours d'emploi, afin d'être plus proche de la réalité et d'apporter dans l'immédiat sa contribution à l'urgent besoin d'éducateurs formés. Avec des moyens limités, mais une équipe soudée par un même idéal et qui travaille la main dans la main, elle se développera au fur et à mesure de l'expérience et des besoins, consciente d'aider le plus efficacement possible les enfants, les jeunes, les inadaptés, les handicapés, les maisons et les éducateurs eux-mêmes. «Il est temps de rencontrer des êtres qui vivent et qui s'expriment en toute authenticité», dit-il. M. Denis Clerc, conseiller d'Etat, directeur du Département de la santé publique et des affaires sociales, salua les efforts faits par les institutions publiques, l'Etat de Fribourg et toutes les personnes qui se sont dévouées à la cause de cette école pendant plus de quatre ans.

M. Denis Clerc, conseiller d'Etat, lors de son allocution. ▲



▼ Une salle de cette école.

Le but de l'Ecole d'éducateurs spécialisés de Fribourg est de donner une solidité intérieure, d'apprendre à traverser la souffrance et les difficultés, d'amener les enfants à prendre conscience des valeurs qui sont en eux, leur laisser prendre leurs dimensions, apprendre à faire se développer une mentalité.

C'est dans cette voie que l'Ecole d'éducateurs spécialisés, bienvenue en terre fribourgeoise, obtiendra sa véritable dimension.

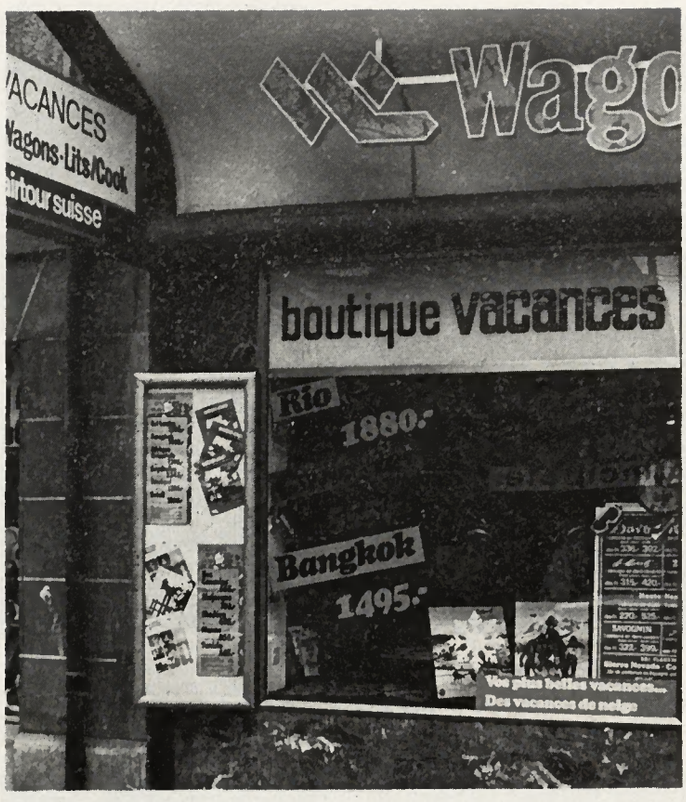
Photos G.Bd-Fl

Deux chevilles ouvrières de cette institution, MM. René Röthlisberger (à gauche) et Georges Rochat. ▶

31, route du Jura
1700 Fribourg
Tél. (037) 22 19 55

GEORGES Mauron

Chauffage - Tous systèmes
Chauffage MONOTUBE (WEGA)
Ventilation - Climatisation
Installations sanitaires



Vue extérieure de cette succursale. ▲

Une importante agence de voyages ouvre une succursale à Fribourg

(Bd) En 1843 déjà, Thomas Cook, le fondateur du tourisme de masse, organisa des voyages pour groupes et sociétés. Son entreprise se développa à un rythme réjouissant. En 1876, elle devint la Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme (CIWLT), mieux connue en Suisse sous l'appellation de «Wagons-Lits-Cook». Cette maison de transports compte actuellement une vingtaine de postes de vente dans notre pays et plus de six cents agences réparties dans le monde entier. Spécialisée dans l'organisation de voyages collectifs ou individuels, elle peut aujourd'hui satisfaire toutes les demandes de la clientèle.

Il y a quelques semaines, une succursale de cette agence de voyages a été ouverte au no 15 du boulevard de Pérolles à Fribourg. Elle est dirigée par M. Rudolf Diener, d'origine fribourgeoise, qui a comme collaboratrice Mlle Annette Gœtz. Une sympathique manifestation a marqué cet événement. Elle était organisée par MM. Rudolf Hintermann, directeur des agences suisses, Pierre Vernet, chargé des relations commerciales, et Walter Werhli, directeur des ventes. Grâce à cette nouvelle succursale de l'agence de voyages «Wagons-Lits/Cook», la population fribourgeoise est servie sur place.

Photos G. Bd./Fl

Les deux premières clientes, à droite, en conversation avec M. Diener. A gauche, Mlle Annette Gœtz. ▼

Flashes de la Sarine

Une entreprise fribourgeoise en plein développement

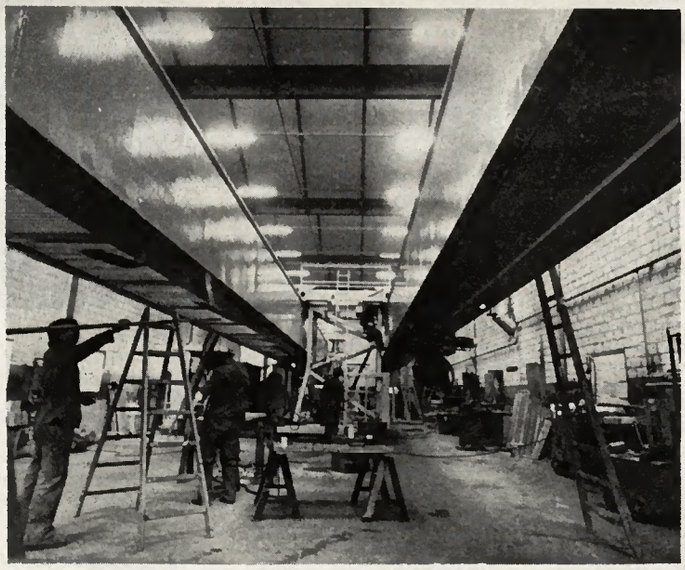
(Bd) Dans la périphérie de Fribourg, à Givisiez plus précisément, est implantée une importante entreprise qui abrite des ateliers de constructions métalliques et mécaniques. Fondée en 1902, la maison Stephan SA occupe actuellement 150 employés. En 1974, elle a utilisé plus de 3000 tonnes d'acier, et son chiffre d'affaires atteint douze millions de francs. Située au troisième rang des entreprises de ce genre sur le plan suisse, elle fut la première à construire des ponts roulants. Sa production se répartit en quatre secteurs bien distincts: Charpentes métalliques, engins de levage, chaudronnerie, machines pour l'industrie.

L'entreprise Stephan, qui a fait plus de 300 installations dans notre pays, a organisé récemment une conférence de presse. M. Bernard Schneider, directeur, entouré de MM. Pierre Stephan, administrateur, et Jean Gremaud, délégué commercial, a exposé les principales activités de l'entreprise depuis sa fondation jusqu'à ce jour. Il en ressort que les charpentes métalliques sont installées dans un rayon de cent kilomètres, qu'elles représentent le cinquante pour cent du chiffre d'affaires; les engins de levage, vingt-cinq pour cent; la chaudronnerie et la construction de réservoirs verticaux pouvant contenir des millions de litres de carburants, vingt-cinq pour cent également. Au mois de juin dernier, l'entreprise a repris l'exploitation de la fabrique de presses hydrauliques «Cuennet» de Guin, qui s'est installée dans ses locaux de Givisiez.

Comme beaucoup d'autres, les ateliers Stephan manquent de personnel qualifié, et en particulier d'apprentis. Quatre jeunes gens accomplissent actuellement leur apprentissage, alors que les ateliers sont équipés pour en former une dizaine. Ils touchent un salaire mensuel de 275 francs la première année, 410 la deuxième, 550 la troisième et 685 la quatrième. Nous avons pu constater, lors de notre visite, combien est intéressant le travail offert aux jeunes gens qui désirent devenir serruriers, chaudronniers, mécaniciens ou électriciens. Nous ne pouvons que les encourager à prendre contact avec la direction de la maison Stephan, qui se mettra volontiers à leur disposition pour tous renseignements et visites de l'entreprise.

Photos G. Bd/Fl

Des apprentis au travail dans l'un des ateliers Stephan, à Givisiez. ▼



Courrier des lecteurs

Monsieur le Rédacteur,

Je suis abonné à «Fribourg-Illustré» depuis la belle fête des patoisants à Treyvaux. Je vous félicite pour cette revue très bien présentée et fort intéressante. Comme Valaisan, j'ai du plaisir à le recevoir.

Michel Berra
Thônex (GE)

Monsieur le Rédacteur en chef,

Je suis heureux de recevoir chaque mois votre magazine qui m'intéresse beaucoup. Les reportages sont variés, les photos très belles, le pays de Fribourg bien imagé, journal très bien tenu. Je vous adresse mes félicitations et mes vœux. Mes compliments également à l'imprimerie Fragnière pour la belle présentation. Ce serait inadmissible de jeter une telle revue à la poubelle.

J. D.
Berne

A la Rédaction de Fribourg-Illustré,

Etant une fidèle abonnée, je vous félicite pour la belle présentation de votre revue mensuelle. J'ai toujours beaucoup de plaisir à feuilleter votre journal.

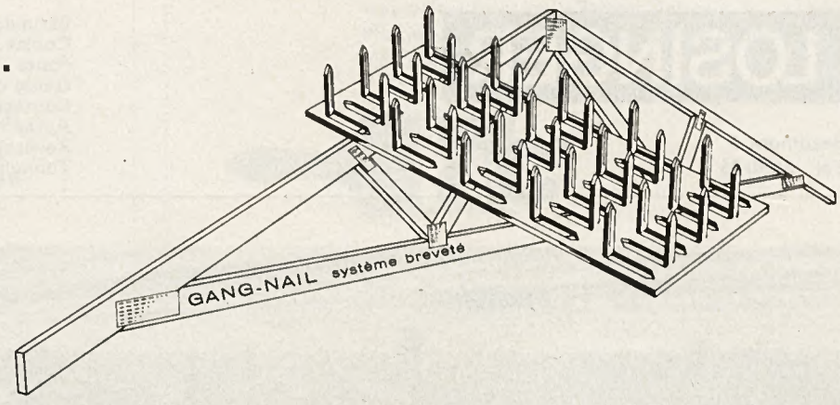
Thérèse Papaux
Autigny

Charpentes VIAL S.A.

Spécialités:

Charpentes triangulées GANG-NAIL et **D.S.B.**

Charpentes lamellées collées HETZER



Usine et bureau d'études

Tél. (037) 33 13 66

1724 Le Mouret

Descriptions techniques

du bâtiment
de l'hypermarché «Jumbo»,
à Villars-sur-Glâne

▶ **Vue extérieure de l'hypermarché «Jumbo» à Moncor.**

L'implantation des locaux

Le bâtiment comporte un seul niveau de vente, un sous-sol sur la moitié de la surface et un étage intermédiaire sur une largeur de 8 m., le long de la façade sud du bâtiment.

Le rez-de-chaussée abrite les locaux de vente «food» et «non food» et leurs surfaces annexes, réserves, ateliers, chambres froides, etc., ainsi que le restaurant avec la cuisine, les boutiques et, dans la partie ouverte au nord du bâtiment, la station-service et les rampes d'accès pour le parcage intérieur. Un parc extérieur de 450 places est à la disposition de la clientèle.

Au sous-sol se trouvent encore un parc, les locaux techniques, les abris anti-aériens qui sont utilisés comme réserves.

A l'étage intermédiaire sont installés les bureaux de l'administration, l'infirmerie et la salle de détente pour le personnel.

Construction du gros-œuvre

Le bâtiment repose dans la partie non excavée et dans la zone du parcage sur des fondations isolées; ces puits sont fondés sur la molasse qui se trouve à divers niveaux, de 1 à 3,50 m. sous le niveau du terrassement. La partie centrale, avec les locaux techniques et abris, est construite sur un radier général.

Tous les murs et dalles du sous-sol ont été construits en béton armé, et les piliers porteurs du parc en métal.

Pour le rez-de-chaussée et le mazzanine, on a prévu une charpente métallique avec tôle profilée en toiture comme support de l'isolation thermique et de la couverture étanche.

Les façades consistent en tôle profilée (système sandwich) avec isolation thermique entre les deux tôles; un bandeau en bois et des poteaux ronds, en bois également, agrémentent l'aspect définitif du bâtiment.

Installations

Le centre est équipé d'une installation de chauffage d'une puissance de 2 000 000 kcal/h et d'une climatisation conçue selon les techniques les plus récentes, de même que d'installations de défense les plus modernes. En outre, le magasin est doté d'une sonorisation.

Deux ascenceurs-monte-charges pour les clients assurent la liaison entre le parc couvert et le rez-de-chaussée.

Un groupe électrogène fournit l'alimentation en électricité en cas de panne de courant.

Equipement

Dans la partie alimentation, les ateliers de boucherie, poissonnerie, fruits et légumes, avec leurs locaux réfrigérés, répondent aux exigences hygiéniques les plus strictes.

Il en est de même pour la cuisine qui servira environ 300 à 400 repas pour le restaurant.

Surface des locaux

Surface de la partie «Food»	2000 m2
Surface de la partie «Non Food»	4000 m2
Surface des boutiques	600 m2
Surface du «Garden center»	350 m2
Surface des réserves «Food»	1500 m2
Surface des réserves «Non Food»	1600 m2
Restaurant	200 places
Parc intérieur	150 places
Parc extérieur	450 places
Nombre de caisses pour l'ensemble du magasin «Food» et «Non Food»	22
Station-service	6 colonnes

Durée des travaux

Le permis de construire a été délivré le 22 juin 1973 et les travaux ont débuté au mois de juillet de la même année.

Pour l'ensemble de l'ouvrage, on a utilisé: 7500 m3 de béton et 540 tonnes d'acier, plus 550 tonnes de profilés en acier pour la structure métallique.

Fourniture
et pose des
façades
métalliques

Façades Industrielles SA
Industrie Fassaden AG, 1870 Monthey

«LE MARKET»

Tél. (025) 4 40 61

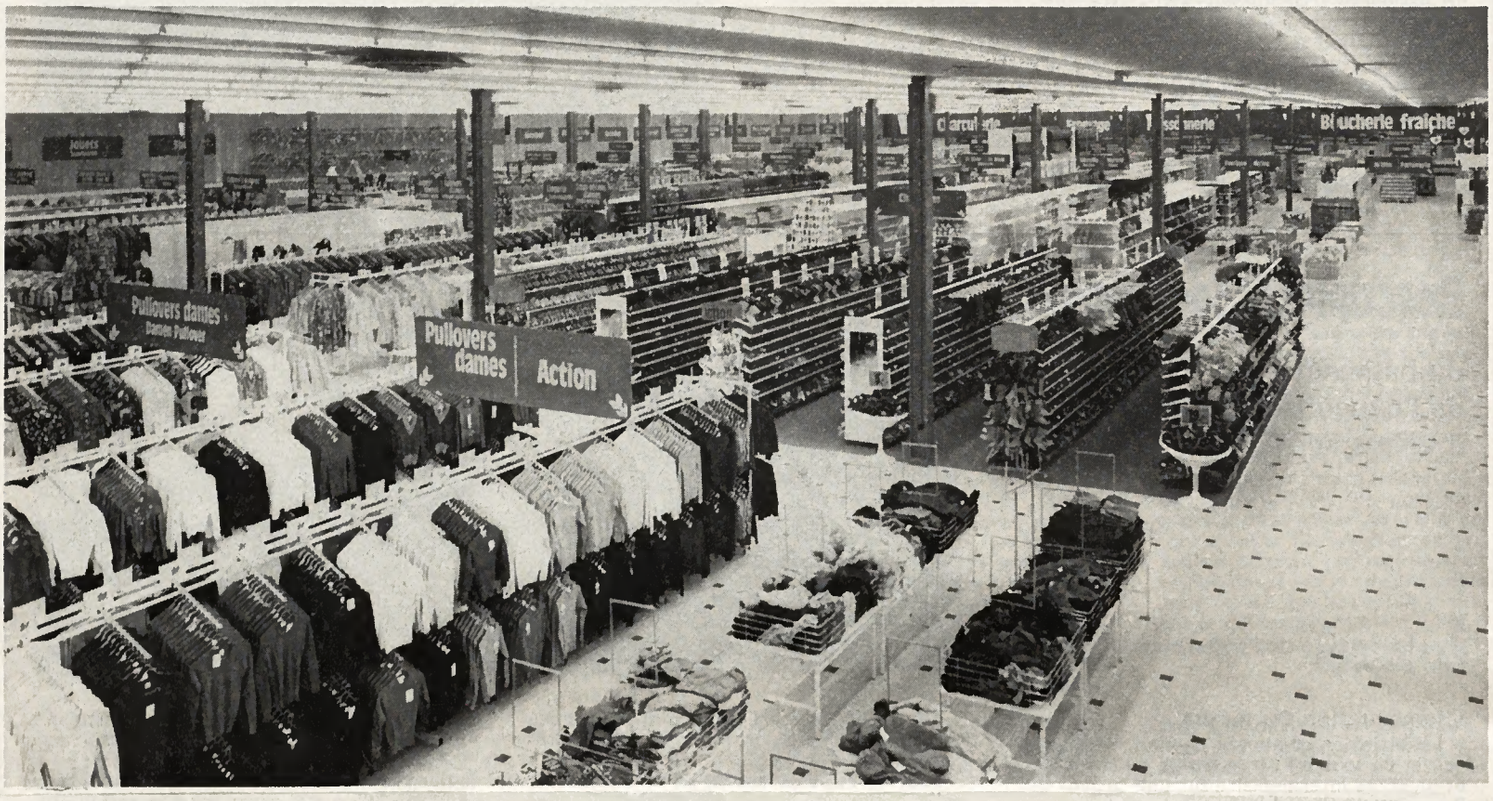
LOSINGER

Beaumont 6 **1701 Fribourg**
Tél. 24 90 96

Bâtiments
Constr. industrielles
Ponts
Génie civil
Routes
Autoroutes
Revêtements routiers
Tunnels

Canalisations, drainages
Travaux hydrauliques
Pilotages
Fondations spéciales
Laboratoire technique
Bureau technique
Gravière

▼ **Vue intérieure de ce grand magasin.**



Le consortium

SASSI
RUSCONI

a effectué tout le carrelage et revêtement des sols de Hyper Jumbo

SASSI, Chamblioux 37
Fribourg Tél. (037) 26 14 63

Pierre Alex 14
Bulle Tél. (037) 2 94 45

RUSCONI, rte des Daillettes 19
Fribourg Tél. (037) 24 33 04

Hypermarché JUMBO S.A.
à Villars-sur-Glâne

...encore une
charpente métallique

STEPHAN
SA FRIBOURG

duruz s.a.
Maîtrise fédérale

a exécuté les travaux d'installations sanitaires

Gypserie - Peinture - Papiers peints - Plastique - Décoration - Plafonds suspendus plâtre-métal

hc

h. comazzi & fils sa
Maîtrise fédérale

Rte des Cliniques 26 Tél. 24 38 54 - 24 95 44
1700 Fribourg

«JUMBO»

est le nom du nouveau centre commercial de Villars-sur-Glâne

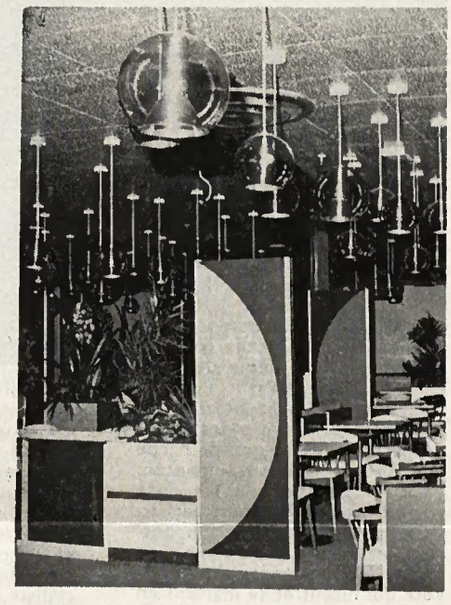
(Bd) Le Fribourgeois n'a plus à envier les grandes villes suisses, il a maintenant sur son territoire ce que l'on appelle couramment: hypermarché, superdiscount, centre commercial, et nous en oublions. La clientèle de notre canton dispose actuellement de véritables possibilités de s'approvisionner, capables de répondre à tous les besoins de manière réjouissante et à des prix exceptionnellement bas. De cette chaîne commerciale qu'est la «Placette», famille typiquement romande, qui a déjà construit des magasins dans les villes de Genève, Nyon, Rolle, Morges, Yverdon, Lausanne, Vevey, Monthey, Sion, Sierre, l'hypermarché «Jumbo» de Moncor, sur la commune de Villars-sur-Glâne est le onzième enfant. De par sa nouveauté, sa conception très simple, son aménagement dans la périphérie de Fribourg, ce centre commercial est un nouveau fleuron du commerce fribourgeois.

De la visite faite en compagnie de la direction, une première impression se dégage: l'ensemble n'a pas l'aspect d'un centre commercial, mais plutôt d'une halle à marchandises. Ses dimensions volumineuses n'assurent aucun effet de chaleur à la clientèle fribourgeoise qui s'attendait peut-être à une plus grande intimité.

Particulièrement axé sur l'alimentation, ce grand magasin ne vend que des produits de marque. Il est entouré d'une agence de voyages, d'une banque, d'une station-service, d'une restaurant agréable et accueillant, ouvert chaque soir et le dimanche.

Prirent la parole au cours de la cérémonie d'inauguration, MM. Jean Nordmann, membre du Conseil d'administration; Max Kung directeur des magasins «Jumbo»; Germain Bouverat, syndic de Villars-sur-Glâne. Ces orateurs relevèrent l'effort accompli en vue d'amener en pays fribourgeois des possibilités plus étendues d'approvisionnement, ce qui épargnera à la population de notre canton d'aller chercher ailleurs ce qu'elle peut trouver chez nous. A un moment où la vie économique est quelque peu incertaine, c'est quand même un événement réjouissant pour la clientèle de notre canton.

Il ne nous reste qu'à espérer que ce nouveau maillon de la chaîne de distribution contribuera, comme d'autres centres commerciaux l'ont déjà fait, à catalyser en quelque sorte sur ce terrain d'activité une clientèle qui souhaite faire ses achats là où elle réside, là où le choix est varié, qui peut satisfaire toutes les bourses et tous les goûts.



▲ **Un restaurant moderne et accueillant.**

Courant Fort et Faible s.a.

Installations électriques générales
Concessionnaire EEF et PTT A + B - Sonorisation + TV
Service dépannage jour et nuit

1700 Fribourg
Arcades du Tilleul 180
Tél. 23 25 56

Les installations de ventilation de l'hypermarché Jumbo ainsi que les installations de ventilation secondaires ont été exécutées par:

Häusler Klima

Case postale 1505 1002 Lausanne Tél. (021) 23 12 33

Losinger SA

Beaumont 6 1701 Fribourg Tél. (037) 24 90 96

Les entreprises figurant dans ce reportage ont collaboré à la construction et à l'aménagement de l'hypermarché «Jumbo», à Villars-sur-Glâne.

Tout le monde connaît mon entreprise grâce à une annonce dans

FRIBOURG ILLUSTRE
ILLUSTRE

Etre lecteur de Fribourg-Illustré c'est bien, s'y abonner c'est encore mieux

Les Romands de la Chanson: une décennie, un disque!

Depuis le jour où ils ont obtenu le premier prix au «Ruban rose de la Chanson» — concours dont la finale eût lieu à Genève et auquel participaient un grand nombre de chanteurs et musiciens — les Romands de la Chanson promènent leurs succès tout azimut confédéral, de Genève à Zurich en passant par Bâle, Lucerne, etc..., voire même à l'étranger (à Paris plus précisément). Dans les régions les moins fréquentées de notre pays, où certaines vedettes éprouvent quelque difficulté à attirer le public, ils continuent à faire salle comble avec leur programme tiré notamment du terroir fribourgeois, du répertoire des Compagnons de la Chanson. En outre, leur premier disque, qui a un grand succès, est tiré de leur propre composition.

Les Romands de la Chanson sont au nombre de onze. Ce nombre, ils le décomposent, le fractionnent. Ainsi que les billes bleues et blanches du boulier, ils forment des groupes qui s'opposent ou se fondent au gré de leur humeur. Pour chanter une complainte, ils jouent aux quatre coins et se mettent à dix contre un lorsqu'ils veulent traduire la solitude d'un être face à l'immense vide de l'univers. Mimes pleins d'éloquence, comédiens, les Romands écrivent sur la scène le thème de leurs chansons, en utilisant l'unique espéranto qui soit perceptible sous toutes les latitudes, celui du geste. Et cette grande harpe éolienne, qu'ils ont fragmentée, dont Ils ont dénoué les onze cordes avec l'art le plus parfait, ils la rassemblent soudain. Serrés l'un contre l'autre, unis en un seul bloc, Ils lancent leur onze voix qui fusent et se marient en un faisceau exquis, pareilles à ces piliers gothiques dont les minces colonnettes vont s'épanouir en une gerbe de pierre vers le ciel. Au fait, parlons un peu d'eux-mêmes... Quelle est la composition de leur groupe?

Trois basses... (René, Marcel, Hubert). René joue de la guitare basse et le banjo. Des quatre saisons, il préfère l'hiver, où il s'adonne à son sport favori, le ski; alors que l'été, préférence est donnée à la natation au football, au tir et même au vol Delta. Hubert, on ne voit souvent que sa tête parce qu'il affectionne se tenir derrière les autres; modestie ou instinct facétieux du collégien du fond? Marcel, boulanger de profession, aime le ski et la montagne. Alpiniste chevronné, il a déjà vaincu une quantité de 4000. Il s'occupe de l'appareillage sonore.

Quatre barytons... (Robert, Marius, Eloi, Régis). Robert a la présidence du groupe, qu'il mène d'ailleurs à la perfection. C'est lui qui présente très souvent le programme de nos chansons lors des concerts. Marius, de haute taille, est le spécialiste du tambourin, des maracasses et des bonnes histoires. L'homme orchestre, Eloi, joue admirablement du violon. Le plus rude travail ne le rebute jamais. Il se sert encore admirablement de la clarinette, du banjo, de la mandoline, du saxophone et de la flûte. Son grand hobby: la peinture. Régis, le compositeur du groupe, a fait les paroles et la musique des deux chansons de notre disque. Tempérament comique, il est doué pour la guitare, bien qu'aussi pour les grimaces, mime indispensable à un groupe tel que le nôtre.

Quatre ténors... (Roger, Paul, Gilles, Pascal). Roger, lui est un homme sans... pépins. Sa voix remarquable qui lui vaut d'être le soliste du groupe n'a connu qu'une défaillance, un enrouement de 2 jours au cours de dix années. A, en plus, le soin de tenir l'inventaire des chemises, pantalons, et chaussures. Paul, c'est le «Ministre des Finances». Hobby: le football. Gilles, l'arrangeur musical du groupe, réalise l'harmonisation des chansons, et dirige les répétitions, hobby: peinture, football et ski. Pascal, lui, est le cadet. Il joue admirablement de la guitare basse, guitare, banjo, flûte et harpe.

Les Romands de la Chanson, sont de grands enfants et chacun sait qu'il n'y a que les hommes valables pour le rester. La vraie et éternelle jeunesse, ça doit être ça. Mais quelle conscience professionnelle! Dans une époque qui foisonne de bidonneurs et de faiseurs, ils savent être de vrais artistes, sans mépriser pour cela les vertus artisanales qui font sourire tant d'affreux petits malins. S'ils vont voir un match de football, c'est parce qu'ils aiment ça. Ce sont d'authentiques passionnés. C'est par la perfection de leur travail qu'ils sont parvenus à ce qu'ils sont. Et ils savent que cela représente des heures de répétition. Ils travaillent sans répit dans une merveilleuse atmosphère de camaraderie, faisant bien ce qu'ils font, ayant le respect du spectateur. Mieux que tous les autres groupes de la chanson, les Romands ont démontré les vertus et les possibilités de l'équipe. Ils sont d'abord — professionnellement — autre que chanteurs, ne l'oublions pas. Leurs problèmes, pourtant, sont multiples. D'abord la qualité. Ce but qu'ils ont parfois atteint, les Romands le visèrent sincèrement, même lorsqu'ils semblent confondre «le succès» avec «le tube», semence de la vengeance industrielle qui, à la manière d'un rouleau compresseur, écrase toutes les petites fleurs des champs. Ensuite, lié à la qualité: être dans le temps et en même temps, au-dessus du temps. C'est l'art de durer, cent fois plus difficile à onze qu'à un seul. Et puis, il faut penser à tout, et même à rester jeunes.

L'honneur des Romands de la Chanson, et peut-être le secret de leur réussite, tient dans l'expression, je transcris:
Faire plaisir au public autant qu'à nous-mêmes.

Fribourg

Noces d'or

Entourés de leurs six enfants et onze petits-enfants, M. et Mme Célestin Perny-Sallin, habitant 16, rue de l'Industrie, ont fêté récemment leurs cinquante ans de mariage. Cette journée de reconnaissance débuta par une messe célébrée à la chapelle des Pères du Saint-Sacrement à Marly, par l'abbé André Morrier, révérend curé de Cugy et ancien chef spirituel de Rossens où la famille Perny vécut trente-cinq ans. Elle fut suivie d'un repas au cours duquel les jubilaires furent complimentés par leurs enfants et petits-enfants. Agés respectivement de 74 et 71 ans, M. et Mme Perny bénéficient actuellement d'une retraite bien méritée.

Fribourg-Illustré adresse à ce couple ses plus vives félicitations et ses vœux de santé.

Photo Lorson

FLASHES du Lac

Quelques personnalités ▶

Avec la fanfare du Grp Hôpital 51

Les trompettes et tambours de cette unité ont accompli leurs cours de landsturn au camp de vacances pour invalides de Feriendorf, à Fiesch, dans le Haut-Valais. La fanfare avait mission d'organiser des loisirs pour les personnes handicapées. Réunis sous la même enseigne, Jurassiens, Neuchâtelois et Fribourgeois donnèrent un concert très apprécié. Avec la collaboration des SCF, ils emmenèrent leurs hôtes en bus à la découverte de la vallée, de la station touristique, des boutiques de souvenirs. Les promenades offertes par la troupe aux invalides furent un bel exemple de solidarité qui mérite d'être relevé. Une atmosphère très agréable régna tout au long de ce cours de répétition où l'armée s'est rendue utile aux civils.

Trompette EP

▲ **Des Fribourgeois avec des invalides en vacances à Fiesch.**

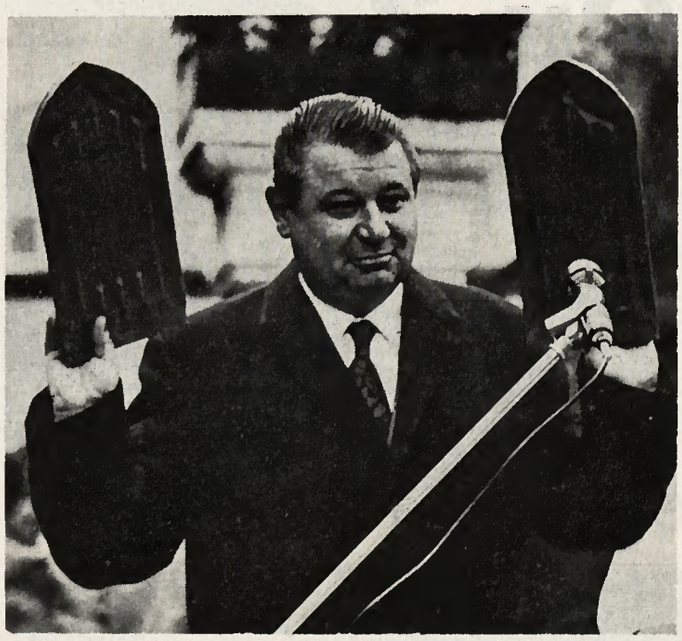
▼ **La fanfare militaire lors d'un concert.**

Année européenne du patrimoine architectural
Don de 70 000 tuiles à la ville de Morat

(Bd) Pour marquer l'ouverture de l'année européenne du patrimoine architectural dans le canton de Fribourg, une manifestation eut lieu près de la fontaine située au milieu de la Grand-Rue, à Morat. Sur proposition de la Commission cantonale des monuments historiques et édifices publics, l'Association suisse des fabricants de briques et de tuiles a fait un don de 70 000 tuiles de terre cuite à la ville de Morat, choisie comme l'une des quatre réalisations exemplaires sur le plan suisse. Les tuiles offertes serviront à assurer la couverture des remparts et du Vieux Moulin destiné à abriter le musée régional. Des allocutions furent prononcées par MM. Jean Riesen, conseiller d'Etat, membre du Comité national suisse de l'année européenne du patrimoine architectural; Ludwig von Moos, ancien conseiller fédéral, président du Comité national suisse; A. Jaccard, membre du comité de l'Association suisse des fabricants de briques et de tuiles; Albert Engel, syndic de Morat; Alfred A. Schmid, professeur ordinaire d'histoire de l'art à l'Université de Fribourg. La fanfare des Cadets, la clique de tambours et les chœurs des écoles de Morat, prêtèrent agréablement leur concours à cette manifestation qui permet de mettre une fois de plus en valeur notre patrimoine historique.

Photos G. Bd/Fl

Remise de deux tuiles symboliques à M. Albert Engel, syndic de Morat. ▶



Pour Noël et jour de l'an offrez un abonnement, cadeau qui sera toujours apprécié.

Nouveaux locaux pour une compagnie d'assurances

La Fribourgeoise générale assurances a inauguré récemment ses nouveaux locaux situés à l'avenue du Midi. Une manifestation présidée par M. Paul Torche, ancien conseiller d'Etat et aux Etats, permit aux invités de se rendre compte de l'évolution de cette compagnie, seule à avoir son siège social à Fribourg. En six ans, le volume des primes a passé de six à seize millions de francs. Des agences sont réparties dans toute la Suisse. Le nombre des polices a passé de 15 000 à 37 000. Le portefeuille constitué dans le seul canton de Fribourg s'élève à deux millions de francs. Les affaires sont réparties actuellement à raison de 52 pour cent en Suisse romande, 32 pour cent en Suisse alémanique, 16 pour cent au Tessin.

Prirent la parole au cours de cette manifestation, MM. Paul Torche, président du Conseil d'administration; Edouard Gremaud, président de la caisse-maladie «l'Avenir»; Hugues Testuz, directeur général. Fl

l'art de bien manger

Auberge de la Croix-Blanche Treyvaux

Au milieu d'une campagne fertile et bien cultivée, à douze kilomètres de Fribourg, Treyvaux est, comme son nom l'indique, placé dans trois vallons, le principal étant la Combert. Au centre de ce village pittoresque, une grande et belle maison de construction récente. C'est l'Auberge de la Croix-Blanche, seul établissement public de cette localité sarinoise. Exploité depuis le mois de septembre 1971 par M. et Mme Hans Stöckli-Jendly, il comprend un café-restaurant de 110 chaises où règne une atmosphère chaleureuse entre voyageurs de commerce, touristes de passage, ouvriers et agriculteurs. Deux salles à manger, l'une de vingt couverts au rez-de-chaussée, l'autre de trente couverts au premier étage, offrent une évolution culinaire qui répond à un art de vivre moderne. Outre d'excellents vins suisses et français, la carte des mets est agréable et prometteuse. Dans la grande salle voûtée de 300 places utilisée pour les repas de noces et banquets de sociétés, le bois est vraiment à l'honneur. Le jeu de quilles est un divertissement très apprécié par ceux qui habitent Treyvaux ou ses environs. Cette auberge dispose seulement de huit lits répartis dans des chambres où le confort, la salle de bains, la tranquillité, sont un atout particulier pour les personnes âgées qui ont besoin d'un changement d'air ou d'une cure de repos. Les parcs mis à la disposition des clients facilitent beaucoup le stationnement des véhicules.

Hans Stöckli, le tenancier, a fait un apprentissage de cuisinier dans le restaurant «Grünenboden», à Krienz. Il a complété sa formation professionnelle par des stages dans des restaurants réputés de Lucerne, Grindelwald et Fribourg. En son auberge de Treyvaux, il est toujours devant les fourneaux. C'est un chef de cuisine compétent qui se donne de la peine à préparer quelques spécialités parmi lesquelles les filets de perches aux amandes, l'entrecôte double avec châteaubriant, et le filet de bœuf «Patron». Le menu du jour est servi pour Fr. 6.50 sur assiette au café-restaurant.

Ce qui fait la distinction naturelle de Caroline, c'est son extrême amabilité avec les hôtes et son expérience acquise dans le domaine de l'hôtellerie suisse. En qualité de chef réceptionniste, elle a fait des stages à l'hôtel Schweizerhof, de Grindelwald, et à l'hôtel Calton, de Crans-sur-Sierre. Dans l'établissement qu'elle gère avec son mari, elle veille à la bonne marche du service, au bien-être du personnel, ainsi qu'à maintenir la réputation de l'Auberge. Ce couple très sympathique parle aussi bien l'allemand que le français, ce qui n'est pas négligeable pour le développement de son commerce. Les consommations sont servies avec courtoisie, dans un décor simple et clair.

L'Auberge de la Croix-Blanche de Treyvaux pourrait fort bien être baptisée «paradis secret» du bien manger...

(Texte et photos G. Bourquenoud).

Où ?

▲ Nappes blanches et couverts de la petite salle à manger.

M. et Mme Hans Stöckli-Jendly, tenanciers. ▼

Une image du café-restaurant. ▼◀

La grande salle pour banquets. ▼

Menu de Saint-Sylvestre

Apéro Saint-Sylvestre
Oxtail clair
Filets de perches aux amandes
Sorbet au Wodka
Filet de bœuf «Patron»
Pommes dauphines
Jardinière de légumes
Salade Mimosa
Parfait flambé

Restauration soignée
Locaux agréables et idéals pour banquets, noces, sociétés et fêtes de familles
Chambres confortables
Jeux de quilles

Veuillez réserver vos tables pour cette soirée aux chandelles

Auberge de la Croix-Blanche

Téléphone 037 331153
1711 TREYVAUX

H. Stöckli-Jendly
chef de cuisine

P

Hôtel-Restaurant des Bains

Lac-Noir

Fam. Neuhaus

Tél. 037/32 11 04

Un aperçu de notre carte:

Filets de perches
Filet de bœuf Voronoff
Tournedos au poivre à la fine-Champagne avec gratin Dauphinois
Chateaubriand à la Périgourdine
Rognon de veau flambé, etc.
Menu du jour
Salles pour banquets et sociétés
Bar-Dancing
Chambres tout coufort

Hôtel-Restaurant du Cerf

1470 Estavayer-le-Lac
Tél. 037 63 10 07 **Fondée en 1562**

Nombreuses SPECIALITES à la broche et au gril
Poissons du Lac
Chambres confortables

Famille Michel

Pour la nuit de Noël

Préparation: 45 minutes
Cuisson: 1 h. 45
Proportions pour 6 personnes.

DINDONNEAU ROTI «CHIPOLATA»

1 dindonneau de 2 kg. environ
24 chipolatas de veau
500 gr. de chair à saucisse (du boucher)
1 kg. de marrons
2 dl. de vin blanc
3 cuillers à soupe d'huile
1 cuiller à soupe de cognac
Sel, poivre
1 lèchefrite à rôtir.

Fendre les marrons, les blanchir 5-6 minutes à l'eau bouillante, les éplucher chauds.

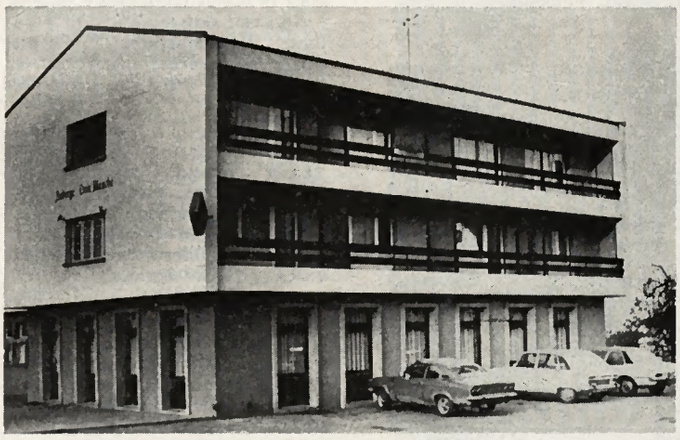
Farçir le dindonneau avec la moitié des marrons entiers mélangés à la chair à saucisse assaisonnée, sel, poivre, cognac.

Chauffer la lèchefrite avec l'huile, rôtir le dindonneau à four moyen en l'arrosant fréquemment. A 2/3 de cuisson ajouter le solde des marrons, mouiller avec le vin blanc. Laisser mijoter jusqu'à fin de cuisson. Sauter à la poêle les chipolatas de veau.

Retirer le dindonneau, le découper (comme une volaille) dresser sur plat. Garnir avec les chipolatas et marrons et la farce du dindonneau découpée en escalopes. Arroser avec le fond de cuisson relevé d'un peu de jus de rôti. Se sert volontiers avec choux de Bruxelles, endives braisées, etc. Bon appétit.

B. Fivat

L'Auberge de la Croix-Blanche, à Treyvaux. ▼



Café de LA TOUR - Restaurant AQUARIUM

Tél. (038) 51 38 28 Famille Jules Rosset

Le Landeron

Au cœur de la vieille ville

Le rendez-vous bien connu des antiquaires
Salle des Chevaliers
Grotte de l'Aquarium

Spécialités: Raclette, fondue neuchâteloise, assiette Aquarium, côtelettes, filets de perches

Sur commande: Filets mignons, entrecôtes, tournedos aux morilles, fondue bourguignonne

Café-Restaurant du Chevreuil Villarlod

Restauration soignée

Spécialité: jambon de campagne

Salle pour banquets noces et sociétés

Famille Perritaz
Tél. 037 31 11 48

Salles pour banquets et sociétés

Spécialités maison
LA FONDUE CHINOISE

Fam. R. Dévaud
Tél. 22 32 19
Rue de Lausanne 25
1700 Fribourg

Hôtel de la Grappe

Cheyres

Fam.
H. Monney-Rapo

Tél. 037/63 11 66

Spécialités:
Filets de perches
Jambon à l'os
et chaque jour la CHARBONNADE
Salle pour sociétés et banquets

Hôtel de la Croix Fédérale

Menu du jour
JAMBON A L'OS
Entrecôtes aux morilles
Fondue moitié-moitié

Salle pour sociétés et banquets
CHAMBRES CONFORT
Sa bonne cave

Famille
M. Pythoud-Sciboz
Tél. 029 8 51 42

1699 LE CRET / Fr **Rte Bulle-Oron**

HOTEL DU LION D'OR

Relais routier
ST-MARTIN-ORON

Michel Schrago
Balocchi
Tél. 021 93 71 98

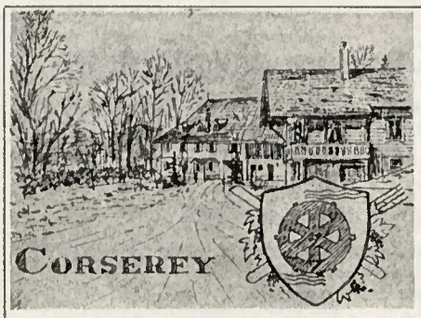
SPECIALITES
Jambon à l'os - Charbonnade

Salles pour sociétés
2 jeux de quilles
automatiques

Le guide gastronomique de Fribourg-Illustré vous recommande ces restaurants

M. Mme R. Skoric-Rothenbühler
Tél. 037 61 26 79

Hôtel-Restaurant
Scotch-Bar - Dancing
Restaurant français
Cuisine soignée
A la carte et sur assiette
Spécialiités de saison
Demandez nos menus de Fêtes
Salles pour noces et réceptions
de 10 à 250 personnes
Chambres avec confort



Si c'est dans les vieilles marmitee que l'on fait la meilleure soupe...

C'est dans la cadre ancien et romantique de ce vieux moulin devenu

Hôtel-Rôtisserie

que vous trouverez l'etmosphère cheude et tranquille, complément egréable pour savourer l'excellence de notre cuisine.

HOTEL rustique, 20 lits, eau courante, douche, bein
ROTISSERIE, evec ses spécielltés eu feu de bois
SALLE DE BANQUET, dans un cedre unique, 120-130 pieces
BAR-CARNOTZET, evec sa ceve voutée, et son service sur essiettes

RELAIS DU VIEUX MOULIN

1751 Corserey-près-Fribourg
Tél. 30 14 44

Le Castel VAULRUZ

PENSION

Restauration soignée
Chambres confort
Cadre magnifique
Séjours toutes durées

Fam. BERNARD FIVA
Chef de cuisine
Téléphone 029 2 59 40

Spécialités à la carte
En saison:
Chasse
Cuisses de grenouilles

P

Ph. Michel 021 93 80 75

Auberge Restaurant 1699 Ecoteaux

Auberge de Garmiswil
près de Guin
Tél. 037 43 11 23
Menu, carte, spécialités
Terrasse d'été
Jeux d'enfants
Jeux de quilles

Fermé le lundi Fam. Jungo-Mulhauser

Pour les fêtes de fin d'année

CHAMPAGNE

Vin illustre, sourire de la France, exquis ambassadeur de la qualité française, il salue une réussite, poétise les fiançailles, consolide les mariages, baptise nos enfants et nos navires: c'est le vin du plaisir mais aussi de l'allégresse, le vin de toutes les heures et de toutes les occasions.

La méthode de vinification dite «champenoise» est universellement célèbre et répandue, mais le **berceau** du champagne est inimitable et unique au monde.

On distingue trois régions dans les **coteaux** champenois qui couvrent actuellement 12 000 ha, avec comme cépages dominants le PINOT (noir) et le CHARDONNAY (blanc).

— LA MONTAGNE DE REIMS:
Gueux, Villedommange, Ecueil, Rilly-la-Montagne, Sillery, Chigny-les-Roses, Ludes, Mailly-Champagne, Verzenay, Verzy, Villers, Louvois, Bouzy.

— LA VALLÉE DE LA MARNE avec ÉPERNAY:
Ay, Mareuil, Dizy, Cumières, Hautvillers, Binson, Chatillon, Vandières, Vincelles.

— LA COTE DES BLANCS:
Cramant, Pierry, Avize, Oger, Le Mesnil-sur-Oger, Vertus, Bergères.

— La **première** fermentation donne au champagne sa clarté d'or pâle. Les assemblages ou «cuvées» des différents crus ou des différentes années lui assurent une personnalité à nulle autre pareille.

— La seconde fermentation en bouteilles sous cinq atmosphères de pression, produit la **mousse** et la pétulance.

— Les opérations de «remuage» (3 mois) et le dégorgement, garantissent la LIMPIDITÉ et la légèreté du champagne.

Selon la quantité de liqueur de dosage ajoutée (sucre et vin vieux), on obtient les types brut, extra-sec (extra-dry), sec (dry), demi-sec, doux.

Le champagne mûrit et prend naissance sous ses vignes natales à 20 et 30 m. de profondeur, dans un réseau de caves souterraines de blanche craie qui s'étend sur plus de 200 km.

Pour garder intactes ses vertus naturelles, sa légèreté, sa mousse fine et persistante, le champagne doit être servi très frais (6 à 8°), mais non frappé.

Son refroidissement doit être lent. Recommandez l'emploi, quelques heures avant de le servir, d'un bain de glace et d'eau.

Les ventes du vin de champagne ont atteint en 1967 de **nouveaux records: 93 millions de bouteilles,** dont plus d'un million en Allemagne Fédérale, 4 millions de bouteilles aux U.S.A., 6 millions de bouteilles en Grande-Bretagne.

Le prestige du vin de champagne, le rayonnement de son appellation, l'organisation de son marché, sont assurés en France par un Comité spécialisé — le C.I.V.C. — en liaison étroite avec les pouvoirs publics.

MALVOISIE

Pinot gris en France, Ruländer en Suisse alémanique, Malvoisie en Valais, tels sont les noms sous lesquels on désigne ce vin capiteux, de feu et de velours. Malvoisie, un nom qui chante et qui, à lui seul, nous attire. La Malvoisie est avide de soleil, elle se plaît dans les plus chaudes terrasses de la vallée.

Restaurant-Rôtisserie-Hôtel
1661 Le Pâquier (Gruyère)

Cuisine française
Spécialités à la carte et de saison
Au café service sur assiette

Site idéal pour vecances

F. Freiburghaus, chef de cuisine
Téléphone 029 2.72 31

Connu pour sa
BONNE CUISINE

Grandes salles
pour banquets
(de 20 à 500 places)

Restaurant de la GRENETTE

place de la Cathédrale
Fribourg, tél. 037 22 65 21

Bekannt für
GUTE KÜCHE

Grosse Bankettträume
(von 20 bis 500 Plätzen)

P

Restaurant GRUYERIEN Bulle

Fam. A. Santarossa-Vallélian
Tél. 029 2 75 75

Menu du jour et assiettes

Spécialités:
Jambon et saucissons de la borne et toute une gamme de mets à la carte

Toute l'année:
Filets de perches

En saison:
Cuisses de grenouilles fraîches

Spécialités de flambés

Une robe jaune doré. Un parfum exquis. C'est un vin plein de nuances et de passions, tantôt tendre, tantôt rude, tantôt rêveur, toujours enchanteur.

La Malvoisie est le type même des vins de dessert. Frappée à la manière du Champagne — c'est-à-dire servie très fraîche — et accompagnée de quelques amuse-bouches, elle est le délice des soirées réussies.

Notre suggestion: Si la grippe vous guette, essayez un vin chaud apprêté à la Malvoisie, selon votre recette. Vous recommencez, même sans grippe.

Cépage: Pinot gris (Grauburgunder). Il a été introduit en Valais au XIXe siècle.

Production (moyenne des dix dernières années): 351 560 l.

Rendement moyen par 100 m2 de surface viticole: 50-70 l.

Degré moyen d'alcool en volume pour cent: 12-14°.

Caractéristiques: Le vin le plus riche, le plus capiteux et le plus élégant du Valais. Il atteint un degré d'alcool élevé.

Régions de production: Le cépage de Malvoisie est réputée pour sa résistance. Il s'adapte aux sols même arides. On le cultive surtout entre Sierre et Leytron.

Le mariage des vins et des mets

Avec poissons, huîtres, coquillages ou crustacés: vins blancs secs, mousseux blancs secs, Champagne brut.

Avec les entrées et hors-d'œuvre: vins blancs secs ou demi-secs, vins rosés.

Avec les viandes et les volailles: vins rouges bouquetés et pas trop corsés.

Avec le gibier: grands vins rouges corsés, généreux et puissants.

Avec les fromages: grands vins rouges, grands millésimes, avec les fromages fermentés; vins blancs de pays avec les fromages doux à pâte molle.

Avec les foies gras: selon les goûts, grands vins rouges ou grands blancs liquoreux.

Avec les desserts sucrés: Champagne demi-sec, mousseux, vins liquoreux, vins doux naturels.

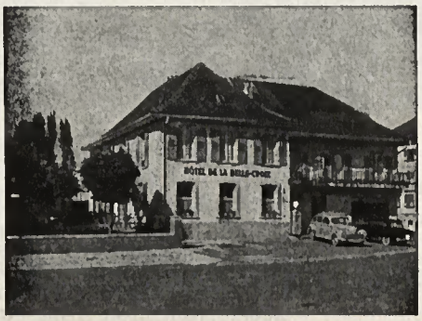
Avec les fruits: vins blancs liquoreux, Champagne demi-sec.

Le Champagne peut à lui seul répondre à tout un repas.

Hôtel de la Belle-Croix

1680 Romont

Tél. 037/52 23 41



Famille
Dorthe-Ecoffey

Restauration soignée

Truites de rivière
Cave réputée
Jardin ombragé
Chambres
tout confort
Et chaque jour,
e jambon de campagne à l'os
fermé le jeudi

Atmosphère typique au

Café Fribourgeois Bulle

Pierre et Yvonne Chassot, prop.

Se recommandent et se réjouissent de vous faire déguster leurs spécialités du pays:

tous les jours, notre salé, fondues, cuisses de grenouilles etc.

Fermé le mardi Tél. (029) 2 71 39

CAFÉ-RESTAURANT

AUX ♣ TROIS TREFLES ♣

P. Vallelian-Stucki

Rue de Vevey
BULLE
Tél. 029/2 72 78

RESTAURANT RENOMMÉ POUR SON SERVICE SUR ASSIETTE ET SES SPÉCIALITÉS A LA CARTE
(accessible à toutes les bourses)

DANCING
MOTEL
RESTAURANT
LA POULARDE
ROMONT TEL. 52 27 21

Dancing:

Tous les soirs,
orchestre-attractions-danse

Restaurant:

Spécialités à la carte

Tournedos aux morilles
fr. 12.-
service compris

Scampis à l'Indienne
fr. 14.-
service compris

et toute une gamme d'autres mets.

le huitième district fribourgeois

Une chronique
«Hors les Murs»

de Gérard Bourquenoud

Assemblée générale des Fribourgeois de Colombier et environs du 4 octobre 1974

Soixante membres ont participé à l'assemblée générale qui eut lieu au Cercle catholique de Colombier, le vendredi précédant la fête des Vendanges de Neuchâtel.

Notre président Robert Bourqui s'est acquitté de sa tâche avec sa bonhomie habituelle. En nous présentant quinze nouvelles admissions et une démission, son sourire nous en disait long sur la marche de la Société en pleine prospérité.

Mais les soucis existent quand même. L'arbre de Noël pour les enfants n'est pas oublié et le comité des loisirs prend sa tâche à cœur afin que tout soit prêt pour le dimanche 22 décembre à 15 h. au Cercle catholique. Souhaitons que le père Noël ne trouve que des enfants sages à Colombier.

Le loto demande aussi une préparation et des membres dévoués. Même si notre ami Charles en a l'habitude, il faut le faire, et être déjà sûrs du succès pour oser aligner six jambons destinés aux cartons. Quant au président, c'était plus coulant, il a fourni le miel de ses abeilles! C'est le 27 octobre, dimanche après-midi et le soir, que s'est déroulé notre loto qui a obtenu un franc succès. Nous pouvons espérer avoir droit à une nouvelle course... surprise, peut-être au printemps! Jozelle est d'accord!

Notre traditionnel match aux cartes, sans annonce sauf les «Stöck» a débuté le vendredi 15 novembre et se terminera en mars 1975. Chacun se réjouit déjà de ces soirées de saine détente, même pour le dernier au classement, il en faut bien un ou une chaque année!

Notre première assemblée annuelle, avec souper cette fois, aura lieu le samedi 1er février 1975. Elle aura un cachet tout spécial à cause de l'endroit choisi au vu du nombre toujours plus important de participants... ce n'est pas dur!

Qu'elle vive encore longtemps, notre société!

F.V.

▲ **Une partie de cartes.**

M. et Mme Jules Guillet, deux membres de la Société fribourgeoise de Colombier et environs. ▼

Un Fribourgeois du dehors champion suisse des guides de chiens de police

L'Union suisse des guides de chiens de police, section de Neuchâtel a organisé au mois d'octobre dernier son cinquième concours de cynotechnie au Val-de-Ruz. M. Gaston Golliard, caporal de police à Neuchâtel, avec son chien «Hassan de Longcourt» race Dobermann, âgé de quatre ans, a obtenu le maximum de points. Ce brillant cynologue s'est également classé au sixième rang du championnat romand 1974 des chiens d'utilité. A ce Fribourgeois du dehors, vont nos plus vives félicitations.

▲ **M. Alfred Schorderet, président de la SCGN (à droite), remettant la coupe à M. Gaston Golliard de Neuchâtel, champion 1974.**

▲ **Deux couples de Dzodzets du Cercle fribourgeois «La Berra», Le Landeron et environs.** ▼

Chronique des Fribourgeois hors-les-murs

▲ Les Dzodzets de Vevey

◀ Quelques compatriotes de l'Amicale des Fribourgeois de Morges et environs.

▲ Le porte-drapeau de l'Amicale des Fribourgeois des Avants.

Les Fribourgeois des Avants réunis dans l'amitié

L'Amicale des Fribourgeois des Avants et environs organise chaque année une fête estivale qui attire un très nombreux public dans la station. Emmené par la fanfare «L'Echo des Alpes» de Glion, un cortège folklorique et humoristique a parcouru les principales rues du village envahi par des touristes de plusieurs pays. Le troupeau de M. Gilbert Pilloud, le train du chalet, le cor des alpes et le lanceur de drapeau donnaient une note pittoresque à cette manifestation, qui obtint un vif succès. Chaque soirée, la cantine de mille places était comble. Malgré la pluie qui ne cessait de tomber sur ce joli coin de pays, la fête se déroula dans une excellente atmosphère. Elle était animée par l'ensemble Dessibourg de La Chaux-de-Fonds. Pendant trois jours, Vaudois et Fribourgeois ont fraternisé autour d'une bouteille de vin blanc. Nous tirons un coup de chapeau au président de l'Amicale et à son comité pour la parfaite organisation de ces retrouvailles dzodzettes.

Photos Sami Henchoz
Les Avants

▲ L'image pittoresque du cortège, c'était Marius Jordan et ses moutons.

▼ Attention au 0,8 o/oo!

Chronique des Fribourgeois hors-les-murs

▲
Sous le même parapluie au Lac Noir, Mlle Agnès Bovet de La Tour-de-Trême (à droite) et Mme Germaine Perroud, membre du Cercle fribourgeois de Bâle.

▲▶
M. Louis Fragnière, Lausanne, ancien président des Fribourgeois du Locle, en conversation avec M. Amédée Fragnière, président du Cercle fribourgeois de Renens.

▶
Deux images de la soirée de fin d'année de l'Amicale fribourgeoise de Sion et environs. ▶

▼ M. et Mme Overney de de Genève.

En souscrivant un abonnement, vous témoignez votre attachement à FRIBOURG-ILLUSTRÉ

VOLETS A ROULEAU
EXECUTION BOIS, PLASTIQUE, ALUMINIUM
STORES A LAMELLES
STORES TOILES

Fabrique de volets à rouleau
Fribourg SA

1711 TREYVAUX
Tél. (037) 33 14 97

Succursale de Lausanne
19, Collonges Tél. (021) 25 66 07

A.ANTIGLIO S.A.
Constructions Fribourg
Tél. 24 33 61

— Immeubles locatifs et commerciaux
— Constructions industrielles
— Transformations

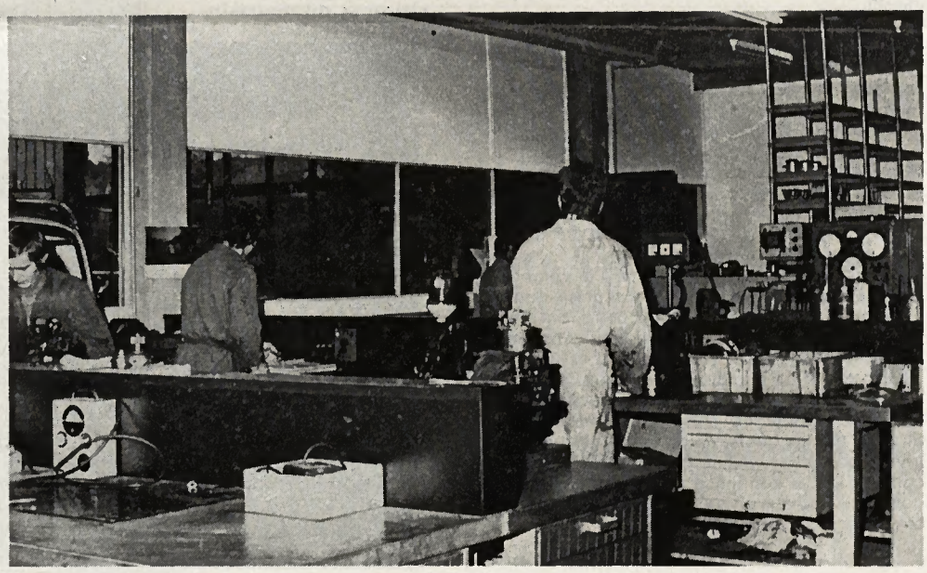
TERRASSEMENT - MACONNERIE
BETON ARME

Exécution des travaux de maçonnerie et béton armé pour l'immeuble du Centre Bosch P. Riesen à Granges-Paccot/Fribourg

Connaissez-vous le nouveau centre Bosch ?

▲ **Le nouveau centre Bosch de Fribourg.**

L'atelier pour l'équipement électrique et Diesel. ▼



(Bd) Sis en bordure de la route cantonale Fribourg - Morat et de l'autoroute Flamatt - Corpataux, sur la commune de Granges-Paccot, le nouveau centre Bosch a été construit d'après les plans de MM. Charrière et Page, architectes à Fribourg. Le bâtiment, qui s'étend sur une surface de 1150 mètres carrés, a remplacé les anciens ateliers qui se trouvaient en face du stade Saint-Léonard. Les locaux étant devenus trop exigus pour assurer un travail efficace et un service rapide à la clientèle, il fallut penser à une nouvelle construction qui réponde au développement de l'entreprise.

Ce bâtiment fort bien conçu abrite au sous-sol les dépôts et les ateliers de réparation pour les appareils ménagers Bosch, les locaux sanitaires et la chaufferie. Au rez-de-chaussée, nous trouvons le local de vente avec les bureaux de réception et d'administration, une importante exposition des produits Bosch en particulier. Il y a, d'autre part, les ateliers et la halle de montage pour la remise en état des équipements électriques et Diesel de véhicules à moteur. Cette entreprise, qui dispose d'installations modernes, assure également la réparation et la vente des outils électriques utilisés dans l'artisanat et par les bricoleurs. En outre, un parc peut recevoir un nombre important de véhicules évitant de ce fait les pertes de temps que la clientèle déplore souvent dans le centre des villes.

Ascenseurs Menétrey S.A. Romont

Ascenseurs - Monte-charge
Monte-plats
Elévateurs hydrauliques

Constructions et transformations
Nombreuses références

Projets et devis sans engagement
Tél. (037) 52 11 33

L'installation d'antenne TV a été réalisée par nos soins

VENTE D'APPAREILS SELECTIONNES DE QUALITE
AVEC GARANTIE DE REPARATION A 99% LE JOUR MEME

Tailleur de pierres

Paul Genilloud

1751 NEYRUZ - Tél. 037/37 17 86

Carrière de Massonnens
Cheminées françaises
Restauration de façades

Vitrines - Portes et fenêtres (acier et aluminium)
Rampes d'escaliers
Serrurerie générale
Menuiserie métallique

1630 BULLE
Tél. 029/2 77 30

Références: Centre Riesen, Granges-Paccot, Hyper-Jumbo, Moncor

Le centre Bosch et ses installations

(Suite)

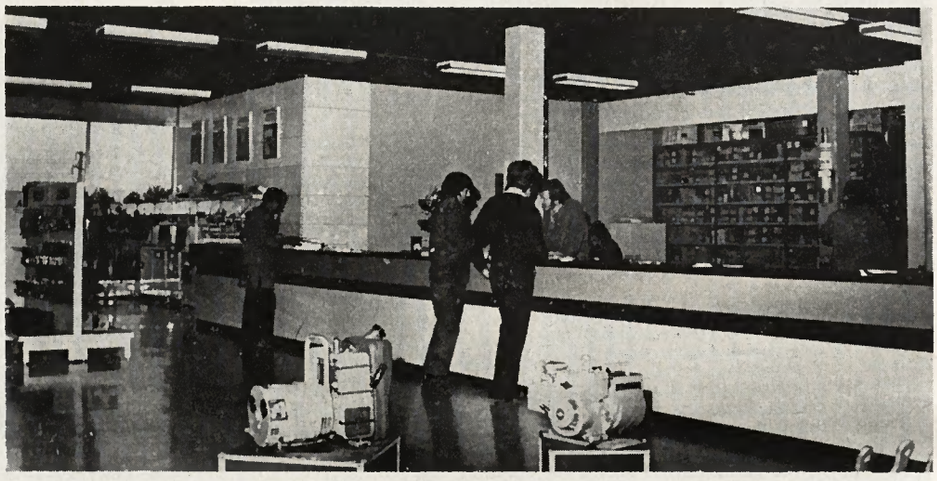
Cette entreprise est dirigée avec tact et dynamisme par son propriétaire, M. Pierre Riesen. Il est secondé dans sa tâche par une excellente collaboratrice qui n'est autre que son épouse. Un représentant se charge de conseiller objectivement les nouveaux clients. Le centre Riesen occupe actuellement une vingtaine d'employés, parmi lesquels plusieurs spécialistes des véhicules à moteur et appareils ménagers.

Dépositaire officiel de tous les produits Bosch pour le canton de Fribourg et la Broye vaudoise, cette entreprise connaîtra prochainement une nouvelle expansion par l'attribution à son service du canton de Neuchâtel.

Avant de s'établir à Fribourg, M. Pierre Riesen a travaillé treize ans dans la société Robert Bosch. Son apprentissage d'électricien sur automobiles terminé, il œuvra dans la même maison en qualité de technicien et de représentant des produits Bosch. Il profite aujourd'hui de sa solide formation professionnelle et commerciale. Par son initiative et à la force des poignets, il est arrivé à donner à son commerce et au Service Bosch un développement harmonieux et le succès d'un centre bien géré.

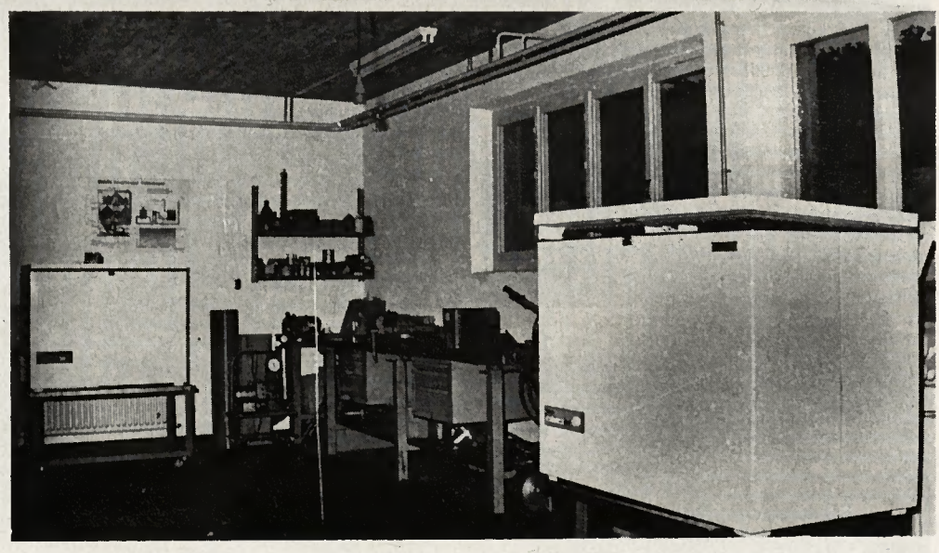
A l'heure où la protection de l'environnement est d'actualité, cette entreprise donne l'exemple. Sa conception s'accorde fort bien à la campagne et au paysage qui l'entoure. Située à la porte de Fribourg, elle est facile à découvrir. Il ne fait donc aucun doute que le centre Riesen peut être considéré comme un nouveau fleuron du commerce indépendant en pays fribourgeois. Avec un personnel qualifié et par un travail soigné, cette entreprise compte sur la confiance de sa fidèle clientèle pour lui assurer un avenir que nous souhaitons d'ores et déjà heureux.

Photos G. Bd/Fl



Une image du local de vente, de l'exposition et du magasin. ▲

▼ Atelier pour les appareils ménagers.



Electricité
P. Schoenenweid SA

Rue de Lausanne 44
Fribourg
Tél. 22 16 60

a réalisé les installations électriques à courant fort

René Notari & Fils

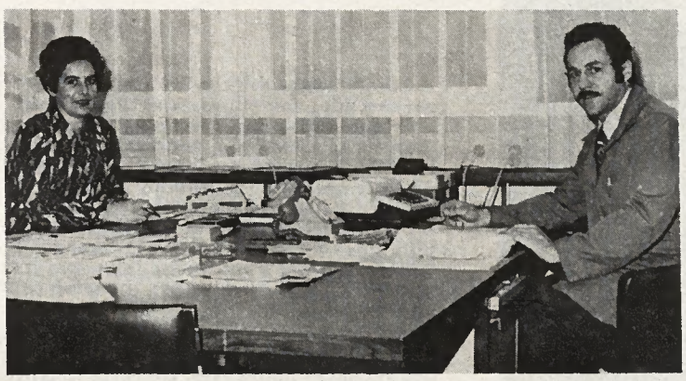
Diplôme fédéral

Peinture, papiers-peints, gypserie, plastiques sur murs, façades

Ch. des Platanes 4 1700 FRIBOURG
Tél. 26 22 74

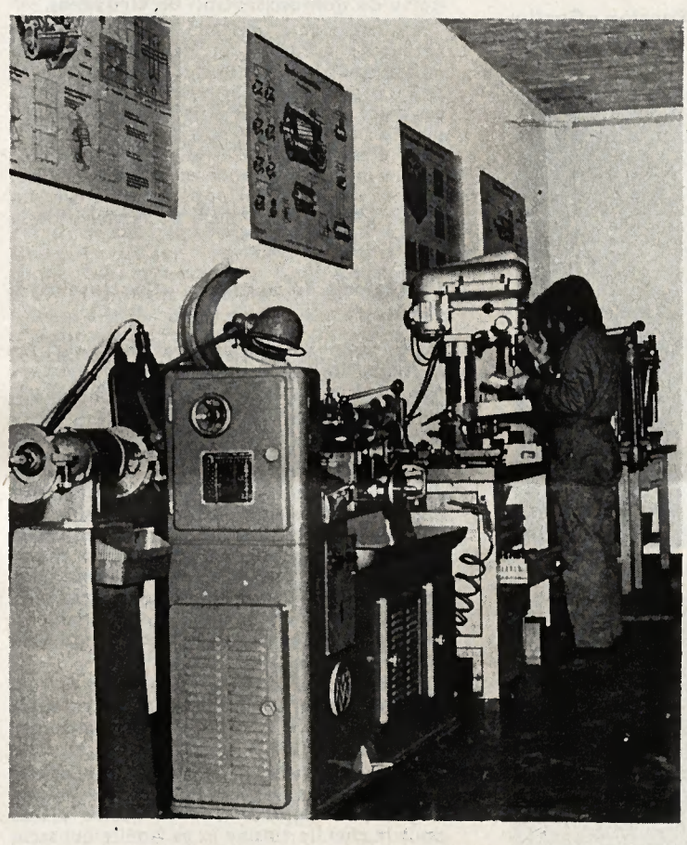
Le centre Bosch de Granges-Paccot

(Fin)



▲ M. et Mme Pierre Riesen dans le bureau de leur entreprise.

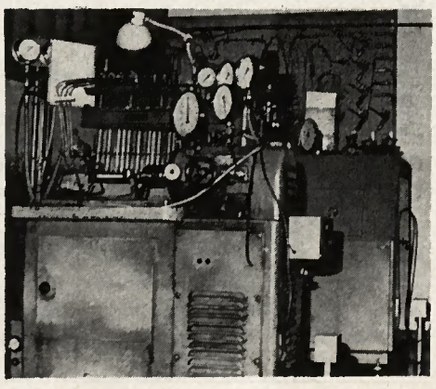
▼ Un atelier fort bien équipé.



◀ Accès facile de la route cantonale Fribourg-Morat.

Vue partielle d'un atelier. ▼

▼ La halle de montage.



Charles Progin

Téléphone (conc. A - PTT)
Courant faible
FRIBOURG

Menuiserie du bâtiment

Dorsa SA

1753 MATRAN

La menuiserie

Brugger SA

a fourni toute la menuiserie intérieure
FRIBOURG

Carrelages et Revêtements S.A.

F. Rusconi

Route des Daillettes 19
1700 Fribourg
Tél. 037 24 33 04

Liste des maîtres d'état

Félix Baeriswyl's Sohn, 1716 Plaffeien

Dachdeckermeister, Spenglerei, Sanit. Installationen
Revêtement des façades

Louis Bugnon & Fils, 1700 Fribourg
Ch. de Grandfey

Gypserie - Peinture — Tél. 037/22 34 25

REPORTAGE PUBLICITAIRE

Pour vos vacances d'hiver et d'été

La Maison de vacances, Pension «Gastlosen», Jaun. ▲

Jaun, coquet village en Gruyère, avec sa cascade, les Vanils qui l'encadrent, l'air tonique qu'on y respire, a réussi à demeurer lui-même, avec ses particularités et sa saveur rustique. Pour les amis de la montagne, ce village situé à 1017 mètres d'altitude est un vrai paradis qui offre une riche gamme d'excursions depuis les varappes à grand style aux Gastlosen, jusqu'aux promenades moins fatigantes. Le coup d'œil de la vieille église, de ses maisons de bois qui sourient de toutes leurs fenêtres fleuries. Jaun est l'endroit rêvé pour qui aspire à des vacances heureuses. De cette localité la plus élevée du canton de Fribourg, les hôtes peuvent se rendre à la piscine couverte de Charmey, visiter la fabrique de chocolat de Broc, le château et la fromagerie de démonstration de Gruyères.

En compagnie de MM. Edouard Buchs gérant de la Pension et Maison de vacances «Gastlosen», et Paul Buchs, gérant du chalet de vacances «Höfli», Fribourg-Illustré a visité ces deux accueillantes maisons mises à la disposition des écoles de notre pays et des colonies d'enfants de l'étranger. Nous nous faisons un plaisir de vous les présenter, ce qui incitera certainement nos lecteurs à faire un séjour dans ce joli village de la vallée de la Jogne.

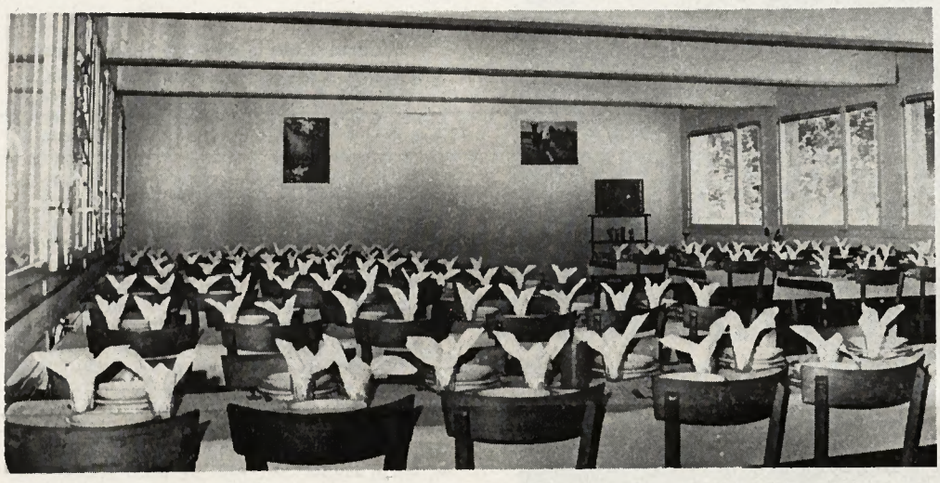
La Maison de vacances «Gastlosen», à Jaun

Ce magnifique chalet construit sur les hauteurs de Jaun peut accueillir 130 personnes. Il abrite une salle de jeux et de bricolage, des locaux pour stocker les marchandises au sous-sol; une cuisine moderne, un réfectoire très spacieux, une salle de jeux ou de classe, une cabine téléphonique, des vestiaires et douches au rez-de-chaussée; deux chambres pour moniteurs, six dortoirs à six lits, une infirmerie, quatre douches, terrasse et balcon au premier étage; deux chambres pour moniteurs, sept dortoirs à six lits, lavabos et trois douches au deuxième étage, un dortoir de vingt places, une salle de jeux ou de classe au troisième. Chaque étage possède son propre équipement sanitaire.

La pension des hôtes est assurée par un chef de cuisine, M. Karl-Heinz Protze, et la bonne tenue de la maison est assumée par Annie, sa femme.

La Colonie Jaun SA construit actuellement une maison qui abritera une buanderie, une lingerie, un appartement de quatre pièces pour le chef de cuisine et sa famille qui assurent la conciergerie du chalet de vacances, ainsi que quatre chambres pour le personnel.

▼ **Un réfectoire très spacieux.**



◀ **Une salle de jeux du chalet «Gastlosen».**

M. et Mme Karl-Heinz Protze, chef de cuisine et concierge, en compagnie de M. Edouard Buchs, gérant. ▼

Maison de vacances «Gastlosen» Jaun

Edouard Buchs, gérant **1712 Tavel** Tel. 037/44 18 61

120 places à disposition aux

— Ecoles
— Sociétés
— Groupes
— Familles

pour

Excursions
Camps d'été
Week-end
classe de neige

Tarif par jour et personne:

Pension complète	Fr. 16 - 20
Demi-pension	Fr. 12 - 15
1 nuit + déjeuner	Fr. 8 - 12
Location simple	Fr. 5 - 7

Pourquoi pas Jaun en Gruyère!

Colonie de vacances «Höfli», à Jaun

Cette récente construction peut accueillir 140 personnes. Située à proximité de la cascade de Jaun, elle abrite trois chambres à coucher, une cave, la lingerie, trois douches et des locaux pour les marchandises au sous-sol; une cuisine bien équipée, le réfectoire pour 160 personnes, le bureau, l'infirmerie et des locaux pour les marchandises au rez-de-chaussée; sept chambres de deux à neuf lits et des douches au premier étage; sept chambres de deux à neuf lits également au deuxième étage. L'équipement sanitaire comprend neuf cabines individuelles pour douches ainsi que des lavabos avec eau chaude et froide dans chaque chambre. Ce chalet de vacances est ouvert toute l'année. Il est fort bien entretenu par Mme Marie-Louise Rauber, qui est responsable de la conciergerie. Hiver comme été, il est occupé par des écoles de Suisse, des colonies d'enfants de l'étranger qui participent à un camp de ski ou qui profitent d'un changement d'air. La location se fait avec ou sans pension.

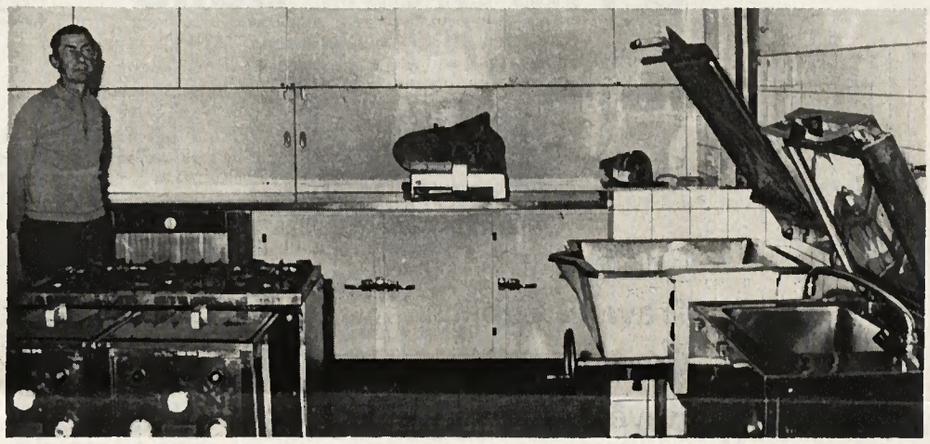
Jaun bénéficie d'une importante école suisse de ski qui comprend sept instructeurs et douze moniteurs. L'enneigement est favorable à tous les sports d'hiver. Le tourisme estival est marqué par les admirateurs de la nature qui sont chaque année plus nombreux à parcourir les sentiers de forêt et les chemins alpestres. Nous vous conseillons de réserver assez tôt la date de votre séjour dans l'une de ces deux maisons de vacances. Les mois de mai et juin, septembre et octobre 1975 sont encore libres.

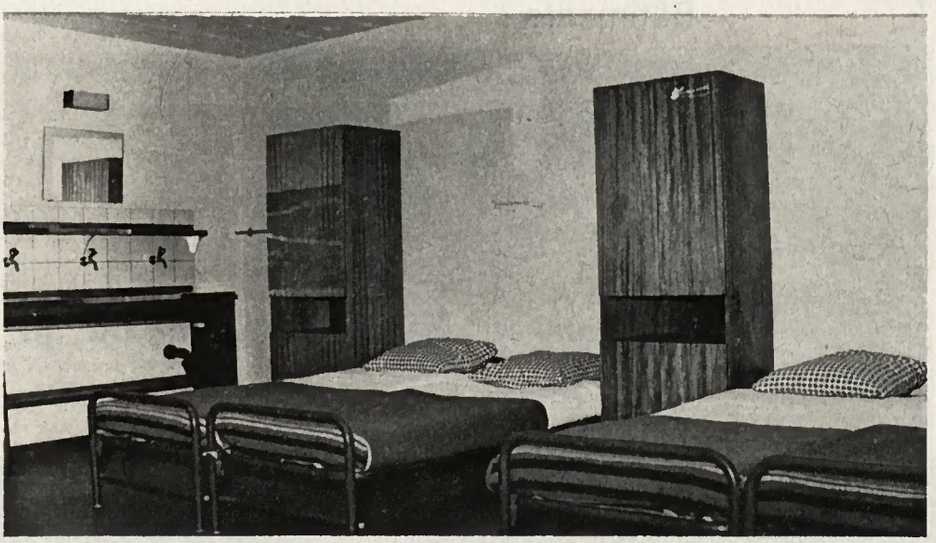
Si le cœur vous en dit...

Photos G. Bourquenoud

▲ La colonie de vacances «Höfli», Jaun.

Une image de la cuisine du chalet «Höfli» avec à gauche, M. Paul Buchs, gérant.
▼





Une chambre très accueillante de ce chalet.
▶

REPORTAGE PUBLICITAIRE

Tel. 029/7 81 33

Construction récente,
140 lits
Eau chaude, eau froide
Cuisine moderne
Chauffage central

9 douches individuelles
Place de jeux
En hiver deux remonte-pentes à 10 min.
Location de skis
Jaun possède une école Suisse de ski
Ouverts toute l'année
Location avec ou sans pension

Renseignements:
Monsieur Paul Buchs
1631 Jaun/Fribourg (Suisse)
Téléphone (029) 7 83 29 ou 7 82 23

Colonie de vacances «Höfli» à Jaun

Consortium d'entreprises

Jean Pasquier & Fils SA - Bulle

Maîtrise fédérale

Routes
Travaux publics
Génie civil
Revêtements
Bâtiments

Rue de Gruyères
Téléphone (029) 2 98 21-22

Grisoni Zaugg SA - Bulle

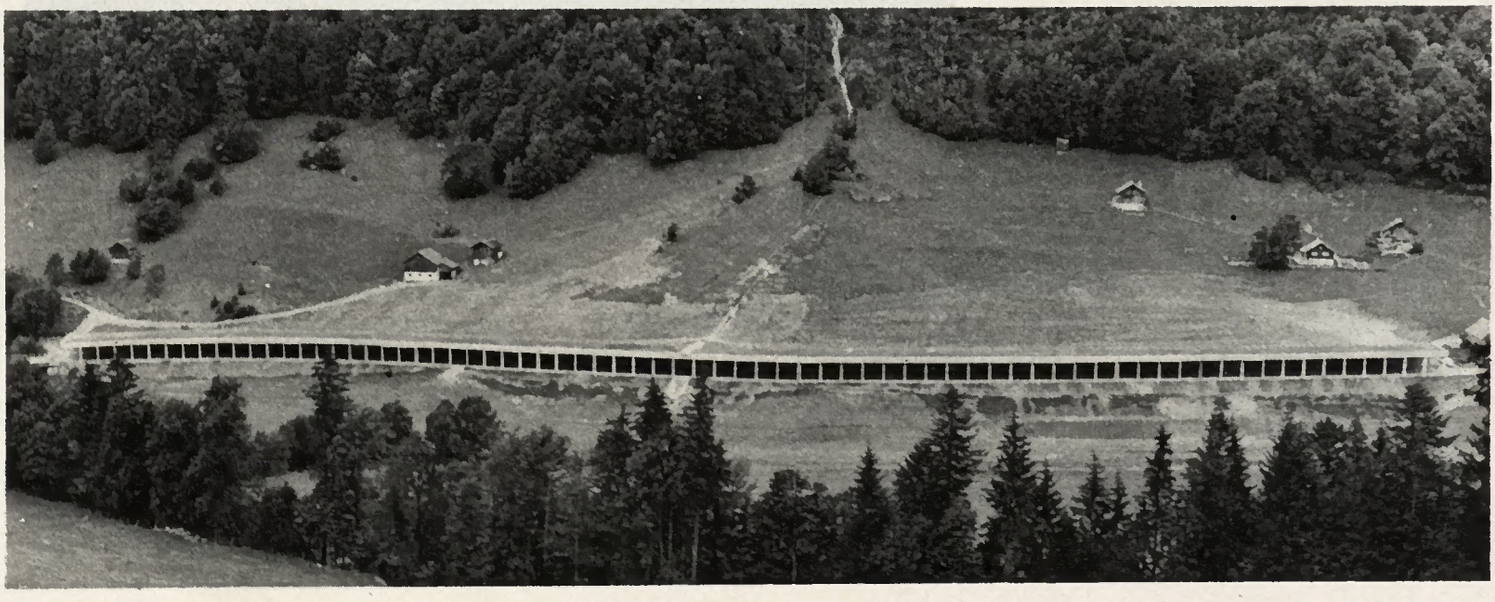
Ingénieurs diplômés
Entrepreneurs diplômés

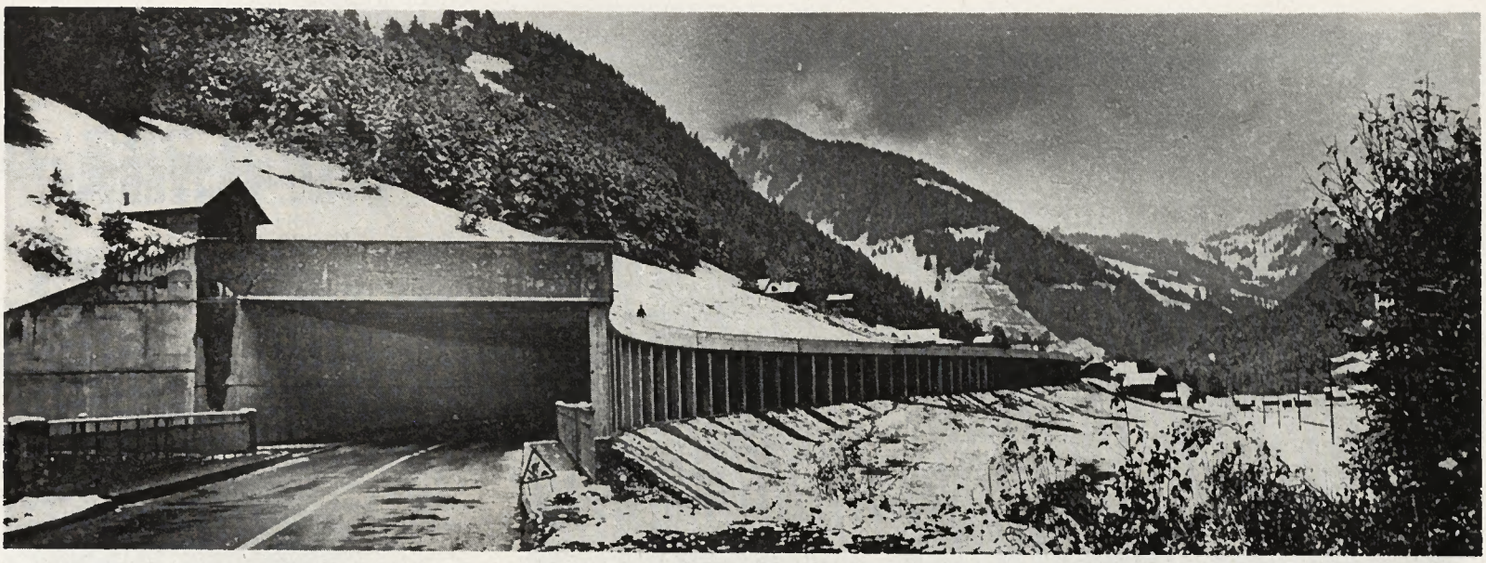
Terrassements
Routes
Revêtements
Génie civil
Bâtiments

Rue du Moléson
Téléphone (029) 2 69 33

A exécuté le gros-œuvre de la Galerie de «Zur Eich»

Photo: Gilbert Gendre - Bulle





Jaun est maintenant paré contre les avalanches

(Bd) Les automobilistes qui empruntaient la route conduisant de Broc au col du Jaun avaient, en hiver, quelque appréhension à traverser «Zur Eich», cet endroit connu par ses avalanches. Les parents des enfants du village de Im Fang (La Villette) qui se rendent à l'école de Jaun (Bellegarde) n'étaient pas sans soucis non plus. Des coulées de neige et de rochers ont coupé la voie en 1962, 1966 et 1968. Au cours de l'hiver 1969-70, l'amoncellement de la neige sur la chaussée de «Zur Eich» atteignait quatorze mètres. Le bassin versant de l'avalanche est de septante-huit hectares.

Pour assurer la sécurité du trafic dans la vallée de la Jogne, une galerie de protection de 362 mètres de longueur a été construite à l'endroit où le danger d'avalanches était le plus menaçant. Sa construction a nécessité 30 000 mètres cubes de fouilles, 9 700 mètres cubes de béton, 825 tonnes d'acier, septante et un piliers enfoncés dans la moraine et les rochers. Elle a coûté sept millions de francs; la subvention fédérale au canton est de soixante pour cent. La construction a été assurée par le bureau d'ingénieurs Auguste et Jean Barras, le bureau des géologues Gicot et Briel, les entreprises Jean Pasquier et Fils SA et Grisoni-Zaugg SA, de Bulle.

Inauguration en musique

Parmi les nombreuses personnalités formant le cortège emmené par la fanfare «Alpenroesli», nous avons remarqué MM. Max Aebischer, président du Conseil d'Etat; Rémi Brodard et Jean Riesen, conseillers d'Etat; André Bise, président du Grand Conseil fribourgeois. Présidée par M. Gabriel Chassot, secrétaire au Département des Ponts et Chaussées, la cérémonie débuta par un exposé de M. Jean-Paul Nidegger, ingénieur cantonal, qui résuma l'étude qui a précédé la construction de la galerie «Zur Eich». Après que l'abbé Bertschy, curé de Guin, eut appelé la bénédiction divine sur l'ouvrage, M. Max Aebischer, président du gouvernement, coupa le ruban. Les enfants de Jaun et Im Fang prêtèrent leur concours en interprétant quelques belles chansons sous la direction de M. Troller.

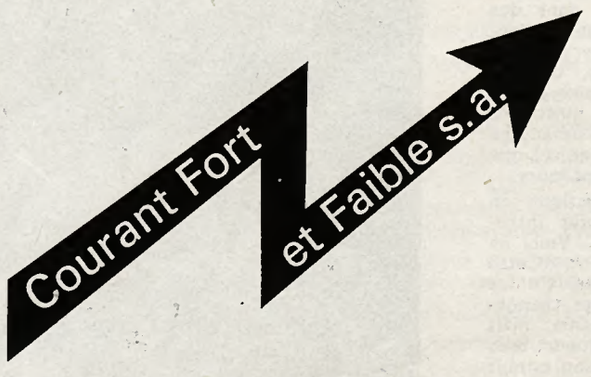
De retour au restaurant de la Hochmatt, les participants entendirent une allocution de M. Béat Schuwey, syndic de Jaun, qui remercia les autorités cantonales d'avoir fait preuve de bonne volonté pour assurer une meilleure sécurité aux habitants de ces deux villages. M. Jean Riesen, conseiller d'Etat, rappela l'époque où la circulation était perturbée par les avalanches. Cette galerie est une réalisation bienvenue non seulement pour la population de la vallée de la Jogne, mais aussi pour tous les automobilistes empruntant cette chaussée pour se rendre dans le Simmenthal et l'Oberland bernois, ou vice-versa. Elle deviendra une articulation nécessaire entre plusieurs routes nationales. Dès la jonction avec la RN 12 à Bulle, la route du Jaunpass permettra d'atteindre rapidement la RN 6 et de passer dans un tunnel au-dessous du col du Rawyl.

Cette voie de la vallée de la Jogne, disposant maintenant d'une galerie de protection contre les avalanches peut s'attendre à un accroissement de son trafic tant sur le plan touristique que commercial.

La galerie de protection de «Zur Eich». ▲

Photos G. Bd/Fl

Une image de la manifestation. ▼



Installations électriques générales

Concessionnaire EEF et PTT A + B - Sonorisation + TV

Service dépannage jour et nuit

1700 FRIBOURG, Arcades du Tilleul 180, Tél. 23 25 56

Le Ballet prospéra à Versailles, grâce à ◀ Louis XIV, qui incarne ici le Soleil.

La danse art éternel

Banquets et ballets

L'acrobate de cirque et la ballerine exécutent des danses très différentes. Mais tous deux divertissent un public. Sans public, ni l'un ni l'autre ne danserait.

Comme nous l'avons vu, le spectacle ne peut prospérer que là où il existe une classe de gens disposant de temps et d'argent, désireux d'assister aux exhibitions de personnes plus agiles ou plus gracieuses qu'eux-mêmes. Quand la civilisation romaine s'effondra, l'art du spectacle tomba en désuétude. Pendant plusieurs siècles, les danseurs, très rares, durent voyager d'un château isolé au suivant, d'un petit village à l'autre.

Le jongleur devait savoir faire plusieurs choses à la fois. Il chantait, jouait de la harpe, jonglait, dansait, etc... Certains d'entre eux utilisaient des ours apprivoisés qui dansaient, mimaient les gestes humains et marchaient sur deux pattes, comme les hommes.

D'une part du fait qu'il voyageait constamment, d'autre part à cause de sa pauvreté, le jongleur ne pouvait pas s'encombrer de bagages. Il impressionnait moins par ses costumes que par ses mouvements acrobatiques: sauts, pirouettes, etc...

Profitant de l'essor du commerce et des villes, les danseurs-acrobates divertirent les citadins médiévaux. Peu à peu, ils s'unirent pour former de petites troupes. Les plus célèbres furent les acteurs italiens de la **commedia dell'arte,** les mimes-danseurs dont l'agilité et l'intelligence étaient peut-être issues des danses silencieuses de la Rome Antique. La **commedia dell'arte** Inventa Colombine, Arlequin, des personnages et des costumes qui existent encore de nos jours. Sur les pistes des cirques et dans les music-halls, nous assistons à des danses acrobatiques semblables à celles qui faisaient la joie des nobles et des paysans il y a près de 1000 ans.

L'histoire de la danse acrobatique populaire n'est presque jamais écrite. Mais celle du ballet est complète. Des chroniqueurs des cours disparues aux chorégraphes modernes, d'innombrables personnes en ont décrit les étapes. Car le ballet, à la différence de la danse acrobatique, s'est développé dans une atmosphère cultivée: presque uniquement dans les cours princières.

La danse acrobatique n'avait pas besoin d'autre cadre qu'une place de village. Il n'en était pas de même pour les spectacles qui menèrent au ballet. Ces spectacles étaient de somptueux divertissements payés par les richesses des princes marchands italiens dont la fortune, issue du négoce, servit également à l'achat de splendides œuvres d'art, et contribua à créer la Renaissance, qui ressuscita l'art et la culture gréco-romains.

A la fois pour jouer leur rôle de mécènes et pour déployer leurs richesses, les nobles Médicis organisèrent de magnifiques processions en plein air. Des bateaux superbement décorés et des courtisans costumés défilaient, imitant la marche triomphale d'un général romain.

Quand les banquets se tenaient à l'intérieur, les courtisans entraient en dansant, portant des plats couverts de mets. C'est de là que vient le mot «entremet». En 1489 eut lieu un grand banquet qui célébrait le mariage du duc de Milan et d'Isabelle d'Aragon. Des danseurs, déguisés en dieux grecs, annonçaient les différents plats.

On parla beaucoup de ce banquet. En Angleterre, les masques devinrent à la mode: des spectacles auxquels contribuaient la danse, la poésie, la musique, le décor, réjouissaient les sens. Enfin, en France, ces spectacles se muèrent en ballets classiques, de l'italien **balletti** qui signifie: danses de cour.

Certains font remonter la naissance du ballet à 1581. Cette année-là, on donna une grande fête à l'occasion des fiançailles du duc de Joyeuse et de Marguerite de Lorraine. Baldassarino Belgiojoso, violoniste italien, conçut ce «Ballet Comique de la Reine», qui reproduisait l'ancienne légende grecque d'Ulysse échappant, avec l'aide des dieux, à la sorcière Circé. Dix mille personnes assistèrent au spectacle, qui coûta plus de trois millions de francs.

Les premiers ballets différaient beaucoup de ceux que nous connaissons aujourd'hui. Les décors étaient disséminés dans la salle. Une toile peinte servant de fond était suspendue à une extrémité. Devant, on élevait un château de bois, précédé par un massif de fleurs. Des grottes cachaient les musiciens. Des «nuages» en toile peinte pendaient du haut du plafond. Les «dieux» et les «déesses» descendaient sur la terre où des chandelles, masquées par des verres teintées, produisaient une lumière irréelle. Les danseurs pénétraient dans la pièce par des voûtes de verdure.

Les courtisans étaient à la fois les danseurs et les chorégraphes de ces ballets. Ils formaient également presque tout le public. Assis sur des bancs ou dans des galeries surélevées, ils regardaient les danseurs de haut en bas. Les premiers ballets étaient des figures compliquées, dansées par des personnages solennels, aux costumes somptueux, dont les pieds quittaient rarement le sol. Cela ressemblait davantage à un défilé militaire qu'à un ballet tel que ceux auxquels nous assistons de nos jours.

Avant le succès du ballet classique en France, le cardinal Mazarin voulut introduire, à la cour, l'opéra italien. Voici ce qu'écrivit à ce sujet un courtisan: «Cette comédie dura plus de six heures. Ce fut d'abord magnifique à voir, tant les changements de décor étaient surprenants; mais le spectacle nous lassa par sa longueur, bien que personne n'osât manifester son ennui; même ceux qui ne comprenaient pas l'italien firent mine de s'en divertir.»

Le jeune roi Louis XIV s'ennuyait autant que ses sujets. Il s'intéressait davantage à la danse qu'au chant. Dès l'âge de 13 ans, il avait dansé dans un ballet intitulé «Cassandre». Bien entendu, le roi se réservait toujours le rôle principal.

Grâce aux efforts du roi, ce fut le ballet et non l'opéra qui fleurit à la cour de Versailles. Mais cet art doit beaucoup à l'Italien Lulli, compositeur, danseur, chorégraphe et courtisan accompli. Par son intermédiaire, le ballet devint un art au lieu d'être considéré comme une simple occasion de danser. Avec le poète Benserade et le maître à danser Beauchamp, Lulli obtint que le ballet racontât une histoire par les pas et les gestes des danseurs.

En collaboration avec Molière, il mêla la danse à la comédie dans des pièces comme «Le Bourgeois Gentilhomme». «Joignons les trois», écrivait Molière en parlant de la danse, de la comédie et de la musique. Il voulait accomplir ce que les Grecs avaient réalisé, ce dont les Chinois avaient toujours rêvé, ce que nous croyons avoir découvert avec nos comédies musicales.

En 1636, Richelieu fit construire le premier théâtre français. Bientôt, les pièces passèrent de la cour à la scène. La scène d'un théâtre se prêtait mieux à la danse et au drame. Par exemple, il était plus facile de dissimuler les mécanismes qui actionnaient les nuages de toile derrière l'arche d'un proscenium que derrière le plafond d'un salon.

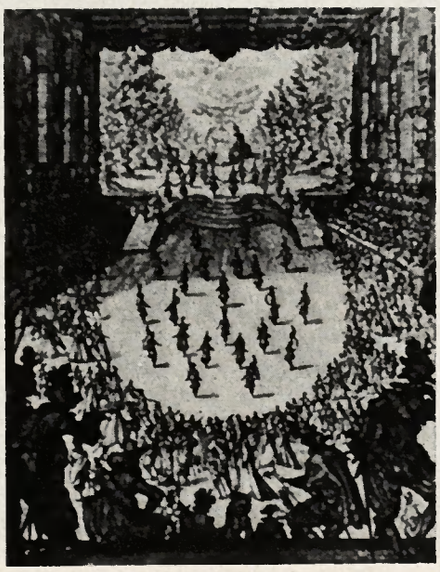
Sur la scène surélevée, le ballet se transforma complètement. Les danseurs faisaient face au public, qui distinguait plus clairement leurs mouvements.

Le ballet cessa de ressembler au défilé solennel de plusieurs personnages pour devenir un ensemble de pas et de geste plus agiles et plus gracieux, exécutés par des danseurs qualifiés. Certaines danses de salon, comme le **menuet** et la **bourrée,** tombèrent en désuétude et furent réservées aux artistes spécialisés.

Le ballet n'appartenait plus exclusivement aux courtisans. Il était devenu la propriété de danseurs professionnels qui consacraient leur vie à l'étude de leur art. L'arche du proscenium, qui séparait le public des danseurs, accentuait l'abîme creusé entre le spectateur et l'acteur. Aujourd'hui, cet abîme est aussi profond que jamais.

(A suivre)

Conçue et exécutée au XVIIe siècle à Florence, «La libération de Tirreno» est le type même du ballet ancien. ▼



Une offre exceptionnelle de Fribourg-Illustré à ses lecteurs

Vacances enchanteresses en Afrique orientale

Des dizaines de milliers d'hôtes passent chaque année des vacances inoubliables dans les hôtels de première classe de l'African Safari Club. Vous aussi, reposez-vous sous les palmiers de la plage de sable fin de l'océan Indien! Les photos prises lors des safaris, dans les paradis d'animaux, sont des souvenirs uniques. Vous également pouvez prendre part à un grand voyage au continent noir. Nos offres sont abondantes, pour chacun et pour chaque budget. Pour toutes ces raisons, nous avons à faire face à une grosse demande et les réservations sont faites bien à l'avance. C'est pourquoi une prompte inscription s'impose. Encore quelque chose: en tant que membre du club, vous voyagerez plus favorablement.

DC-8

Notre compagnie aérienne ASA opère ses vols avec son nouvel avion Jet DC-8.

A ce jour plus de 36 compagnies aériennes volent avec environ 500 avions de ce type. L'avion a une capacité de 183 passagers.

INFORMATIONS TECHNIQUES du DC-8

Poids max. au départ	143 tonnes
Poids max. à l'atterrissage	94 tonnes
Max. d'essence	87 000 litres
Envergure	43 m
Longueur	46 m
Hauteur (Gouvernail)	13 m
Vitesse de croisière	900 km/h
Altitude en vol	10 000 m

L'avion est équipé de 4 réacteurs éprouvés Pratt et Whitney. Nous sommes contraints de faire escale à l'aller et au retour à Athènes parce que nous avons une piste relativement courte à Bâle et aussi à cause de l'altitude et de la haute température à Nairobi.

Le personnel de l'avion est européen et chacun a quelques milliers d'heures d'expérience de vol avec les avions de ce type.

BAHARI - SILVER - BEACH
Club-Center Mombasa

L'hôtel le plus récent de l'African Safari Club; ouverture en été 1973. Situation unique, légèrement surélevée, avec vue imprenable sur l'Océan Indien, à quelques kilomètres seulement de la ville, au bord du Mombasa-Beach et de son sable blanc. L'hôtel est bâti en style africain, avec cependant tout le confort possible. Salles de séjour élégantes, restaurant avec vue sur mer, bars, jardins tropicaux avec chaises-longues et piscine d'eau douce. Chambres modernes, toutes avec bains, douches, WC et véranda, ainsi que vue sur la mer et climatisation. L'hôtel permet d'abriter 200 personnes, et pourra recevoir 400 personnes, d'ici la fin des travaux en 1974. Excellente cuisine. Direction européenne.

Vacances + Safaris

BAHARI - SILVER - BEACH

1 semaine	**Fr. 1200.—**
2 semaines	**Fr. 1500.—**
3 semaines	**Fr. 1690.—**

Supplément de saison:
1er mars - 1er avril Fr. 100.— par personne et arrangement
dès 2 avril 75: Fr. —.—

Suppléments obligatoires:
Essence: Fr. 150.—,
Governement Taxe: Fr. 40.— par semaine

Réserves TSAVO-AMBOSELI

3 jours, en voiture	**Fr. 450.—**

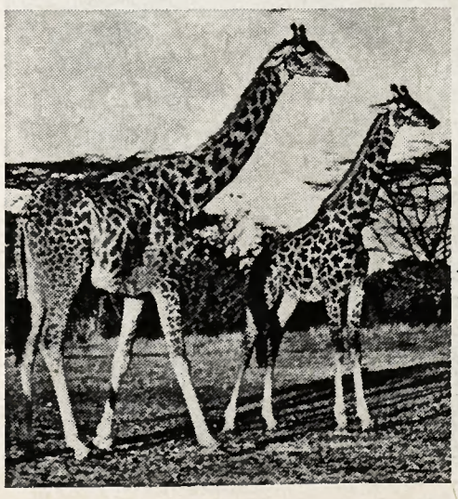
KENIA-TANZANIA

5½ jours, en voiture	**Fr. 900.—**

LAKE MANYARA - TARANGIRE - NGORONGORO,

2 jours, avion / voiture	**Fr. 800.—**

CHASSE de 2 à 3 jours possible
prix à demander!



Inclus dans nos prix:

Vol Bâle - Nairobi - Mombasa et retour
Réservation des places dans l'avion
Les repas à bord
Les taxes d'aéroport
Transferts aéroport-hôtel et vice-versa en Afrique Orientale
Hôtels du Club de première catégorie uniquement - Pension complète
Tous les arrangements avec pension complète
Pourboires à l'hôtel
Accompagnement d'un guide en avion
Service et assistance de nos guides à l'hôtel

Bulletin d'inscription

Je m'inscris pour le voyage organisé par «FRIBOURG-ILLUSTRÉ» en collaboration avec l'AFRICAN SAFARI CLUB

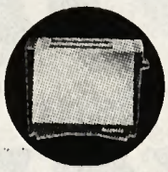
(Ecrire lisiblement en majuscules) **CH-14**

Nom .....
Prénom .....
Année de naissance .....
Rue .....
No postal-Localité .....
Téléphone .....
Nombre de participants .....
Lieu et date .....
Signature .....

Envoyez ce bulletin d'inscription à:
FRIBOURG-ILLUSTRE, Service des voyages, 35, rte de la Glâne, 1700 Fribourg.

Vous trouverez dans

les magasins des EEF



Un grand choix de cadeaux utiles et toujours appréciés:

lustrerie,
lampes de chevet, appareils ménagers de tous genres,
cuisinières électriques,

Appareils de qualité à des prix intéressants

Les appareils peuvent être réservés moyennant le versement d'un acompte

armoires frigorifiques,
machines à laver, aspirateurs,
cireuses,
rasoirs, coussins chauffants,
bouilloires, radiateurs,
humidificateurs, etc., etc...

Notre personnel se fera un plaisir de vous conseiller, sans obligation d'achat

EEF

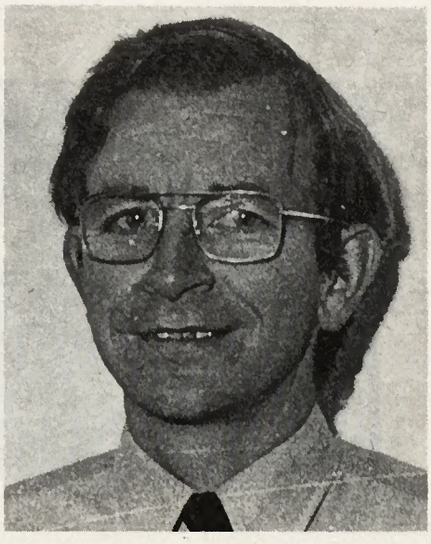
Installations courant fort et faible
Concession B des téléphones

Entreprises Electriques Fribourgeoises

Fribourg, Châtel-St-Denis,
Château-d'Oex,
Payerne, Romont
et autres magasins et dépôts

Exclusivité FI

Bonjour Monsieur le syndic de Rossens



Les membres du Conseil communal de Rossens.

QUELQUES CHIFFRES

Habitants	494
Suisses	483
Etrangers	11
Ménages	152
Habitations	138
Superficie communale	492 ha
Prés et champs	315 ha
Forêts	145 ha
Improductifs	19 ha
Cheptel bovin	464 têtes
Exploitations agricoles	15

Production annuelle de lait 1 million de kilos

Sociétés locales:

Chœur mixte «L'Echo de la Sarine»
Fanfare «L'Echo du Lac»
Football-Club Rossens
Société de jeunesse
Société de tir
Section ouvrière

Autorités communales:

Robert Ayer, syndic
Administration générale, finances, terrains à bâtir.

Michel Ducrest, vice-syndic
Routes, aménagement du territoire, épuration des eaux.

Robert Philipona
Ecoles, forêts et domaines, cimetière.

Gaston Bulliard
Service des eaux, police, sports.

Manuel Clerc
Bâtiments, édilité, affaires sociales.

Administration communale:

Gérard Macheret, secrétaire.

Robert Philipona, boursier.

Abbé Georges Chardonnens, chef spirituel de la paroisse.

Dans une campagne généreuse, abrité des vents par de belles forêts de sapins, Rossens a son économie fondée essentiellement sur l'agriculture. C'est d'ailleurs à proprement parler la seule ressource du sol. Mais il est évident qu'en cette localité habitent aussi certain nombre de personnes occupées dans l'industrie ou l'artisanat. A l'heure où l'on parle de la qualité de l'environnement, il ne fait nul doute que ce village situé à la frontière du district de la Sarine, même un peu gruérien sur les bords, est appelé à avoir la faveur des citadins. La construction d'une usine sur terrain communal, l'éclosion de villas et de bâtiments locatifs permettront un développement harmonieux de Rossens ces prochaines années. L'homme est indigent de nature, c'est pourquoi l'amélioration de la vie locale est une œuvre sans fin. Dans ce village campagnard, attiré par le secteur tertiaire, j'ai eu le plaisir de rencontrer M. Robert Ayer, 42 ans, père de quatre enfants, employé de banque, syndic, qui m'a expliqué avec compétence et dynamisme les problèmes de la commune qu'il préside.

Le village de Rossens. ▼

Hôtel-Restaurant du Barrage

(au centre du village)

Restauration soignée
Spécialités de poissons
Salles pour banquets et sociétés
Chambres avec confort

Une bonne adresse pour vos repas
de famille ou repas d'affaires
Le patron est au fourneau

Fam. Roger Pauchard-Ribard

ROSSENS — Tél. 037/31 11 98 (fermé le lundi)

Rossens-Illens

(suite)

FI - Monsieur le syndic, veuillez avoir la gentillesse de situer votre commune.

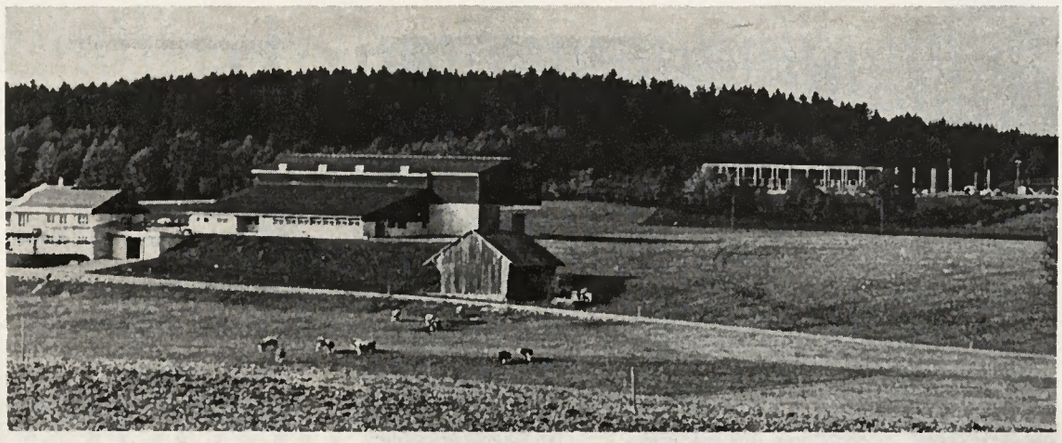
Robert Ayer - Situé au cœur du district de la Sarine, à l'altitude de 710 mètres et à treize kilomètres de Fribourg, sur la rive gauche de la Sarine, le village de Rossens ne faisait, il y a moins de trente ans, pas beaucoup parler de lui. Il coulait une existence paisible et laborieuse. En dehors des grandes voies de communications, fermé à l'est par les gorges profondes et escarpées de la Sarine qui limitent son territoire, Rossens était une localité un peu à l'écart. La construction du barrage le reliant à la rive droite, la création du lac de la Gruyère l'ont fait sortir de son isolement.

Quelles sont vos responsabilités au sein de la commune?

D'abord, je dois dire qu'en ma qualité de syndic, j'ai toujours eu la joie et la possibilité de partager les responsabilités de l'administration communale avec une équipe de collaborateurs très dynamiques et dévoués. Certes, le travail est important, mais il est simplifié par une très bonne entente et une collaboration loyale, en dehors de toutes ingérences d'ordre politique. Quant à moi, j'assume la responsabilité des finances communales. La tâche est ingrate, car il faut trouver une juste mesure pour concilier les intérêts des partisans de réformes tant structurelles que sociales et les adeptes d'un certain sectarisme dont les arguments ne peuvent pas toujours être rejetés.

Quelle est la situation économique actuelle de votre commune?

Si le mot classification a encore une signification, la situation économique de notre commune peut être qualifiée d'enviable, puisqu'elle porte le périlleux honneur d'être l'une des mieux classée de notre canton. L'insistance que mettent nos autorités cantonales à niveler les capacités financières de toutes les communes, en imposant des charges toujours plus lourdes à celles qui sont bien loties, ne nous empêche pas de lutter ferme pour retarder le plus possible l'échéance où nous devrons nous aussi nous intégrer dans le club de «tous les pauvres». En attendant, nos contribuables ont le bonheur de vivre dans l'anti-



La ferme modèle d'Illens; au fond, le chantier de «Condensateurs SA». ▲

Photos G. Bourquenoud

Le bâtiment scolaire du village. ▼

ERNEST FRIOUD

Scierie, commerce de bois
Bois de menuiserie
Bois de construction
Charpente sciage à façon

ROSSENS/FRIBOURG — Tél. 037/31 12 51

Auberge du Belvédère

Famille Moullet - Tél. 037/31 12 58

Petite restauration:
Fondues - Riz Casimir
Assiettes froides etc.

Sur commande:
Fondue Bourguignonne
Fondue chinoise

Site idéal pour promenades
Splendide vue sur le barrage et le lac
Grand parking

Un magnifique troupeau de cette localité. ▶

Un village où l'agriculture est reine

chambre d'un petit paradis fiscal.

Notre commune a pu préserver jusqu'à ce jour une situation financière saine grâce à une politique d'investissement que nous croyons bien dosée, à une conception de la gestion des affaires publiques qui est calquée sur un certain esprit opportuniste légué par nos ancêtres, et aussi grâce à une investigation fiscale qui laisse le moins de place possible à l'injustice. L'application de ces principes paraît parfois déplaisante à nos administrés ou à nos partenaires, mais quand le résultat est probant, mieux vaut avoir des amis en moins que des dettes en trop.

Les grands problèmes de l'heure sont-ils déjà résolus?

Aménagement du territoire:

Le plan d'aménagement du territoire a été conçu par M. Walter Tuscher, urbaniste, en collaboration avec une commission d'urbanisme, et réalisé en accord avec les instances responsables du remaniement parcellaire. Son avantage est d'avoir un périmètre fixé conjointement pour les besoins futurs d'un développement démographique de la localité et pour ceux d'une agriculture soucieuse de maintenir des exploitations viables.

Alimentation en eau potable:

Nos captages d'eau à Bouleyres, au pied du Gibloux, étant insuffisamment profonds, une solution heureuse a été trouvée avec le consortium des eaux de Corpataux, Farvagny-le-Petit et Magnedens. Des travaux ont été entrepris récemment afin de capter en commun et convenablement ces importantes sources. Pour les communes concernées, il n'y aura certainement plus de problèmes d'approvisionnement pendant des générations, et elles pourront même vendre le surplus à une grande commune voisine.

Le réseau routier:

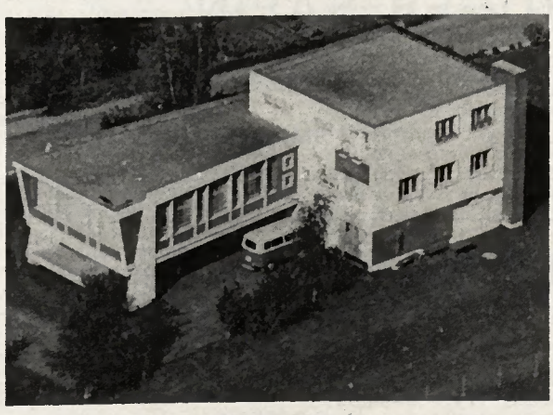
Rares sont les tronçons de routes ou chemins non aménagés ni asphaltés. Ceux qui ne le sont pas encore, le seront prochainement. Une partie importante de ce réseau routier a été réalisée par l'entremise du Syndicat d'améliorations foncières. En se faisant les promoteurs du remaniement intégral de son territoire, les autorités communales n'ont pas manqué de profiter d'une aubaine qui ne se présente pas tous les jours.

Epuration des eaux:

Nous pensons résoudre ce problème sur un plan régional. Un bureau d'ingénieurs a déjà entrepris les études préliminaires. Des traversées en attente sont prévues sous le tracé de la nouvelle route cantonale et de la future RN 12. Mais, au rythme où sont distribuées les subventions fédérales et cantonales, les grenouilles pourront se baigner longtemps encore dans nos eaux polluées qui s'écoulent vers la Glâne, au grand dépit de nos amis les pêcheurs.

Traitement des ordures:

Nous avons opté pour une solution qui ménage à la fois le portemonnaie de nos concitoyens et la susceptibilité des partisans de la juste application d'une loi fédérale un peu outrancière.



MONOREX S.A. Rossens

Tél. 037/31 14 14

Manufacture de dispositifs amortisseurs de chocs chatons combinés, raquetterie et fournitures pour l'horlogerie et l'appareillage.

Offre à son personnel une atmosphère agréable, du travail continu sur des parties d'horlogerie propres et faciles. Notre direction fournira tous renseignements aux personnes de l'agglomération désirant une occupation.

Rossens (suite)

Une image du barrage et du lac de la Gruyère. ▼

Protection civile:

Notre secrétaire communal est responsable de cette organisation. Il remplit sa tâche à la satisfaction des autorités cantonales.

Comment est organisée l'instruction de la jeunesse?

Deux institutrices et un instituteur ont la responsabilité des trois classes primaires à deux degrés. Depuis 1969, les parents des élèves du village sont heureux de confier leurs enfants, dès l'âge de cinq ans, à une maîtresse d'école enfantine. L'effectif n'étant pas toujours suffisant dans notre commune, un certain nombre d'enfants de Farvagny sont accueillis journellement dans cette classe.

La plupart des enfants en âge de fréquenter l'école secondaire vont étudier à Fribourg. Les moyens de transports étant bien organisés, ils peuvent rentrer chez eux pour le repas de midi. Quelques-uns préfèrent utiliser une bicyclette ou un cyclomoteur pour rejoindre le proche village de Farvagny où une section de l'école secondaire de la ville de Fribourg accueille les élèves de première et deuxième année.

Votre commune abrite-t-elle des institutions?

C'est volontiers que nous aurions ouvert nos portes à une institution sociale. Il fut question, voilà peu, d'autoriser la construction d'un immeuble qui aurait hébergé un couple d'éducateurs et des enfants orphelins ou abandonnés. Pour des raisons indépendantes de notre volonté, le projet n'a pas abouti.

Quelle est l'activité des sociétés locales?

La fanfare, dirigée par M. Armand Maillard, et le chœur mixte, par M. René Berset, font preuve d'une belle vitalité et animent la vie paroissiale. La commune et la paroisse contribuent largement aux frais d'entretien des uniformes et de matériel de ces deux sociétés.

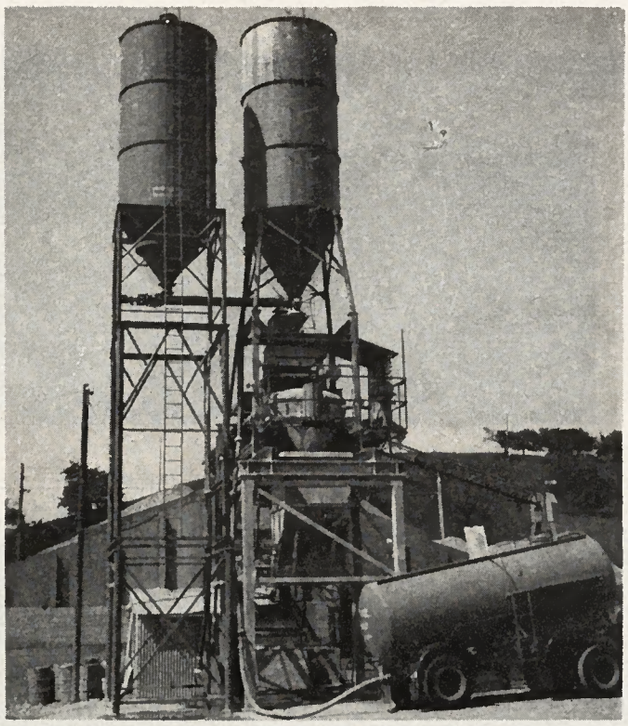
Le F.C. Rossens exerce une activité sportive faite d'ombres et de lumières, quand il ne détient pas la lanterne rouge au classement de la quatrième ligue. La société de jeunesse et la section ouvrière groupent sous leurs bannières les jeunes et les travailleurs avides de contacts fraternels.

L'agriculture est-elle bien implantée dans votre village?

Soucieux de maintenir des exploitations agricoles viables et adaptées aux exigences de notre époque, nous avons proposé de réaliser le remaniement parcellaire. Grâce à la collaboration de tous nos agriculteurs, à l'excellent travail d'un jeune ingénieur-géomètre, M. Michel Ducrest, de Bulle, et d'une commission de classification présidée par M. Louis Perriard, cette opération, commencée il y a quatre ans, améliorera sensiblement, dès 1975, les conditions de travail des gens de la terre.

Située sur un sol généralement peu accidenté, abritée des vents par de belles forêts de sapins, la commune de Rossens possède une belle campagne. Le paysage offre au regard quelques champs labourés, mais surtout de riches prairies où paissent de magnifiques troupeaux de bétail qui font la fortune de notre fromager. Les vaches ne sont pas étrangères à la surproduction laitière, surtout depuis que des Gruériens de pure souche sont venus exploiter le beau domaine

Les habitations à loyer modéré. ▼



BÉTON PRÊT
(G. Petit et Cie SA)
Stations centrales à béton — Livraison à domicile
ROSSENS-ILLENS
Centrale de Rossens-Illens Tél. 037/31 22 41
Centrale de Châtel-St-Denis Tél. 021/56 86 16
Bureau: Tél. 021/56 74 22.

DUCRET FRÈRES
ENTREPRISE DE TRANSPORTS
1711 ROSSENS/Fribourg

ROGER SAPIN
Alimentation générale
Dépôt de pain
ROSSENS - Tél. 037/31 12 12

Boulangerie-Pâtisserie
Alimentation générale
Pains d'anis (MAISON)
Robert Gobet - Tél. 037/31 11 72
ROSSENS

C'était une excursion de Fribourg-Illustré dans un joli village du district de la Sarine:

Rossens

agricole d'Illens, propriété de notre commune. Notons que jusqu'en 1972 ce petit village agricole formait encore une commune indépendante.

Votre commune est-elle destinée à un avenir industriel, touristique ou de caractère résidentiel?

Sans forfanterie, nous pouvons prétendre aux trois destinations. L'implantation en 1964 de la fabrique d'horlogerie «Monorex SA» a fourni de nouveaux emplois à notre population; elle occupe à l'usine et à domicile une quarantaine de personnes. D'autre part; l'implantation échelonnée, qui a déjà débuté, du complexe industriel «Condensateurs SA», sur un terrain communal d'une superficie de 100 000 m2, ne permet pas de douter de la vocation industrielle de notre village.

La proximité du barrage et du lac de la Gruyère attirent chaque année de nombreux touristes. L'Hôtel du Barrage, propriété de la commune, et le restaurant du Belvédère, sis aux abords du lac et du barrage, peuvent accueillir journellement une vingtaine d'hôtes.

En revanche, nous n'avons rien entrepris pour faciliter l'implantation de résidences secondaires, préférant les admirer ailleurs. L'éloignement du futur complexe industriel pouvant assurer que les quartiers résidentiels sont à l'abri du bruit et de nuisances éventuelles, il ne fait aucun doute que de nouveaux résidents chercheront encore à bénéficier des avantages de la vie paisible et reposante d'un village qui veut conserver, envers et contre tout, son caractère rural.

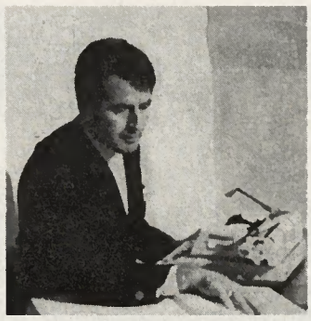
Que représente pour vous la fonction de syndic de Rossens?

Si ma tâche est lourde — surtout quand elle est accessoire — je n'ai pas à m'en plaindre, puisque je l'ai acceptée. Même si je ne suis pas toujours compris, le principal est d'obtenir l'approbation de ma conscience. Aussi les nombreuses heures consacrées bénévolement au service de la communauté peuvent-elles être autant d'instants de satisfaction et de joie.

Quel est votre souhait, Monsieur Ayer, pour l'avenir de votre commune?

Le bonheur étant de savoir ce que l'on veut et le vouloir passionnément, je souhaite que toutes les citoyennes et citoyens de ce village le découvrent en nous aidant avec cœur et entrain, à affronter les grands problèmes de demain, sans oublier que les vraies valeurs ne sont pas matérielles, mais habitent le cœur de l'homme.

Propos recueillis par
Gérard Bourquenoud



M. Gérard Macheret, secrétaire communal. ▲

Histoire de la commune de Rossens

Anciennes formes: Rossin, Rossins. Au Moyen-Age, Rossens était rattaché à la seigneurie de Pont. En 1482, il fut vendu avec la seigneurie à Fribourg et dès lors fit partie du village de Pont, jusqu'en 1798, puis du district de Fribourg, 1798 - 1803, de celui de Farvagny, 1803 - 1848, enfin de celui de la Sarine. Le couvent de la Maigrauge y eut des propriétés au XVe siècle. En 1500, il y avait à Rossens une chapelle dédiée à saint Antoine, abbé; elle disparut on ne sait comment et fut remplacée en 1696 par un sanctuaire dédié à saint Guérin, que des chapelains desservirent de 1823 à 1854 et de 1858 à 1870. Cette dernière année, Rossens fut érigé en paroisse détachée de Farvagny. Depuis 1875, elle englobe aussi la commune d'Illens.

Histoire de la commune d'Illens

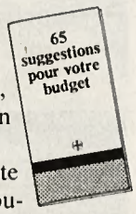
(D'Itlens, Illingen). Famille de ministériaires fribourgeois qui a compté des bienfaiteurs d'Hautcrêt et d'Hauterive. L'ancêtre est Rodolphe, coseigneur d'Illens, décédé av. 1292.

Pierre, son fils, châtelain de Rue, 1305 - 1309; Henri, prieur de Ruggisberg, 1325 - 1335; Nicolas, abbé de Hautcrêt, 1335-1347; Aymond, légiste, 1356 - 1396; Richard, châtelain de Montsalvens, 1420; Isabelle, abbesse de la Fille-Dieu, 1432 - 1447; Marguerite, abbesse de la Maigrauge, 1440 - 1470; François, procureur du comte de Gruyères Jean II, 1533.

Plusieurs membres de la famille ont joué un rôle important à Lausanne: Pierre, chanoine et official de Lausanne, 1338 - 1340; Jean, bailli épiscopal de Lausanne, 1391 - 1394; Antoine, seigneur d'Illens et de Billens, bailli de Lausanne, 1451 - 1476, fut mêlé activement aux guerres de Bourgogne. Testa en 1478; un petit neveu (?) d'Antoine. Jean, mayor de Cugy, donzet de Vevey et receveur général du pays de Vaud en 1529, fut admis à la bourgeoisie de Lausanne en 1544. Il fit souche dans cette ville. Ses fils, Guillaume, mayor de Cugy, et Claude, banderet du Bourg, prirent part en 1588 à la conjuration d'Isbrand Bause, s'enfuirent et doivent avoir fait souche en France. D'un autre fils, Jacques, descend d'une branche qui a donné sous le régime bernois des conseillers et des magistrats à Lausanne. La famille s'est éteinte vers la fin du XIXe siècle par la mort des deux sœurs, modistes à Lausanne.

Assemblée communale du 17 décembre 1971: Fusion de la commune d'Illens avec la commune de Rossens.

65 suggestions pour savoir d'avance ce qu'il vous restera en fin de mois



La plupart des gens connaissent à un centime près leur gain mensuel. Mais lors de fins de mois difficiles, nombreux se demandent: «Où donc est passé mon argent?»

Les personnes désirant avoir une vue complète de leur situation financière auront avantage à lire la nouvelle brochure de l'UBS «65 suggestions pour votre budget».

Elle contient d'utiles renseignements sur la façon de gérer le budget familial. Quels sont vos frais fixes mensuels? Vos dépenses courantes? Combien payez-vous d'impôts? Combien dépensez-vous pour vos loisirs, votre voiture, etc.?

Vous saurez aussi ce que vous pouvez faire si vous avez un excédent en fin de mois, si vos finances sont en ordre ou si, en dépit de tout, vous n'arrivez pas à joindre les deux bouts.

Cette brochure vous est offerte gratuitement. Profitez-en ou faites-en profiter vos connaissances. Pour la recevoir, il vous suffit de nous retourner le bon ci-dessous. Vous pouvez également l'obtenir à tous les guichets UBS, avec d'autres publications consacrées à divers aspects de l'existence.

Je tiens à savoir où passe mon argent. Veuillez m'adresser votre brochure «65 suggestions pour votre budget».

M./Mme/Mlle

Profession

Rue

NP | | | | | Localité

Ecrire en caractères d'imprimerie. A envoyer à l'une des succursales ou agences de l'Union de Banques Suisses mentionnées ci-dessous.

Union de Banques Suisses

FRIBOURG - Marly - Murten/Morat
BULLE - Broc - Châtel-St-Denis
DÜDINGEN/GUIN

Flashes de la Gruyère

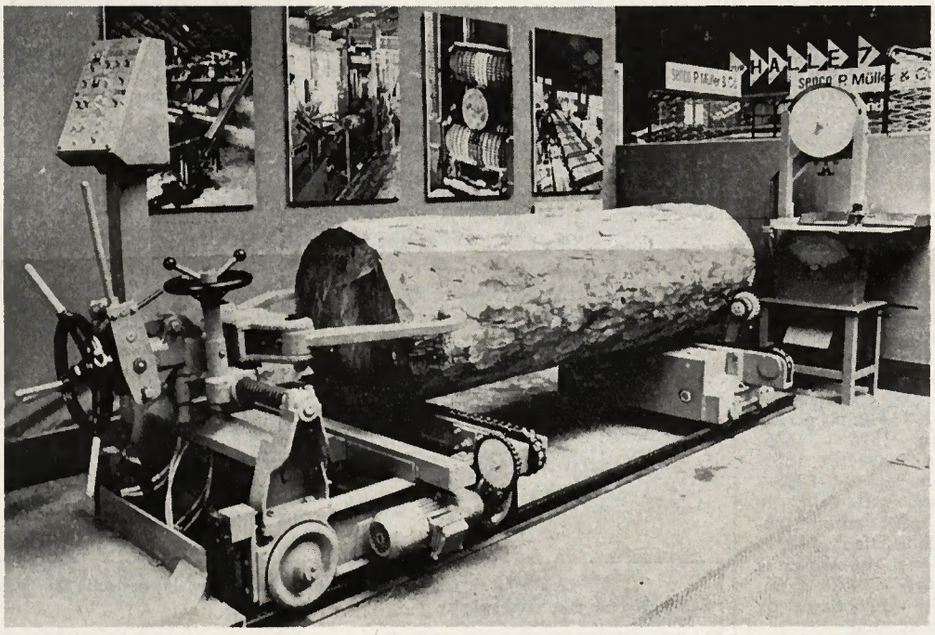
Châtel-sur-Montsalvens

Noces d'or

Entourés de leurs trois enfants et douze petits-enfants, M. Justin Tercier, 74 ans, et sa femme née Alice Giller, 72 ans, ont fêté leurs cinquante ans de mariage. M. Tercier a travaillé longtemps dans les chalets, puis vingt-six ans dans une entreprise de génie civil de Bulle. Ce couple, qui profite d'une heureuse retraite, a été complimenté par sa famille au cours d'un repas servi à l'Auberge de la Tour de Châtel-sur-Montsalvens.

Fribourg-Illustré adresse ses félicitations et ses vœux aux deux jubilaires.

Présence fribourgeoise à «HOLZ 74»



Fin septembre, début octobre, s'est tenue à Bâle la Foire Suisse pour le traitement du bois «HOLZ 74».

Cette manifestation réunissait plus de 200 exposants et donnait un large éventail des possibilités d'utilisation et de traitement du bois.

Parmi les machines exposées, on a beaucoup remarqué la scie multiple à grand rendement présentée et réalisée par la firme Bochud S.A. à Bulle.

Cette Maison fribourgeoise jouit depuis très longtemps et à juste titre d'une grande renommée dans la construction de scies à grand rendement et l'installation complète de scieries.

Industrie importante lorsqu'on sait qu'elle s'adresse à plus de 2000 scieurs suisses et qu'elle exporte aussi ses machines dans les pays limitrophes.

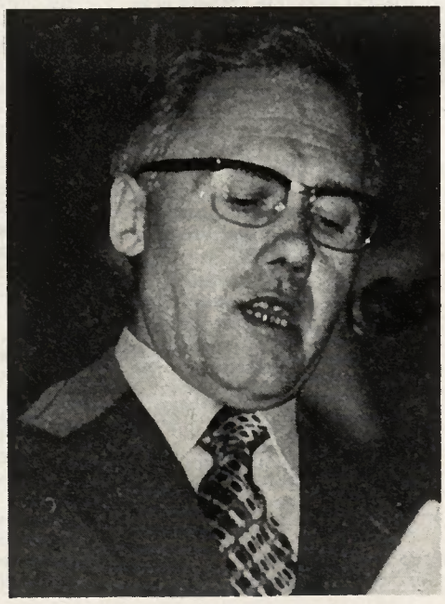
Par sa participation à l'exposition bâloise, Bochud S.A. a donné une belle preuve du dynamisme de notre industrie cantonale. Nous lui souhaitons plein succès dans son activité future.

Photo C. Mayer

◀ **Stand de la Maison Bochud S.A., à l'exposition «Holz 74», à Bâle.**

Flashes de la Sarine

M. Georges Friedly, président du Grand Conseil fribourgeois pour 1975. ▶



M. Jean Riesen, président du Conseil d'état pour 1975. ◀

Flashes de la Gruyère

Gruyères

Noces de rubis

Entourés de leurs deux filles et deux petits-fils, M. Benoît Rime, ancien forestier de triage, et sa femme, née Cécile Buchs, de Jaun, ont célébré leurs quarante ans de mariage dans l'intimité. Au cours d'un repas servi dans une atmosphère très familiale, les jubilaires, qui sont les parents du troubadour du château de Gruyères, Françoise Rime, ont été complimentés par leurs enfants.

Fribourg-Illustré adresse à M. et Mme Benoît Rime ses félicitations et ses vœux de santé.

F.R.
Photo Minder

Marsens

Nouvelle volée d'infirmières et d'infirmiers

Les élèves de l'Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'hôpital psychiatrique de Marsens ont passé récemment leurs examens de fin de cours. Une cérémonie simple et digne permit à M. Denis Clerc, conseiller d'Etat, directeur de la Santé publique, de remettre le diplôme d'infirmier en psychiatrie à Mlles Nicole Baroudi (Algérie), Anne-Marie Goudon (France), Evelyne Majeux (Broc), Charlotte Benon (Massonnens), Mmes Madeleine Oberson (Villariaz), Mireille Weiler (France), MM. Pierre Philipona (Marsens), Jean-Paul Walker (Soleure), Pierre Weiler (France). Nos félicitations.

Photo J.-R. Seydoux

Sâles (Gruyère)

Assemblée des caisses Raiffeisen

L'assemblée annuelle de la Fédération des Caisses Raiffeisen de Fribourg romand eut lieu récemment dans le village de Sâles (Gruyère). Trois cents délégués représentant 6320 membres répartis dans soixante caisses étaient présents. Dans la partie romande de notre canton, la somme des bilans approche les 200 millions de francs, avec une augmentation de 12,85 pour cent. Le comité présidé par M. Willi Blanc de Barberêche fut réélu. Les participants eurent le plaisir d'entendre un exposé de M. Paul Puippe, secrétaire de l'Union suisse des caisses Raiffeisen.

Photo J.-R. Seydoux

Les membres du comité. ▶

Une œuvre d'art appréciée des Fribourgeois:

La ville et le château de Gruyères

Vue en perspective cavalière
(73 x 51 cm)

Edition normale: Fr. 27.—

Edition nominative,
numérotée et signée: Fr. 100.—

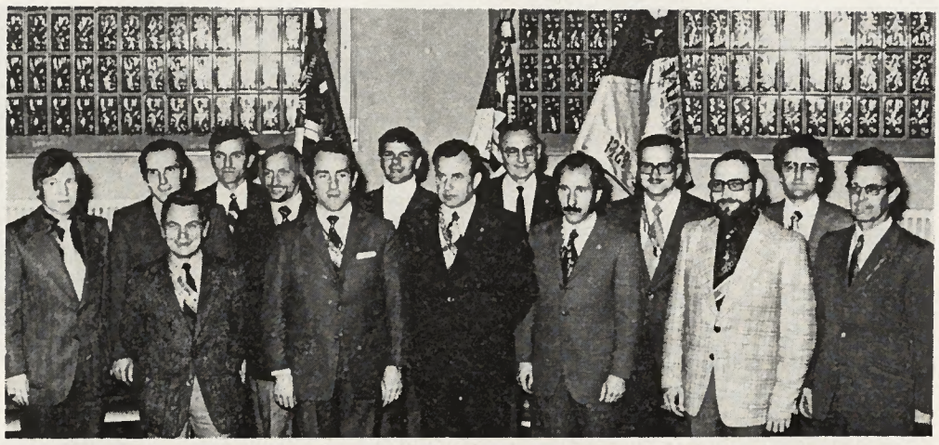
Grand format monté sur panneau
(160 x 117 cm)

Commandes auprès du

Musée Gruérien
Rue V. Tissot, 1630 BULLE
Tél. (029) 2 72 60

Vuadens:

Assemblée annuelle des gymnastes fribourgeois



(Bd) L'Association cantonale fribourgeoise de gymnastique a tenu son assemblée des délégués à l'Hôtel de la Gare de Vuadens, sous la présidence de M. Georges Burky, qui eut le plaisir de saluer une centaine de gymnastes représentant les sections de notre canton. Après la lecture du procès-verbal de la dernière assemblée rédigé par M. Henri Andrey, de Broc, la situation financière de l'association, jugée saine, fut présenté par M. Joseph Jeckelmann. Tous les rapports furent acceptés par applaudissements.

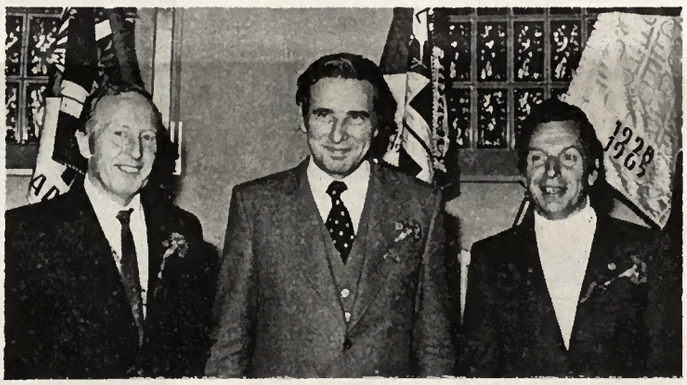
La section de Chiètres organisera la journée cantonale de jeunesse 1975, tandis que celle de 1976 a été confiée à la section de Romont. La journée de ski qui sera organisée par la section de Châtel-Saint-Denis aura lieu le 12 janvier prochain aux Paccots, celle des jeux le sera par la section «La Freiburgia» de Fribourg.

La distinction de membre honoraire cantonal a été décernée à quatre personnalités méritantes: MM. Emile Longchamp de «La Freiburgia» qui siéga vingt-cinq ans au comité de l'Association des artistiques; Henri Progin, maître de sports au Collège Saint-Michel; André Wuilloud, inspecteur cantonal de l'éducation physique et des sports; et Max Jeckelmann, président du comité d'organisation de la dernière fête cantonale, qui eut lieu à Guin.

Onze gymnastes ont reçu la distinction de vétéran cantonal pour vingt-cinq ans d'activité. Il s'agit de MM. Emile Progin, Domdidier; Jean Vallélian, Ursy; Michel Blein, Broc; Bernard Papaux et René Papaux, Treyvaux; Henri Remy, Michel Genilloud, Michel Clément, Albert Trezzini et Louis Bussard, Bulle; Marcel Maradan, Fribourg.

Au cours du banquet servi dans le même établissement, des allocutions furent prononcées par MM. André Bise, président du Grand Conseil; Pierre Maillard, lieutenant de préfecture; et Conrad Richli, syndic de Vuadens. Tous ont relevé les efforts accomplis par l'Association cantonale fribourgeoise de gymnastique pour encourager notre jeunesse à la pratique du sport. Sous la direction de M. Noël Beaud, la fanfare du lieu donna un concert très apprécié des participants.

Photos J.-R. Seydoux



▲ **Les membres du comité cantonal.**

▶▲ **De gauche à droite, MM. Paul Rolle de Bulle, et Pierre Bardy de Fribourg, les plus anciens gymnastes.**

▶ **Les trois nouveaux membres d'honneur, MM. Henri Progin, Max Jeckelmann, et Emile Longchamp.**

Broc:

Deux médailles «Bene Merenti»

Mgr Gabriel Bullet, évêque auxiliaire du diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg a donné en l'église Saint-Othmar de Broc, le sacrement de confirmation à cent vingt enfants, accompagnés de leurs parrains et marraines. Au cours de la même cérémonie, deux médailles «Bene Merenti» ont été remises à M. François Macheret, pour cinquante ans de fidélité au chant sacré, et à Mme Vve Emma Sudan, en hommage à son mari, François Sudan, facteur, décédé à la suite d'un accident en montagne. La messe fut chantée par le chœur mixte «L'Echo des Marches», placé sous la direction de M. Guy Lattion. La fanfare «La Lyre» dirigée par M. Roger Sauteur, prêta son concours en donnant un concert devant l'église.

Photos J.-R. Seydoux

Pour Noël et jour de l'an offrez un abonnement, cadeau qui sera toujours apprécié

Flashes de la Sarine

Salon 74 des artistes fribourgeois

Il faut le reconnaître, l'enthousiasme est grand; retrouver plus de vingt artistes fribourgeois réunis dans une seule exposition est un événement que nous ne pouvons manquer de relever.

Cette exposition est consacrée, du 10 novembre au 29 décembre au Salon 74 des artistes fribourgeois, membres de la SPSAS: «Société des Peintres, Sculpteurs et Architectes suisses».

Signalons, la particularité d'un document audio-visuel, par lequel, il nous est offert d'entrer plus intimement dans la vie de l'artiste au travail, qui, se différencie simplement par sa capacité de rendre visible ce que nous ne voyons pas. «L'artiste signifie le réel» Paul Klee.

Le Musée d'art et d'histoire de Fribourg s'est engagé à réserver une part de son activité aux artistes fribourgeois, soit, dans le cadre du Salon, soit, en présentant des artistes, individuellement.

C'est ainsi que le Musée a abrité, en janvier-février 1974, une rétrospective de Bernard Schorderet, dans l'ensemble de son œuvre; peinture, vitraux, reliefs. Bruno Baeriswyl exposera dans un même sens en novembre 1975.

Les multiples œuvres exposées durant ce mois de décembre et la diversité de leurs tendances relèvent du souci des responsables du Musée de développer l'intérêt du public pour les expositions artistiques. L'effort n'étant pas de comprendre, mais de rester suffisamment disponible pour s'ouvrir à la sensibilité.

M.D.

▲ **Teddy Aeby, Paysage, 1974.**

◀ **Jean-Louis Tinguely, Magnedens, La route de Farvagny, 1974.**

Vingt-cinq ans au service de la liturgie et de la musique à la cathédrale de St-Nicolas

Il y a eut vingt-cinq ans au mois d'octobre dernier que M. l'abbé Pierre Kaelin est entré en fonction comme maître de chapelle de notre cathédrale. Il a succédé à l'un de ses maîtres, l'inoubliable Chanoine Bovet.
En effet celui-ci, gravement atteint dans sa santé, se retirait à Clarens, au bord de son «Vieux Léman», au pied de la Dent-d'Oche et de Jaman, pour essayer de jouir de quelques années de repos bien mérité.

C'est le 23 août que le Conseil de paroisse nommait Pierre Kaelin, alors maître de chapelle à Notre-Dame du Valentin à Lausanne, comme maître de chapelle de notre cathédrale, et le 3 octobre, un lundi soir — car alors les répétitions du Chœur mixte avaient lieu ce jour-là — que M. le curé von der Weid présentait, au nom du Conseil de paroisse, le nouveau directeur à son Chœur mixte. Mais l'abbé Kaelin devait encore terminer son temps lausannois par un concert qu'il préparait depuis le printemps avec ses chanteuses et chanteurs du Valentin. Celui-ci eut lieu le 30 octobre, et c'est ainsi que depuis le 1er novembre 1949 Pierre Kaelin est devenu à cent pour cent notre maître de chapelle.

Retracer vingt-cinq ans de la vie de Pierre Kaelin au service de la liturgie et de la musique à la cathédrale de St-Nicolas n'est évidemment pas chose facile, quand il faut se limiter. Je ne signalerai donc que quelques-uns des tout grands moments: La «Messe du Divin Rédempteur» de Bovet, le «Christus» de Liszt, le «Messire François» de Kaelin à l'occasion du cinquantième anniversaire du Chœur mixte, œuvre à laquelle le Prix Italia fut décerné; la première messe de Noël eurovisée en noir et blanc, en 1956, la première messe de minuit eurovisée en couleur, 1971; les grands-messes de Noël, Pâques et de l'anniversaire de la Bataille de Morat avec la participation du Chœur mixte, du Chœur symphonique, des Petits Chanteurs et de l'Orchestre de Fribourg; le jeu de la Grande Aile, à l'occasion du centenaire de la Providence, le disque «Musique à la Cathédrale de Fribourg», seul disque du commerce, où l'on entend le grand orgue de St-Nicolas. Je ne mentionnerai pas toutes les fêtes de Céciliennes régionales, les fêtes cantonales et même fédérales, où notre directeur nous a menés avec succès. Je ne rappellerai que le magnifique voyage à Notre-Dame de Lorette, à l'occasion des 70 ans du Chœur mixte.

C'est donc pour remercier notre cher directeur depuis vingt-cinq ans que le Chœur mixte, en accord avec notre curé, M. le chanoine Aebischer, et le Conseil de paroisse, a décidé d'organiser un concert qui eut lieu le 25 octobre 1974.

Le programme du concert a été établi de manière à montrer — par un trop bref aperçu — l'immense choix de musique religieuse que notre directeur nous fait apprécier. Du grégorien (bien sûr), de la polyphonie de la Renaissance aussi (il n'est pas question que ces trésors ne se chantent plus que dans les salles de concert); des messes de Pierre Kaelin sur toutes les notes de la gamme, en français ou en latin, pour les jeunes et les moins jeunes, des compositions servant à la liturgie, avec ou sans soliste. Les exécutants étaient le Chœur mixte, les Petits Chanteurs de Fribourg, M. Charles Jauquier, ténor, et notre organiste depuis vingt ans, M. Piccand. Quelques musiciens instrumentistes assurèrent les parties d'orchestre et certains intermèdes.

Merci à vous, abbé Kaelin, pour tout ce que vous avez réalisé depuis vingt-cinq ans à la tête du Chœur mixte de St-Nicolas; que Dieu notre Père vous donne encore de nombreuses années à nous diriger et à nous faire prier en chantant toujours mieux.

Paul Despont, président du Chœur mixte.

FRIBOURG-ILLUSTRÉ:
revue feuilletée chaque mois par 60 000 lecteurs

Hôtel du Sauvage Semsales

L'Hôtel du Sauvage, à Semsales. ▲

Une salle à boire flanquée de verdure. ▼

Quel que soit votre domicile ou votre lieu de travail, vous trouverez toujours une route ou un chemin qui vous conduira à Semsales. Dans ce charmant village campagnard de la Veveyse fribourgeoise, qui était autrefois une seigneurie et un prieuré dépendant du couvent du Grand Saint-Bernard, une enseigne nouvelle en fer forgé, représentant un sauvage, invite l'automobiliste, ou même le promeneur, à faire escale dans une ancienne auberge appelée communément «Hôtel du Sauvage». M. et Mme Henri Simonet l'ont exploité durant dix-huit ans. Depuis quelques années, Mme Simonet a le bonheur de compter sur la précieuse collaboration de sa fille Agnès qui a suivi la filière et l'excellent exemple de ses parents.

Agnès Jordil-Simonet n'a cessé d'améliorer l'Hôtel du Sauvage qu'elle a repris à son compte en 1969. Sur le plan culinaire, son établissement peut sans conteste se classer parmi les meilleurs restaurants du district de la Veveyse. Dans la salle à boire de septante places, la chaleur du bois s'ajoute à celle de l'accueil que l'on apprécie déjà en franchissant le seuil. Attenante au café, la salle de jeux, fréquentée par des jeunes et des moins jeunes qui rivalisent d'adresse. Le restaurant, avec ses cinquante couverts, est une oasis de détente pour les hôtes qui cherchent la simplicité dans la propreté et le calme. La petite salle à manger, à la fois intime et spacieuse, est d'une sobriété raffinée. Ses vingt couverts sur nappes blanches, sa cheminée, son style rustique, son éclairage très réussi, créent une chaude atmosphère. Au premier étage se trouve une grande salle de 250 places réservée pour les repas de noces, banquets de sociétés et manifestations villageoises. Cet hôtel fort bien entretenu comprend également six dor-

Hôtel du Sauvage Semsales

FERME LE MARDI **Tél. 029/8 51 04**

Salles à manger de style rustique

Salle pour banquets, noces et sociétés

Dortoirs de 120 places pour colonies de vacances (adultes ou enfants).

Cave bien garnie d'excellents crus
Parc

MENU DE SAINT-SYLVESTRE

Consommé Cherry
Pâté en croute et crudités
Filets mignons aux morilles
Choux de Bruxelles
Frites
Salade verte

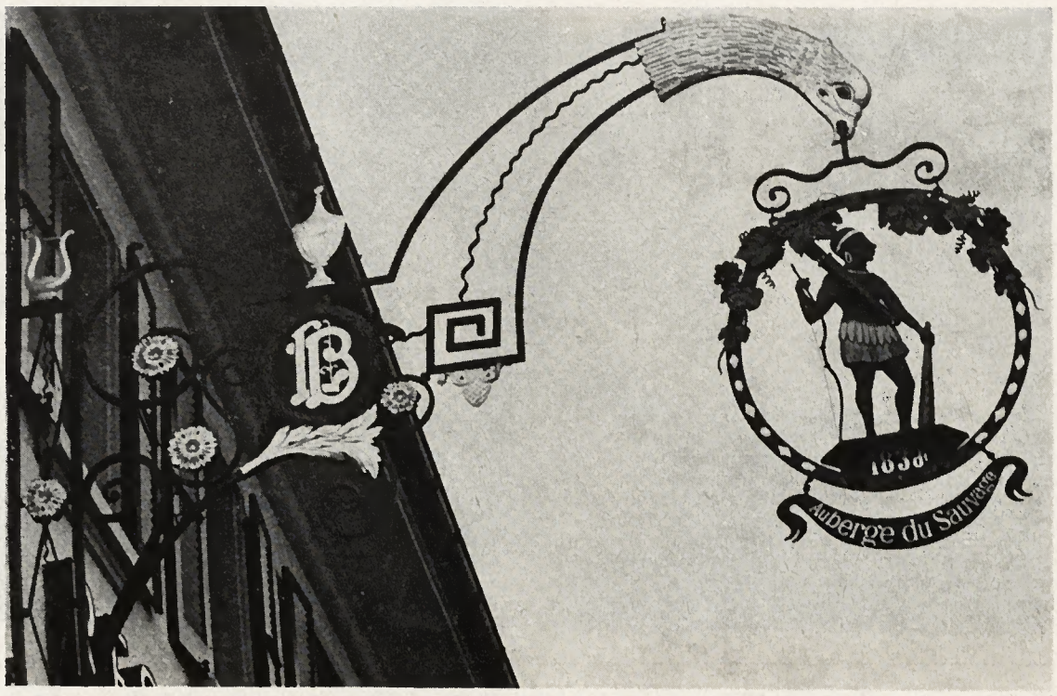
* * *

Parfait mocca flambé

Fr. 25.— par personne

Réservez vos tables s. v. p.
Tél. 029/8 51 04

Une enseigne gastronomique et touristique



toirs, cinq chambres pour moniteurs, et une cuisine indépendante complètement équipée pour les colonies de vacances. En hiver comme en été, ces locaux chauffés peuvent accueillir 120 enfants ou adultes. La cave garnie de vins de qualité est à même de satisfaire le client le plus exigeant. Un parc à véhicules est à la disposition de la clientèle devant l'établissement.

Agnès Jordil est la propriétaire de cette ravissante maison blanche qu'elle dirige avec une rare distinction. Femme jeune, élégante, gracieuse, le regard franc, elle reçoit ses hôtes avec le sourire. Elle passe une grande partie de son temps devant les fourneaux. Elle est aidée dans sa tâche par sa maman, Mme Victorine Simonet. Parmi les nombreuses spécialités que nous découvrons sur la carte des mets, voici le jambon à l'os, le tournedos Voronof, la fondue moitié-moitié, la charbonnade. Le menu du jour est lui aussi très apprécié de la clientèle. Une mignonne serveuse, Colette Dupré, assure un service attentif et irréprochable. Mme Cécile Vuichard, sa remplaçante, accueille les clients avec beaucoup de gentillesse.

La discrétion de la tenancière nous amène à dire que cet hôtel est le plus séduisant du district de la Veveyse. Il joue à la perfection son rôle de «Stammlokal» pour la population du village et des environs.

Notez dans votre calepin «Hôtel du Sauvage, Semsales». Vous découvrirez un restaurant qui confirme son horizon gastronomique et touristique.

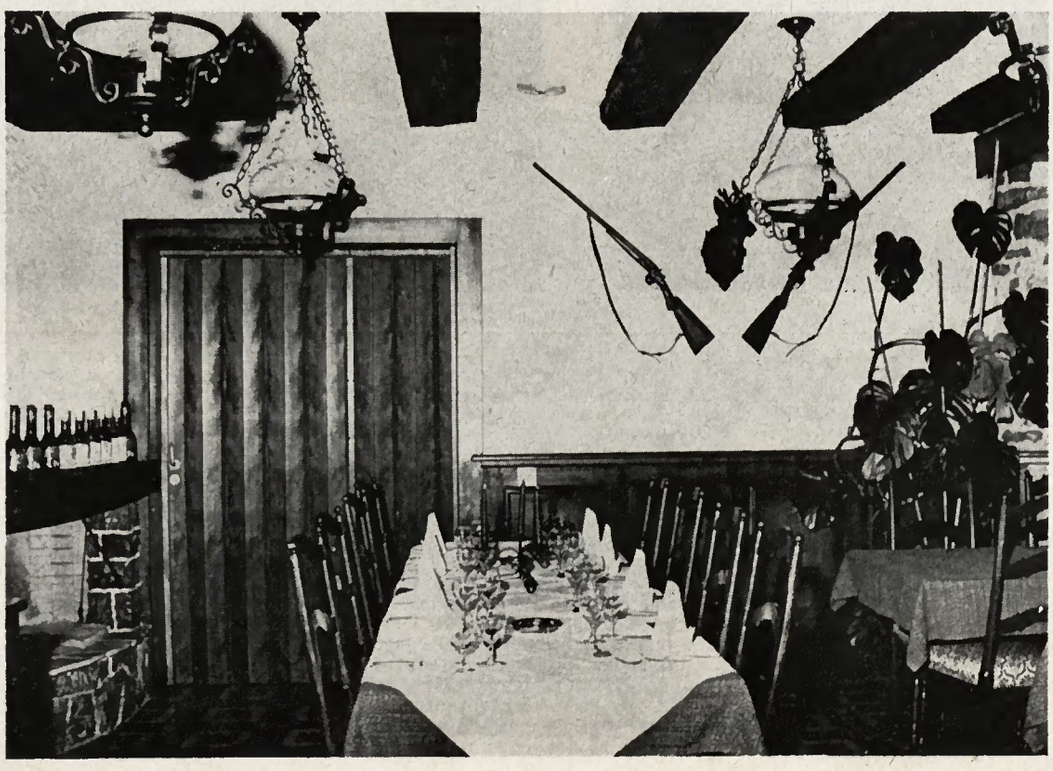
Agnès Jordil et son distingué personnel vous accorderont tous les égards. Je ne vous dis rien de plus, car je suis certain de vous y rencontrer très bientôt...

(Texte et photos G. Bourquenoud)

Est-il une plus belle enseigne ? ▲

Mme Agnès Jordil-Simonet, entourée de ses deux serveuses. ▶

N'est-elle pas intime, cette salle à manger? ▼



REPORTAGE PUBLICITAIRE

Flashes de la Glâne

Massonnens

Un bel anniversaire

Entourée de ses neuf enfants et dix-sept petits-enfants, Madame Vve Anna Chammartin a fêté dans la joie son septantième anniversaire. Cette réunion fut l'occasion de montrer toute l'affection que l'on peut avoir pour une maman qui a consacré toute sa vie à élever chrétiennement une belle famille.

Fribourg-Illustré adresse à la jubilaire ses vœux de santé et de bonheur.

M. B.

Vuisternens-devant-Romont

Reconnaissance à un facteur d'orgues

Le dimanche du Rosaire, la paroisse de Vuisternens-devant-Romont a fêté l'un de ses membres particulièrement méritants, M. Emile Dumas, facteur d'orgues à Romont, qui, pendant soixante ans, a noué ses multiples talents musicaux et son inlassable dévouement au service de la communauté. Membre actif de la fanfare depuis 1911, il en fut aussi le directeur pendant dix-sept ans. Il a voué un attachement non moins profond à la société de chant, où il totalise quinze ans de direction. En qualité d'organiste, il a su dispenser ses dons de musicien pour agrémenter les offices religieux.

Cette journée de reconnaissance débuta par une messe chantée par le chœur mixte, placé sous la direction de M. Marius Mornod. La fanfare prêta agréablement son concours sous la baguette de son chef, M. Joseph Donzallaz. Dans son allocution, le doyen Jordan releva l'exemple donné par M. Dumas. Au cours du repas servi au Cercle catholique, M. Jules Oberson, président de paroisse, félicita le jubilaire et lui exprima sa vive gratitude. Le moment le plus émouvant fut la remise d'un cadeau, accompagnée d'un compliment bien mérité.

A notre tour, nous lui adressons nos vives félicitations.

Mossel

Un bel anniversaire

Entouré de ses enfants et petits-enfants, M. Henri Monney a fêté dans la joie son quatre-vingtième anniversaire. Cette réunion fut l'occasion pour le jubilaire de retrouver sa grande et belle famille qui l'a complimenté et choyé. Agriculteur, il travaille encore sur le domaine paternel.

A ce fidèle abonné, Fribourg-Illustré adresse ses félicitations et ses vœux de santé.

La Société fribourgeoise des écrivains verra-t-elle fleurir une nouvelle rose?

(Bd) La Société fribourgeoise des écrivains a tenu son assemblée annuelle à Romont, sous la présidence de M. Albert Schmidt. Une vingtaine de personnes seulement sur cinquante membres que compte actuellement la SFE assistaient aux délibérations. Le président eut le plaisir de saluer Mme Mousse Boulanger, poétesse, MM. Anouar Hatem, professeur à l'Institut de français moderne de l'Université de Fribourg, et Auguste Overney, président d'honneur.

Dans son rapport, M. Schmidt fit part de son mécontentement sur l'activité de la SFE, l'atmosphère quelque peu tendue qui règne au sein de la société, ainsi que du petit nombre d'écrivains qui participe aux manifestations et expositions. A la suite du différend qui opposait Eric E. Thilo à Jean-Pierre Laubscher, éditeur, à Lausanne, une mise au point fut publiée dans un quotidien de notre canton. Par un vote au bulletin secret, l'assemblée approuva l'initiative prise par le président.

Parmi les nombreuses propositions faites au comité pour tenter de mieux faire connaître l'activité des écrivains fribourgeois, une d'entre elles a particulièrement retenu l'attention des membres. L'an prochain, la SFE organisera des récitals de textes d'auteurs de chez nous dans les écoles secondaires de notre canton. Ces textes pourraient être dits par Pierre et Mousse Boulanger qui possèdent une belle expérience dans le domaine des lettres. Et le président d'ajouter: Tout n'est pas d'écrire, mais il faut être lu. Les membres décidèrent également de planter un nouveau rosier d'Aliénor dans la cour du château romontois.

Dans son exposé sur «Romont, ma jolie ville», M. Louis Page évoqua le souvenir de M. Paul Bondallaz, qui fut préfet de la Glâne et homme de lettres.

Des retrouvailles empreintes d'amitié pour les membres de l'Amicale IV/14

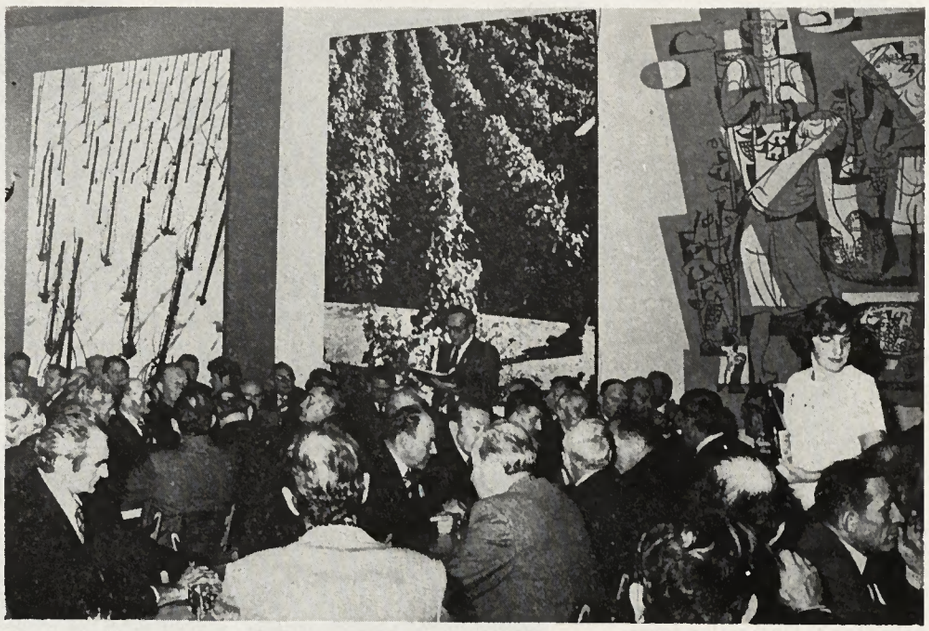
(Bd) Fondée le 3 octobre 1971, à Fribourg, l'Amicale de la compagnie de mitrailleurs IV/14 a pour but d'entretenir la bonne camaraderie qui s'est créée lors du service actif pendant la mobilisation 1939-45. Les retrouvailles, qui se font une fois par an, comprennent une assemblée, un repas gastronomique et une partie récréative.

La dernière rencontre eut lieu au mois de novembre dans le sympathique village de Cheyres. Les débats se déroulèrent dans une salle de l'Hôtel de l'Ecu. Ils étaient présidés par M. Henri Monney, tenancier d'un hôtel de cette localité broyarde. Il adressa une chaude bienvenue à ses camarades de la «mob» et eut le plaisir de saluer Mme Véronique Monney et M. Jacques Morard, marraine et parrain du fanion. Après avoir lu le procès-verbal de la précédente assemblée et avoir évoqué la belle journée que fut la bénédiction du fanion l'an passé, M. René Grivel, de Neuchâtel, secrétaire-caissier, présenta la situation financière de l'Amicale, qui est saine. Tous les rapports furent acceptés à l'unanimité. Le comité a été réélu pour une période de trois ans par applaudissements, Il est formé de MM. Henri Monney, président; Paul Gendre, vice-président; René Grivel. secrétaire-caissier; Napoléon Vionnet, Louis Struby, Joseph Cotting et André Pasquier, adjoints. Deux localités ont été proposées par les membres pour l'organisation de la prochaine rencontre. Le comité devra décider entre Broc et Treyvaux. Sur proposition de l'assemblée, le colonel divisionnaire Marcel Bays a été proclamé membre honoraire de l'Amicale IV/14. Parmi les participants à cette journée, nous avons remarqué trois officiers: le colonel Charles Reichler, de Fribourg, les capitaines André Sermoud, de Genève, et Augustin Castella de Marin (NE).

Musique, chansons et allocutions

A la sortie de la messe, les membres furent conduits en cortège de l'église à l'Hôtel de la Grappe par un groupe de musiciens du bataillon 14. Prirent la parole au cours de l'excellent repas servi dans cet établissement, MM. Jacques Morard, parrain du fanion; André Pillonel, syndic de Cheyres; Paul Rapo, président de la Société de développement; Jean Rapo, président de paroisse; André Bersier, président de l'Association des vignerons broyards; Liard, syndic d'Echarlens; Paul Gendre, ancien syndic d'Enney; et le colonel Krattinger, chef de la Place de Bulle. Comme l'ont relevé la plupart des orateurs, la devise «Honneur et fidélité» est fort respectée au sein de l'Amicale IV/14. Le chœur mixte costumé «La Pastourelle», de Cheyres, prêta agréablement son concours en interprétant quelques belles chansons. Ce n'est qu'à la tombée de la nuit que les mitrailleurs se quittèrent par une poignée de main, contents de cette journée passée à Cheyres, cette oasis de paix de la Broye fribourgeoise.

Photos G. Bd/Fl



▲ **Vue partielle de la salle durant l'assemblée.**

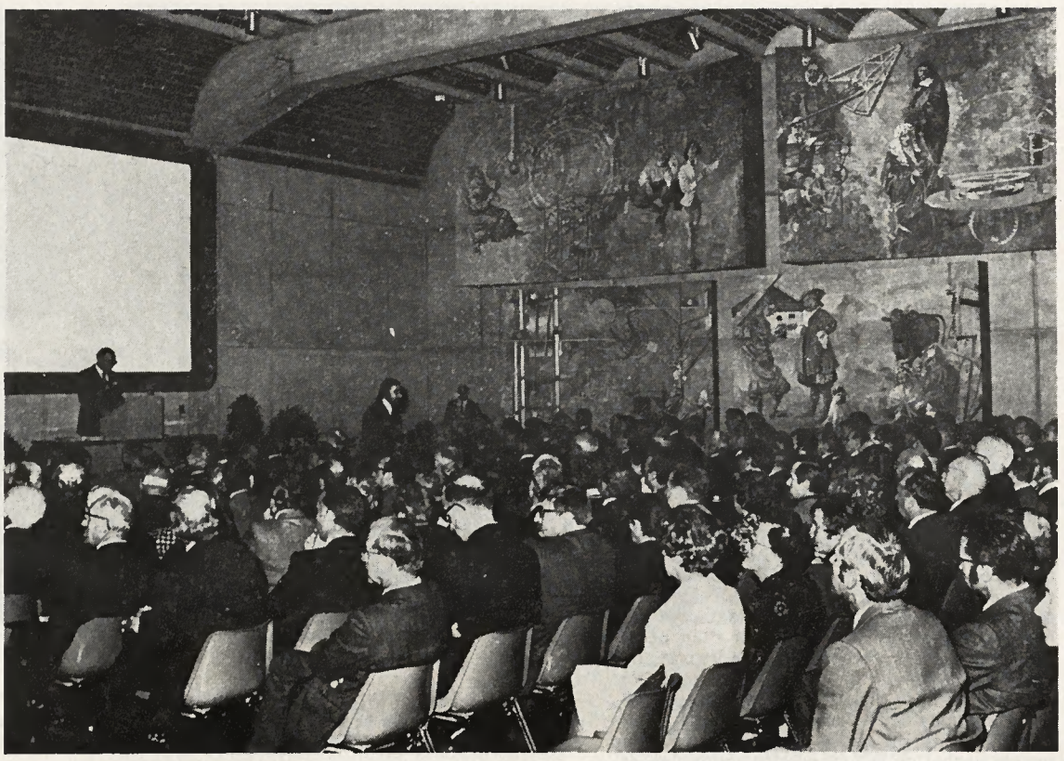
▼ **M. Jacques Morard et Mme Véronique Monney, parrain et marraine du fanion.**

▶ **Entouré de son comité, M. Henri Monney, président, pendant son allocution.**

Il n'existe pas de mauvais mois pour faire de la publicité dans «Fribourg-Illustré»

L'homme et le temps

Une visite au Musée international de l'horlogerie à La Chaux-de-Fonds



(Bd) Le Musée international de l'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds a été inauguré les 18 et 19 octobre au cours des journées de presse organisées conjointement par la «Semaine suisse Arbalète» et l'institution économique «Centre-Jura». Sur leur invitation, plus de soixante journalistes suisses et étrangers se sont rencontrés dans les Montagnes neuchâteloises. Ils eurent le plaisir de se familiariser avec la vie économique, insdutrielle culturelle et artistique, fort bien présentée par l'organisation «Centre-Jura». Présidée par M. René Felber, maire du Locle, cette institution économique réunit les communes des distcts de Courtelary, Saignelégier, Le Locle et La Chaux-de-Fonds.

Pendant la première journée, les participants prirent grand intérêt à visiter la maison «Longines SA», à Saint-Imier, à parcourir les Franches-Montagnes en car, et découvrir dans la métropole horlogère, par la projection d'un film, la fabrication des timbres-poste. La deuxième était réservée aux manifestations qui marquèrent l'inauguration du Musée international de l'horlogerie. Cette réalisation est une œuvre d'art qui attirera des visiteurs du monde entier.

«L'Homme et le temps»

Telle est l'appellation donnée au nouveau Musée international de l'horlogerie de La Chaux-de-Fonds. Construit selon des principes architectoniques nouveaux, le premier musée souterrain d'Europe se trouve à proximité du Musée historique et de celui des Beaux-Arts. Il s'étend sur 2500 mètres carrés et abrite une collection de 3000 pièces évoquant l'histoire de l'horlogerie mécanique pendant plusieurs siècles. Ce musée est un merveilleux panorama historique, industriel, technique, scientifique et artistique. L'exposition est d'une richesse éblouissante, qui vaut le déplacement.

La cérémonie d'inauguration fut ouverte par M. Maurice Payot, président de la Ville de La Chaux-de-Fonds. Des allocutions furent également prononcées par MM. Olivier Reverdin, conseiller aux Etats et ancien président de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe; Carlos Grosjean, président du Conseil d'Etat neuchâtelois; Hans Hürlimann, conseiller fédéral. Chacun d'eux souligna le rôle de l'horlogerie et de La Chaux-de-Fonds pour l'économie suisse. Le représentant du gouvernement helvétique qualifia le Musée international d'œuvre fantastique. Cette magnifique réalisation a coûté seize millions. Parmi les hôtes de marque, nous avons remarqué MM. Pierre Graber, vice-président du Conseil fédéral, Simon Kohler, président du Conseil national, le colonel commandant de corps Pierre Hirschy, représentant les autorités militaires, les ambassadeurs des USA, du Canada, de la Hongrie, de la Suède, et de la Chine populaire.

«L'Homme et le temps» est un musée vivant. Il constitue le cœur de la métropole horlogère où les aiguilles d'une montre ne s'arrêtent jamais. Il est non seulement le fleuron de notre patrimoine, mais une merveille de la mécanique et de la technique. Preuve en soient, 5000 personnes qui l'ont visité le jour de l'ouverture. Vraiment, La Chaux-de-Fonds peut être fière de son Musée international de l'horlogerie, qui mérite admiration et contemplation.

▲ **Une image de cette manifestation.**

▼ **Au premier plan, M. Hans Hürlimann, conseiller fédéral, et Madame.**

▼◀ **De gauche à droite, entourés de deux hôtesses, MM. Fernand Berger, directeur de l'ADC, René Felber du Locle, président de Centre-Jura, et Jean-Jacques Zoelly, président de la «Semaine suisse Arbalète».**

Photos G. Bd/Fl

▼ **Une image intérieure du Musée international de l'horlogerie.**

Saint-Aubin

Assemblée aunuelle des musiciens vétérans fribourgeois

(Bd) L'Association cantonale des Musiciens vétérans fribourgeois a tenu ses assises annuelles à l'Hôtel des Carabiniers, à Saint-Aubin, sous la dynamique présidence de M. Marcel Zaugg de Bulle. Celui-ci salua de nombreuses personnalités et adressa une chaude bienvenue à plus de trois cents vétérans réunis dans un même esprit de camaraderie. M. Aimé Currat, de Grandvillard, secrétaire, donna lecture du procès verbal de la dernière «Landsgemeinde», puis M. Irénée Grand, de Semsales, caissier, présenta la situation financière. Les comptes de l'exercice écoulé accusent une augmentation du bénéfice de Fr. 1502.— par rapport à l'année précédente. La fortune à ce jour est de Fr. 4548,40.

L'abbé François-Xavier Brodard, écrivain patoisant, fit un exposé très intéressant sur la vie musicale du canton, un apport culturel pour toute la population. Il ne manqua pas de souligner l'importance d'une pièce théâtrale pour compléter le concert ou la soirée d'une fanfare dans nos villages fribourgeois. Il évoqua également quelques souvenirs vécus en compagnie de l'abbé Bovet et de sa jeunesse passée au sein de la fanfare du Collège Saint-Michel.

Dans son allocution, M. André Bise, président du Grand Conseil, releva qu'un peuple qui chante est un peuple heureux. La musique est un produit de consommation culturel, artistique et spirituel. Non seulement elle apporte une paix intérieure chez l'homme, mais elle enrichit sa vie. Il félicita les musiciens pour leur belle activité au sein des sociétés de musique de notre canton, dont la vitalité est étonnante. «En reconnaissance de votre perspicacité et de votre dévouement, le peuple fribourgeois vous dit merci».

Au cours d'un excellent repas servi par la famille Rossier et son distingué personnel, M. Marcel Zaugg adressa des félicitations et une corbeille de vœux aux vétérans âgés de plus de quatre-vingts ans. Un cadeau leur fut remis au nom de l'association par Mme Rose-Marie Rohrbasser, marraine du drapeau cantonal. Une allocution de M. Paul Rossier, syndic de Saint-Aubin, mit un point final à la partie oratoire. Les musiciens vétérans fribourgeois fraternisèrent encore quelques heures dans une atmosphère musicale et très sympathique. Tous ont promis de se retrouver l'an prochain dans le district de la Veveyse.

Photos G. Bd/Fl

Vétérans de plus de 80 ans

Barberêche-Courtepin: MM. Charles Rappo, 93 ans; Isidore Chassot, 88 ans.

Broc:
M. Emile Andrey, 91 ans.

Châtel-Saint-Denis:
M. Nestor Genoud, 82 ans.

Guin-Düdingen:
M. Franz Andrey, 80 ans.

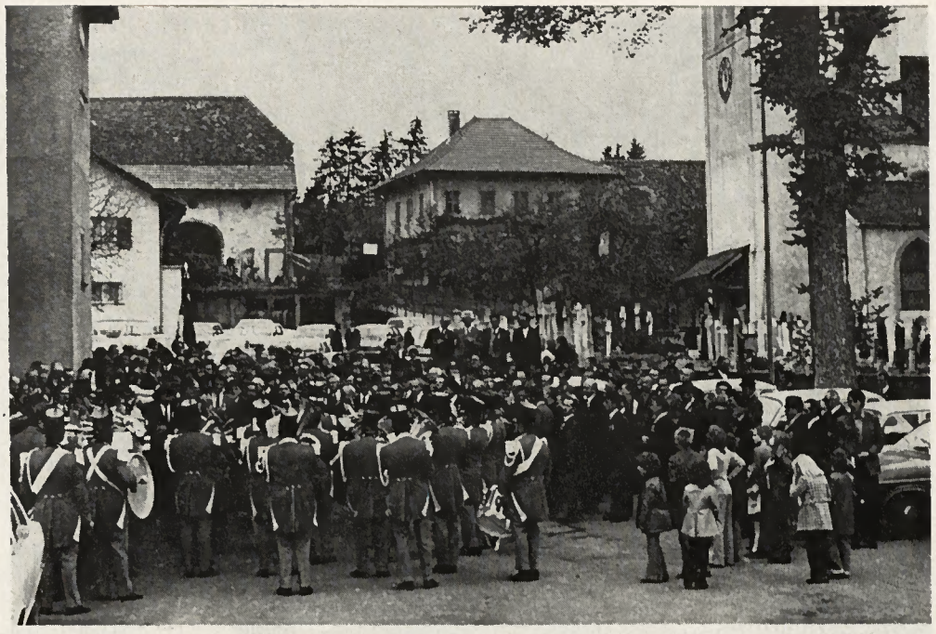
Domdidier:
M. Maurice Godel, 80 ans.

Fribourg-Landwehr:
M. Joseph Deschoux, 83 ans.

Grandvillard:
M. Henri Décrind, 80 ans.

Treyvaux:
M. Joseph Quartenoud, 92 ans.

Siviriez:
M. Henri Dévaud, cadeau spécial pour 90 ans.



Apéritif en musique par la fanfare de Saint-Aubin dans la cour du château. ▲

Au premier plan, la délégation de la fanfare «L'Avenir» du Bas-Vully. ▼

Les membres du comité entourés de Mme Rose-Marie Rohrbasser, marraine du drapeau. M. André Bise, président du Grand Conseil, et de l'abbé F.-X. Brodard, écrivain. ▶

Au plaisir d'offrir un abonnement à Fribourg-Illustré, vous ajoutez le plaisir de recevoir, donc vous faites bénéficier vos parents et vos amis d'un cadeau fort agréable.

Flashes de la

Cheyres

Des vendanges dans la joie

Moyennes dans la qualité et la quantité, les vendanges de Cheyres ont néanmoins donné lieu à une journée de liesse populaire qui, un dimanche après-midi, a réuni sur la place de l'Hôtel de la Grappe de nombreux curieux venus assister au travail des vignerons autour du vieux pressoir propriété de M. Henri Monney. Manifestation sympathique et charmante qu'agrémenta de ses excellentes productions un groupe de musiciens staviacois. Notons que l'Association des vignerons broyards est présidée depuis le mois d'octobre par M. André Bersier, de Châbles, qui a repris la place de M. Léon Pillonel, ancien député, à la tête du groupement durant de nombreuses années.

◀ **Comme au bon vieux temps...**

(Photos FI)

Bussy

Une médaille Bene Merenti

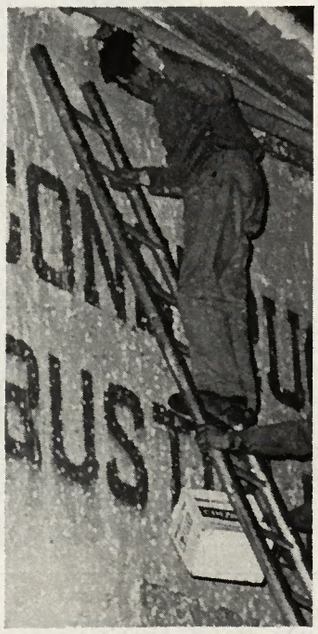
La paroisse de Bussy-Sévaz-Morens a rendu un émouvant hommage au directeur de son chœur mixte, M. Germain Thierrin, nouveau titulaire de la médaille Bene Merenti. Ce fut le doyen Firmin Seydoux qui remit cette distinction à M. Thierrin tandis que l'abbé René Périsset, curé de la localité, soulignait les nombreux mérites acquis par celui qui ne ménagea ni ses forces ni son temps pour chanter la gloire du Créateur. M. Alexis Chassot, président de la société, évoqua quant à lui le dévouement et les compétences de M. Thierrin à qui nous présentons nos compliments les plus sincères.

M. Germain Thierrin entouré de sa famille à la sortie de l'office. ▶

(Photo GP)

Une Miss Espagne... staviacoise!

Le Centre espagnol d'Estavayer vient de vivre quelques heures lumineuses lors de la réception réservée à Mlle Margarita Lopez, âgée de 17 ans, élue Miss Espagne en Suisse à l'occasion d'un concours qui se déroula à Heiden, dans le canton de St-Gall. Fille d'un maçon de la localité, Mlle Lopez suit actuellement les cours de l'Ecole secondaire de la Broye. Nos vœux l'accompagnent pour son avenir!



◀ **Mlle Lopez entourée de quelques membres de la colonie espagnole staviacoise.**

(Photo GP)

Des milliers d'hirondelles sauvées!

C'est dans un bel élan de dévouement que de nombreux Romands ont participé à l'opération hirondelles organisée au début octobre dans la plupart des villes et villages. Bloquées par le mauvais temps, des milliers d'oiseaux risquaient en effet de périr de faim et de froid. Recueillies par des âmes charitables, les hirondelles furent envoyées par avion et par train vers des cieux plus cléments. Une belle action à l'actif des amis des oiseaux qu'il convenait de souligner!

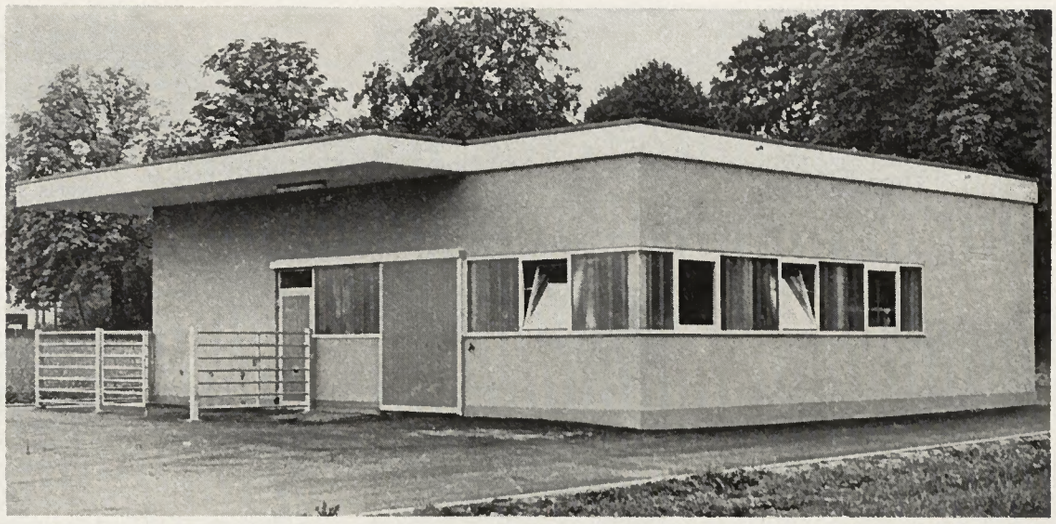
◀ **Une opération qui se déroula le soir, sous les toits des maisons où l'on recueillit des milliers d'hirondelles condamnées à périr.**

(Photos FI)

Broye

Estavayer-le-Lac

Nouveaux abattoirs



Le bâtiment qui abrite les nouveaux abattoirs. ▶

La ville d'Estavayer possédait jusqu'en novembre 1973 un vieil immeuble sis en plein centre de la localité affecté aux abattoirs. L'endroit, il est vrai, ne convenait guère aux travaux que l'on exécute dans de tels établissements. La maison elle-même ne répondait plus aux conditions actuelles d'hygiène si bien que l'on vit un jour le conseiller fédéral Tschudi en personne mettre en garde les autorités staviacoises contre l'utilisation de ces locaux pour l'abattage de petit et de gros bétail. Le Conseil communal se préoccupa de la chose et, sous la direction de M. G.-L. Roulin (décédé le soir de la mise en service des nouvelles installations) entreprit de longues études qui aboutirent finalement à la construction d'un immeuble conçu en fonction des besoins d'Estavayer et de la région.

C'est donc ce nouvel abattoir qui vient d'être inauguré officiellement en présence de nombreux invités dont MM. Georges Guisolan, préfet, le Dr Hermann Nussbaumer, vétérinaire cantonal, Jacques Bullet, syndic et plusieurs conseillers communaux. Cette réalisation, située dans le marais de ville, près de Lully, a coûté quelque 400 000 francs. Une dépense qu'un chef-lieu se devait d'effectuer!

Les invités furent reçus par M. Claude Butty, conseiller communal, qui prononça le discours d'inauguration. A droite, M. Jacques Bullet, syndic d'Estavayer. ▶

Belfaux

Un nouveau curé

Curé de la grande paroisse de Belfaux durant 47 ans, l'abbé Roger Ballaman vient de céder les rênes de sa communauté à des forces plus jeunes, en l'occurence celles de l'abbé Bernard Zehnhäusern, ancien aumônier de plusieurs mouvements d'action catholique. Les adieux au curé Ballaman et l'accueil du curé Zehnhäusern furent le prétexte à une grande fête paroissiale qui permit à plusieurs orateurs de dire au premier leur reconnaissance émue et au second leurs vœux de fécond ministère.

L'ancien et le nouveau. A gauche, le curé Ballaman et à droite, le curé Zehnhäusern. ▼ (Photo FI)

Estavayer-le-Lac

Un centre pour le troisième âge

Sous l'impulsion de M. Henri Blanc, conseiller communal responsable des affaires sociales, vient de se créer à Estavayer un centre de loisirs pour les personnes du troisième âge. Situé à la Maison des Oeuvres, dans une salle mise gracieusement à disposition de la commune par la paroisse catholique, ce centre accueillera tous les quinze jours, le mercredi après-midi, les personnes âgées de la localité qui pourront ainsi se retrouver dans une ambiance agréable et détendue. L'organisation de ce centre a été confiée aux samaritaines staviacoises que préside Mme Elisabeth Rey.

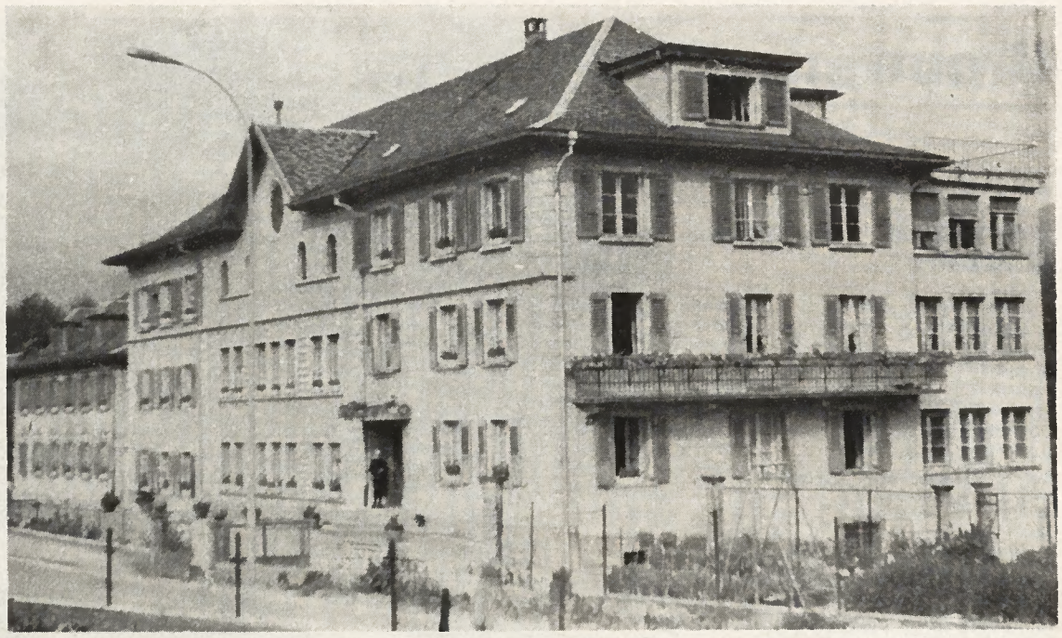
La journée d'ouverture fut marquée par les discours de MM. Henri Blanc, debout, et Eugène Maeder, vice-syndic, entourés de quelques samaritaines. ▼

La joie de fraterniser autour d'un bon verre de vin... ▲

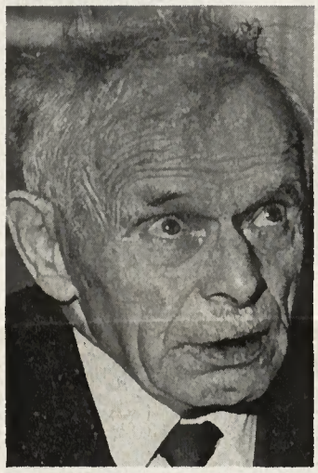
(Photos GP)

Rubrique du 3e âge

Pensons à nos aînés



Le home pour personnes âgées de Châtel-Saint-Denis. ▲



▲ M. Philippe Phillot de Villargiroud

Echec au rhumatisme

Un dixième des rhumatisants en Suisse sont atteints de polyarthrite rhumatoïde. Cela représente 120 000 malades. Notre pays a entrepris de gros efforts afin de combattre le mal. La Ligue suisse contre le rhumatisme, fondée en 1958, publie une série d'écrits afin d'informer la population sur tous les types de rhumatisme et les moyens de prophylaxie. Les vingt Ligues cantonales et régionales, par leurs bureaux de consultation que dirige en partie l'Association suisse Pro Infirmis, organisent des séjours de vacances, des cours d'éducation physique et de natation. Ils fournissent aussi aux handicapés des appareils étudiés par une commission spéciale de la ligue contre le rhumatisme. Il existe aussi des cours de formation pour délégués à la prévention et assistantes sociales ainsi que des séminaires de perfectionnement pour les médecins.

Depuis 1956 la Fédération des médecins suisses reconnaît la rhumatologie comme une spécialité. Elle est enseignée dans quatre cliniques universitaires et la Société suisse de médecine physique et de rhumatologie organise chaque année des congrès scientifiques qui contribuent au développement de cette spécialité.

La loi fédérale de 1963 engage la Confédération et les cantons à subventionner la recherche, les organisations combattant le rhumatisme, ainsi que la construction et l'exploitation d'établissements hospitaliers parahospitaliers. Outre quatre cliniques universitaires, six autres cliniques et sanatoriums sont à la disposition des rhumatisants de notre pays. Enfin, tous les grands hôpitaux ont accordé une attention accrue à leur service de rhumatologie.

Le Dr Walter Belart, président de la Ligue suisse contre le rhumatisme, affirme:

— Grâce à la recherche active menée dans le domaine de la rhumatologie, grâce aussi au développement constant de l'assistance médicale depuis 25 ans, et à la construction d'établissements spécialisés, la Suisse est à la pointe du combat.

J'attends un automobiliste complaisant. ▲

Loisirs d'une personne âgée: la peinture. ▼

Des liens pour nos aînés

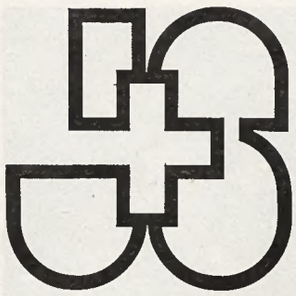
Fribourg-Illustré vient de créer une nouvelle rubrique destinée aux personnes du «Troisième Age». Cette page réservée à nos aînés figurait déjà dans nos éditions d'octobre et de novembre 1974. Elle a pour but de les renseigner sur de nombreux problèmes que connaît actuellement la vieillesse. Notre rubrique faite sur mesure aidera certainement à surmonter la tristesse, l'angoisse de la solitude. Elle n'apporte qu'un petit divertissement, mais crée des liens entre les lecteurs et notre magazine. Chacun peut s'y exprimer, exposer ses problèmes, ses tracas, ses soucis. Car la vieillesse ne doit pas devenir une solitude. Il est évident que la retraite est la fin d'un mode de vie fait de travail et de contacts avec les autres. La retraite ne doit pas non plus, malgré des ressources diminuées, se transformer en une existence confinée dans son «chez soi». Nous ne voulons pas qu'une personne âgée reste seule face à une société qui se déshumanise et qui se montre parfois peu compréhensive. Fribourg-Illustré a créé ainsi une arme efficace contre ces plaies du Troisième Age que sont l'abandon et l'isolement. La rédaction serait heureuse d'apprendre comment est accueillie cette nouvelle rubrique, «Pensons à nos aînés», qui paraît chaque mois.

FI

Une veillée de Noël avec une personne âgée chez vous

Nous connaissons le sens profond de cette fête, une naissance, une joie, avec quelques chants ou poèmes que l'on a gardés en réserve. Noël n'est-il pas un spectacle qui réjouit aussi bien les aînés que les jeunes? C'est pourquoi nous suggérons à toutes les familles qui ont une place libre à leur table, d'inviter une personne âgée au réveillon de la plus belle fête de l'année. Si dans chaque foyer ne brille pas un arbre, dans le cœur de chacun reste imprégnée l'atmosphère de Noël. Une bonne action fait toujours plaisir à quelqu'un. Pensez-y!

FI



Camps de ski

Skilager

JEUNES GENS

L'office cantonal J + S du canton de Fribourg organise son traditionnel camp de ski au Lac-Noir du 26 au 30 décembre 1974.

Programme

— Enseignement du ski aux débutants - moyens et avancés.
— Le cours comprendra une classe de skieurs de pointe ainsi qu'une classe spéciale pour l'enseignement du fond à ski.
— Une grande halle de gymnastique permettra d'organiser des entraînements et des tournois de jeux.

Directeur technique: Michel Fragnière, chef technique cantonal J + S.

Peuvent y prendre part

Les jeunes gens en âge J + S nés de 1955 à 1960.

La finance d'inscription de Fr. 65.— comprend

— Le transport de Fribourg — Lac-Noir et retour.
— Le logement chauffé (lits avec draps et couvertures).
— La pension.
— L'enseignement du ski par des instructeurs qualifiés.

Autres avantages

— Si vous ne possédez pas de skis, vous en recevrez en prêt pour la durée du cours (avec fixations de sécurité).
— Vous serez en outre couverts par une assurance contre les accidents.
— En cas de maladie, une infirmerie, avec visite d'un médecin est aménagée.
— Les jeunes gens en âge de J + S nés de 1955 à 1958 bénéficieront, du domicile à Fribourg, du voyage à demi-tarif grâce à un bon de transport qui leur sera délivré.

Etes-vous tentés par des conditions aussi favorables?

Adressez alors votre inscription, jusqu'au 10 décembre au plus tard, à l'office cantonal J+S, ruelle Notre-Dame 181, 1700 Fribourg, et versez simultanément la finance d'inscription au compte de chèques postaux 17-7714, Office cantonal Jeunesse et Sport, Fribourg.

Office cantonal J+S, Fribourg

JUENGLINGE

Das kantonale J+S-Amt des Kantons Freiburg führt dieses Jahr sein traditionelles Skilager im Schwarzseegebiet vom 26. bis 30. Dezember 1974 durch.

Programm

— Skiunterricht für Anfänger - Mittlere und Fortgeschrittene.
— Der Kurs wird eine Klasse für Spitzenfahrer wie auch eine spezielle Klasse für Langläufer umfassen.
— Eine grosse Turnhalle ermöglicht Training und Spielturniere durchzuführen.

Technischer Leiter: Michel Fragnière, kantonaler technischer J+S-Leiter.

Es können daran teilnehmen

Jünglinge im J+S-Alter der Jahrgänge 1955 - 1960.

Die Einschreibegebühr von Fr. 65.— umfasst

— Transport Freiburg - Schwarzsee und zurück.
— Geheizte Unterkunft (Betten mit Leintücher und Wolldecken).
— Verpflegung.
— Skiunterricht durch erstklassige Leiter.

Andere Vorteile

— Wer keine Ski besitzt, erhält leihweise ein Paar für die Dauer des Kurses (mit Sicherheitsbindungen).
— Versichert gegen Unfall.
— Bei Krankheit steht ein Krankenzimmer mit ärztlicher Behandlung zur Verfügung.
— Im J+S-Alter stehende Jünglinge der Jahrgänge 1955 - 1958 haben Anrecht auf einen Fahrschein zur halben Taxe von Wohnort nach Freiburg und zurück aufgrund des Transportgutscheins, der ausgehändigt wird.

Wer wird durch so günstige Bedingungen angelockt?

Die Anmeldung ist bis spätestens 10. Dezember an das kantonale J+S-Amt, Liebfrauengasse 181, 1700 Freiburg zu richten, unter Einzahlung der Anmeldegebühr auf Postscheckkonto 17-7714, Kantonales J+S-Amt, Freiburg.

Kantonales J+S-Amt, Freiburg

Photo Fleury

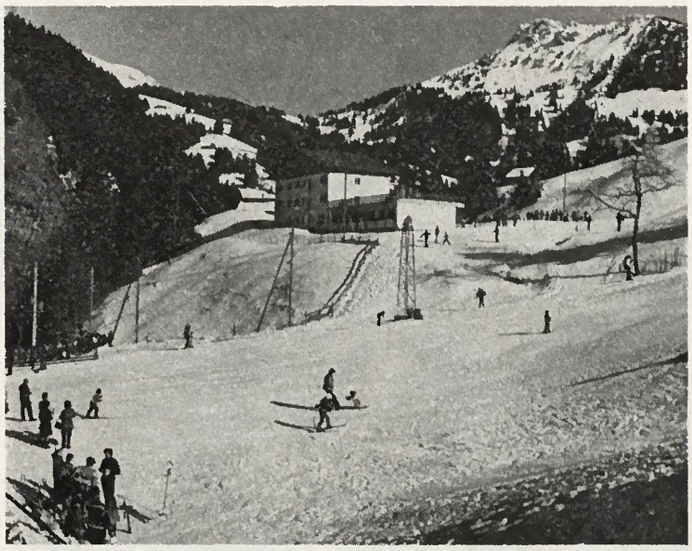


Photo G.Bd.

JEUNES FILLES

L'Office cantonal J+S du canton de Fribourg organise son traditionnel camp de ski au Lac-Noir du 1 au 5 janvier 1975.

Programme

— Enseignement du ski aux débutantes - moyennes et avancées.
— Le cours comprendra une classe de skieuses de pointe. Une classe spéciale pour l'enseignement du fond à ski est organisée du 26 au 30 décembre 1974.
— Une grande halle de gymnastique permettra d'organiser des entraînements et des tournois de jeux.

Directeur technique: Michel Fragnière, chef technique cantonal J+S.

Peuvent prendre part

Au camp du 1 au 5 janvier 1975 les jeunes filles en âge J+S nées de 1955 à 1961 et au camp de fond à ski du 26 au 30 décembre 1974 les jeunes filles en âge de J+S de 1955 à 1960.

La finance d'inscription de Fr. 65.— comprend

— Le transport de Fribourg — Lac-Noir et retour.
— Le logement chauffé (lits avec draps et couvertures).
— La pension.
— L'enseignement du ski par des instructeurs qualifiés.

Autres avantages

— Si vous ne possédez pas de skis, vous en recevrez en prêt pour la durée du cours (avec fixations de sécurité).
— Vous serez en outre couvertes par une assurance contre les accidents.
— En cas de maladie, une infirmerie, avec visite d'un médecin est aménagée.
— Les jeunes filles nées de 1955 à 1958 bénéficieront, du domicile à Fribourg, du voyage à demi-tarif grâce à un bon de transport qui leur sera délivré.

Etes-vous tentées par des conditions aussi favorables?

Adressez alors votre inscription, jusqu'au 10 décembre au plus tard, à l'Office cantonal J+S, ruelle Notre-Dame 181, 1700 Fribourg, et versez simultanément la finance d'inscription un compte de chèques postaux 17-7714, Office cantonal Jeunesse et Sport, Fribourg.

Office cantonal J+S, Fribourg

MAEDCHEN

Das kantonale J+S-Amt des Kantons Freiburg führt dieses Jahr sein traditionelles Skilager im Schwarzseegebiet vom 1. bis 5. Januar 1975 durch.

Programm

— Skiunterricht für Anfängerinnen - Mittlere und Fortgeschrittene.
— Der Kurs wird eine Klasse für Spitzenfahrerinnen aufweisen. Eine spezielle Klasse für Langläuferinnen wird vom 26. - 30. Dezember 1974 organisiert.
— Eine grosse Turnhalle ermöglicht Training und Spielturniere durchzuführen.

Technischer Leiter: Michel Fragnière, kantonaler technischer J+S-Leiter.

Es können teilnehmen

Skilager vom 1. - 5. Januar 1975 alle Mädchen im J+S-Alter der Jahrgänge 1955 - 1961 Langlauf-Lager vom 26. - 30. Dezember 1974 die Jahrgänge 1955 - 1960.

Die Einschreibegebühr von Fr. 65.— umfasst

— Transport Freiburg — Schwarzsee und zurück.
— Geheizte Unterkunft (Betten mit Leintücher und Wolldecken).
— Verpflegung.
— Skinnterricht durch erstklassige Leiter.

Andere Vorteile

— Wer keine Ski besitzt, erhält leihweise ein Paar für die Dauer des Kurses (mit Sicherheitsbindungen).
— Versichert gegen Unfall.
— Bei Krankheit steht ein Krankenzimmer mit ärztlicher Behandlung zur Verfügung.
— Im J+S-Alter stehende Mädchen der Jahrgänge 1955 - 1958 haben Anrecht auf einen Fahrschein zur halben Taxe vom Wohnort nach Freiburg und zurück aufgrund des Transportgutscheins, der ausgehändigt wird.

Wer wird durch so günstige Bedingungen angelockt?

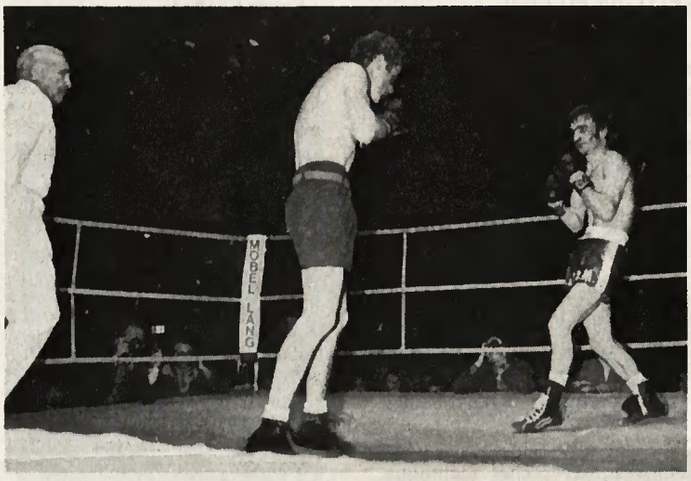
Die Anmeldung ist bis spätestens 10. Dezember an das kantonale J+S-Amt, Liebfrauengasse 181, 1700 Freiburg zu richten, unter Einzahlung der Anmeldegebühr auf Postcheckkonto 17-7714, Kantonales J+S-Amt, Freiburg.

Kantonales J+S-Amt, Freiburg

Les sports dans le canton

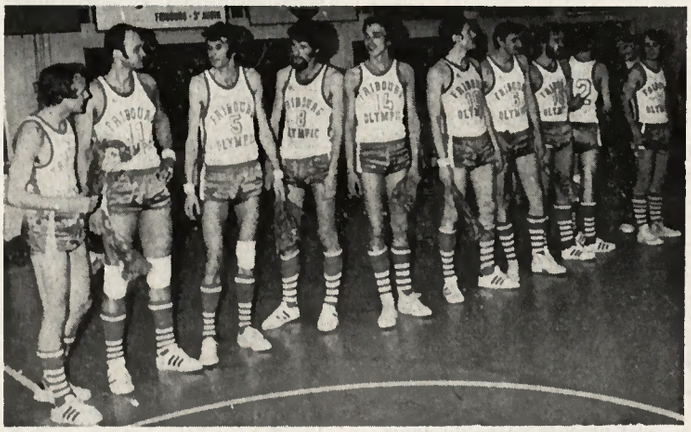
▲ Image d'un match sur le stade Saint-Léonard.

▼ Fritz Chervet sur le ring.



Une passe de lutte suisse. ▶

▼ Fribourg-Olympic-Basket.



▲ Le départ de la course Morat - Fribourg.
Photos R. Dougoud et G. Bourquenoud.

Tapis d'écurie en caoutchouc

Surface inférieure: le profil poreux essure un sol sec. Plus grende isolation et plus grande élesticité.

Surface supérieure: facile à nettoyer Profil ininterrompu à lignes droites avec bords errondis.

Demendez nos prospectus et listes de prix.

Ed. GOBET & FILS 1627 VAULRUZ

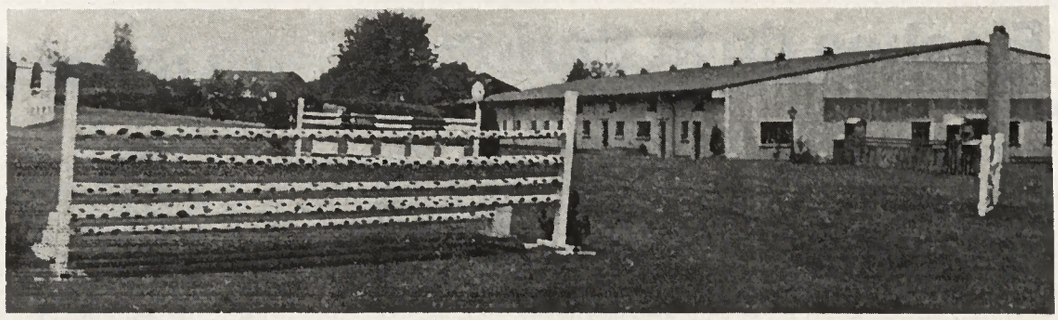
Entreprise de maçonnerie Tél. 029 2 96 24

René Andrey

SERRURERIE — FERRONNERIE
GARAGES PRÉFABRIQUÉS
PORTES EN TOUS GENRES

1631 **ECHARLENS**
✆ (029) 5 24 25 Privé 2 61 37

Inauguration d'un centre équestre à Prez-vers-Noréaz



Un événement sportif attendait les nombreux invités de M. et Mme Anex par un temps malheureusement maussade.

L'enchantement du site fit vite oublier le ciel un peu gris, pour donner place, avant le départ de la chasse au renard, organisée parfaitement par MM. Jean-Pierre Yerly, écuyer des maîtres de céans, et Hermann, bien connu de tous les cavaliers de la région et au-delà.

La visite enchanteresse des lieux, permit d'admirer le magnifique paddock, face au Jura, qui est déjà, à lui seul, une réussite équestre. Il est agrémenté de nombreux obstacles, la plupart construits par l'atelier des handicapés d'Epagny.

Le manège est très vaste, décoré d'une magnifique fresque de chevaux sauvages, d'un éventail imposant de plaques gagnées par les chevaux de la ravissante Mlle Anex, aussi bien en Suisse qu'à l'étranger. Il met les cavaliers en ambiance et permet de faire plus ample connaissance.

A l'entrée du manège, sous le même toit, de nombreux boxes avec les derniers perfectionnements, pour le plus grand confort des chevaux.

Un coup d'œil encore aux splendides parcs et le départ de la chasse est donné par les habits rouges.

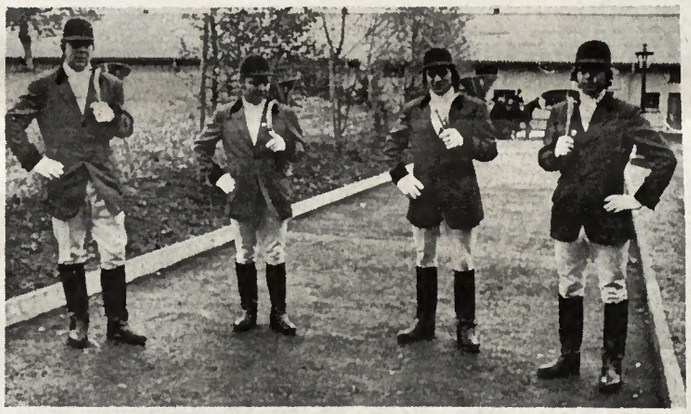
La chasse, divisée en trois groupes, parcourt alors les splendides forêts du Piamont, où de nombreux obstacles naturels attendent les cavaliers et font la joie des spectateurs.

Le repas qui suivit fut servi dans les salons du Vieux-Moulin, à Corserey, fut une réussite parfaite par son atmosphère de sympathie et sa bonne chère. Les invités reconnaissants de M. et Mme Anex ne l'oublieront pas de sitôt.

▼ La chasse au renard.

▲ Vue partielle du centre équestre de M. et Mme Anex.

◀ Les cors de chasse.



Les cavalières aussi étaient nombreuses. ▼

En souscrivant un abonnement, vous témoignez votre attachement à FRIBOURG-ILLUSTRÉ

Y avez-vous pensé ?

Un abonnement d'un an au Fribourg-Illustré est le plus beau cadeau que vous pouvez offrir à un parent ou un ami intime. Il suffit de découper le talon ci-dessous et l'expédier à l'adresse suivante:

FRIBOURG-ILLUSTRE, Service des abonnements, route de la Glâne 35, 1700 Fribourg.

Offert par:

Nom ____ Prénom ____

Rue ____ Localité ____

Bénéficiaire:

Nom ____ Prénom ____

Rue ____ Localité ____

Y avez-vous pensé ?

Un abonnement d'un an au Fribourg-Illustré est le plus beau cadeau que vous pouvez offrir à un parent ou un ami intime. Il suffit de découper le talon ci-dessous et l'expédier à l'adresse suivante:

FRIBOURG-ILLUSTRE, Service des abonnements, route de la Glâne 35, 1700 Fribourg.

Offert par:

Nom ____ Prénom ____

Rue ____ Localité ____

Bénéficiaire:

Nom ____ Prénom ____

Rue ____ Localité ____

Flashes de la Sarine

Fribourg

Une médaille «Bene Merenti» dans la paroisse de Saint-Jean

Au mois de juin dernier, la paroisse de Saint-Jean était en fête. Mlle Christine Schmutz recevait la médaille «Bene Merenti» pour quarante ans de fidélité au chœur mixte la «Caecilia». La distinction pontificale lui fut épinglée par le chanoine Pierre Noël, révérend curé, et l'homélie prononcée par Mgr Edouard Cantin, ancien recteur du Collège Saint-Michel. Sous la direction de M. Claude Oberson, le chœur mixte chanta la messe «Te Deum», à quatre voix, de Pietro Yon, instituteur.

Au cours du repas servi au restaurant de l'Epée, M. Fernand Cuennet, président de paroisse, adressa au nom de la communauté vœux et félicitations à la jubilaire.

Nos compliments à Mlle Christine Schmutz pour sa fidélité au chant sacré.

Photo J.-L. Bourqui

Bonnefontaine

Noces de perles

Entourés de leurs quatre enfants et neuf petits-enfants, M. et Mme Robert Barras ont fêté dans la joie leurs trente ans de mariage. Ce couple a vécu seize ans à Genolier, dans le canton de Vaud, où M. Barras était tailleur de pierres, avant de s'établir à Bonnefontaine où il exploite un domaine agricole.

Aux jubilaires, nos adressons nos félicitations et nos vœux.

A. B.

SUPER-DISCOUNT

LUSTRERIE DE STYLE

Une collection éblouissante des plus beaux LUSTRES EN BRONZE

Quel que soit votre style, nous répondons à vos désirs

Pour villas, restaurants, hôtels, etc., nous vous conseillerons et effectuerons la pose gratuitement

Tous nos prix sont très très bas

Les plus beaux meubles espagnols massifs

Les plus beaux meubles anglais en acajou et if
Meubles de style Louis XV - Louis XVI - chinois
Porcelaines et ivoires de Chine
Magnifiques tapis, dessins orient et modernes
Superbes grands buffets de cuisine, buffets courants, tables, meubles chambres de bain, etc.

knopf

MARLY-CENTRE Tél. 46 11 23 Plusieurs parkings

POUR VOS meubles... EN TOUTE CONFIANCE CHEZ :

SOTTAZ + CIE

VENTE DIRECTE •••
SANS REPRESENTANT
TOUTES FACILITES
DE PAIEMENT •••••

CID

RENE SOTTAZ ET CIE
MARLY 037.46.15.81 | LE MOURET 037.33.17.08

C. Royal Agency

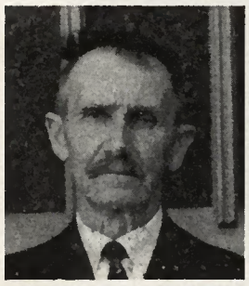
J. FASEL
Maître Opticien

Rue St. Pierre 26
1700 Fribourg
Tél. 037-22 98 99
Fermé le lundi toute la journée

ROBERT GRAND & Fils **Monuments funéraires**

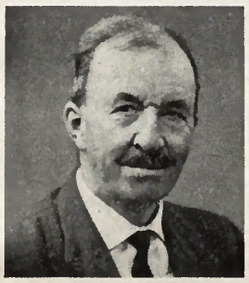
BULLE route de Riaz 6 Tél. 029/2 73 22

FRIBOURG route du Jura 2a Tél. 037/22 3180



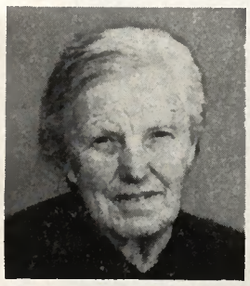
Raymond Papaux
AUTIGNY

La mort de M. Raymond Papaux, c'est la disparition d'une figure très sympathique du village. Après avoir travaillé dans la ferme des Rappes à Ependes, il fonda un foyer à Autigny. Il était apprécié pour sa jovialité, son travail et son dévouement. Il s'est éteint à l'âge de 84 ans. Son départ a plongé sa famille et ses amis dans la douleur



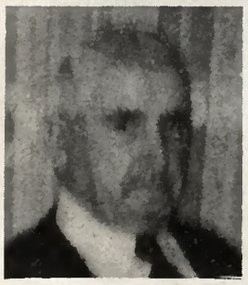
Joseph Macheret
RUEYRES-SAINT-LAURENT

Agriculteur, M. Joseph Macheret était un homme que l'on avait plaisir à rencontrer pour une conversation. Fin connaisseur de bétail, il aimait particulièrement son coin de terre. Il s'en est allé à l'âge de 80 ans, laissant dans la douleur sa famille et ses amis.



Mélanie Angéloz
MANNENS

Née Aubonney, Mme Mélanie Angéloz a été enlevée à la tendre affection des siens à l'âge de 80 ans. Elle avait été une précieuse collaboratrice pour son mari, agriculteur. La bonté de cette personne était très appréciée de ses proches et de ses connaissances.

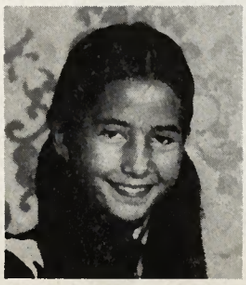


Robert Collaud
SAINT-AUBIN

M. Robert Collaud était dans sa septante-quatrième année lorsque la mort le ravit à l'affection de sa famille. Cet homme fidèle aimait sa terre, les animaux, et particulièrement les chevaux. Il a été conseiller communal et président de la société de distillerie. C'était une figure typique du vieux Saint-Aubin.

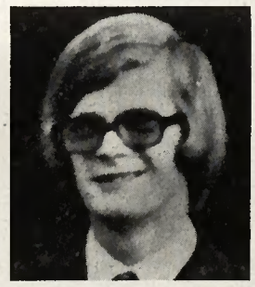
Louis Zbinden
FRIBOURG

Il n'avait que 53 ans lorsqu'il fut enlevé subitement à la tendre affection de sa femme et de ses quatre enfants. M. Louis Zbinden était un homme travailleur. Il fut durant vingt-cinq ans employé TF. Cet homme au cœur généreux ne comptait que des amis. Son départ a plongé tous les siens dans une profonde tristesse.



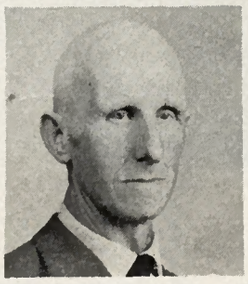
Sylvia Arlettaz
VILLARS-SUR-GLANE

Cette écolière de douze ans a été ravie à la grande affection de ses parents, comme elle se trouvait en Valais. Sylvia Arlettaz était une enfant chérie qui faisait le bonheur du foyer. Sa bonté envers son entourage laisse un souvenir inoubliable.



Roland Rey
VILLARS-SUR-GLANE

Victime d'un accident de la circulation, avec ses deux amis, à la rentrée des vacances, M. Roland Rey n'avait que 25 ans. Ce jeune homme plein de vie était laborant au Centre de recherches agricoles de Saint-Aubin. Sa brutale disparition a plongé sa famille, ses collègues de travail et ses amis dans un profond chagrin.



Henri Oberson
TORNY-LE-GRAND

Enlevé à la tendre affection de sa famille, à l'âge de 66 ans, M. Henri Oberson avait supporté une longue et pénible maladie. Sa simplicité et son dévouement étaient appréciés de tous ceux qui le connaissaient. Il laisse le souvenir d'un homme attentionné pour sa femme et d'un père admirable pour ses enfants.

Nicole Stulz
FRIBOURG

Nicole était la cadette d'une famille de huit enfants. Elle avait eu la douleur de perdre sa maman en 1970. Un accident de circulation l'a ravie à la tendre affection de son père et de ses frères et sœurs. L'avenir de cette gentille jeune fille était prometteur. Agée de dix-sept ans, Nicole Stulz était serveuse. Sa disparition est une douloureuse épreuve pour les siens et ses nombreux amis.

Paul Rossier
FRIBOURG

Technicien-géomètre, M. Paul Rossier exerça sa profession auprès de plusieurs géomètres de notre canton, avant d'entrer en 1947 au Service de l'Etat comme employé au Commissariat général. Il a été enlevé à l'affection de sa famille à l'âge de 63 ans, après une cruelle maladie. Pour ses proches et ses collègues de travail, son brusque départ est une douloureuse épreuve.

FRIBOURG

FLEURS - COURONNES - DÉCORATIONS
(Service à domicile

Aeberhard
Rue de Lausanne 48
Tél. (037) 22 33 37

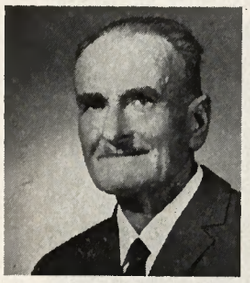
Beauregard
Beauregard 32
Tél. (037) 24 46 76

Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT — TÉL. 22 39 95

Joseph Bugnard

Arcades de la Gare FRIBOURG



Gustave Pillonel

SEIRY

Commissaire de campagne pendant vingt ans, M. Gustave Pillonel a joué un rôle important dans la vie publique régionale. Il siéga durant trente-cinq ans au Conseil communal, fut vice-président de l'Union agricole de la Broye, et administrateur de la Banque d'Epargne et de Prêts, à Estavayer-le-Lac. Pour sa femme et ses proches, ce départ est brutal. Il était agé de 74 ans.

Gabriel Roggo

ONEX (GE)

Quatre mois seulement après son frère André, M. Gabriel Roggo a quitté les siens à l'âge de 62 ans. Avec sa femme, il avait élevé une belle famille de sept enfants. Il n'eut malheureusement pas le bonheur de connaître une retraite qu'il aurait pourtant méritée, après de longues années de labeur. Son souvenir restera gravé dans le cœur de tous ceux qui l'ont connu et aimé.

Joseph Krattinger

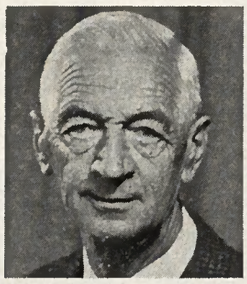
GENEVE

M. Joseph Krattinger a été enlevé à l'affection des siens à l'âge de 54 ans, à la suite d'un accident de la circulation. Employé aux CFF marchandises de la Praille depuis vingt-six ans, ses services étaient fort appréciés. Il s'était établi à Genève en 1942, y fonda un foyer et eut deux enfants. Sa disparition a jeté toute sa famille dans la peine.

Rosalie Knuchel

GRANGES (SO)

Mme Rosalie Knuchel-Gœtschmann, fut enlevée à l'affection de sa famille, à l'âge de 68 ans, après avoir supporté courageusement trois ans de souffrances. Connue comme une femme de grand cœur, elle aimait rendre service à son entourage. Elle laisse un excellent souvenir.



Paul Bussard

BULLE

Compositeur-typographe, M. Paul Bussard quitta ce beau métier pour travailler à la reconnaissance des bois pour les entreprises Dubas et Binz. Il œuvra ensuite quatorze ans dans l'imprimerie Icobulle. Une grave maladie eut raison de sa santé. Il s'en est allé à l'âge de 69 ans.

Emile Buchs

VILLARVOLARD

Cet homme de très bon caractère, travailleur, aimait la solitude et la montagne. M. Emile Buchs possédait un cœur d'or. Agriculteur, il avait toujours le sourire pour ceux qui étaient ses amis. Il a été ravi à l'affection des siens à l'âge de 63 ans.

Edith Jelk

ECHARLENS

La défunte exploita un salon de coiffure à Bulle, puis géra un bar à café à Château-d'Oex. Mme Edith Jelk était une femme avenante, adroite et serviable. La maladie l'avait obligée à abandonner son activité. Un mal terrible l'enleva à l'affection de son mari et de ses deux fils à l'âge de 45 ans. La mort de cette maman est une lourde peine pour ceux qui l'a chérissaient.

Amélie Monney

RUE

Excellente ménagère, Mme Amélie Monney était une brave collaboratrice pour son mari qui est agriculteur. Elle a été ravie à l'affection de sa famille à l'âge de 77 ans. Sa disparition a plongé tous les siens dans la peine.

Clara Seydoux

BULLE

Née Fahrny, Mme Clara Seydoux fut une compagne affectueuse pour son mari qui exploitait un domaine agricole. Veuve depuis 1944, elle éleva seule deux enfants, qui l'ont choyée jusqu'à ses derniers instants. Elle s'est éteinte à l'âge de 81 ans, après avoir supporté courageusement ses souffrances. Tous ceux qui ont connu cette femme de cœur ne l'oublieront pas.

Pierre Python

ROMONT

Magasinier au Parc automobile de l'armée, M. Pierre Python participait à une intervention du Centre de renfort des sapeurs-pompiers de Romont, à Massonnens, au cours de quoi il trouva la mort à l'âge de 34 ans. Sa cordialité et sa loyauté avaient conquis tous ses camarades de travail. Ponctuel, il a toujours donné le meilleur de lui-même. Le départ brutal de ce jeune père de famille a plongé sa femme et ses deux filles dans la désolation.

JOUR ET NUIT A VOTRE SERVICE

Discrétion et prix raisonnables

POMPES FUNÈBRES

MURITH

Service permanent

PÉROLLES 27

Tél (037) 22 41 43

POMPES FUNEBRES DE FRIBOURG

Robert Esseiva SA

Rte de Morat 360 (St Léonard)

Fribourg

TEL. 24 80 00

Fribourg illustré a le sens de l'humour

L'histoire de Fernand Raynaud à propos de la surpopulation étrangère

«J'suis pas un imbécile...»

Moi... moi, j'aime pas les étrangers. Non!... parce qu'ils viennent manger le pain des Français. Ouais! J'aime pas les étrangers... c'est vrai, c'est comme ça, c'est physique!... et c'est curieux parce que, comme profession, j'suis douanier. On devrait être aimable et gentil avec les étrangers qui arrivent. Mais, moi, j'aime pas les étrangers, ils viennent manger le pain des Français... et j'suis pas un imbécile puisque j'suis douanier. J'peux... j'peux... j'peux porter, j'peux écrire ce que j'veux sur du papier, j'aurai jamais tort. J'ai le bouclier de la loi puisque j'suis douanier... j'peux porter plainte contre n'importe qui, j'suis sûr de gagner en justice. J'suis pas un imbécile, j'suis Français, moi, ouais! Et j'suis fier d'être Français. Mon nom? Moi j'm'appelle Koulatiersvenski du côté de ma mère et Piazano-Boditi du côté d'un copain à mon père.

Dans le village où j'habite, on a un étranger. On l'appelle pas par son nom, on dit: «Tiens, v'là l'étranger qui arrive! «Sa femme arrive, on dit «V'là l'étrangère!» Souvent, j'lui dis: «Fous le camp! pourquoi qu'tu viens manger le pain des Français?» Alors, une fois, au café, il m'a pris à part, vu qu'j'ai pas voulu trinquer avec lui, un étranger. Dites donc, j'veux pas me mélanger avec n'importe qui!... parce que moi... j'suis pas un imbécile, puisque j'suis douanier. Il m'a dit: «Pourtant, je suis un être humain, comme tous les êtres humains.» Evidemment, il est bête alors c'lui-ci! «J'ai un cœur, une âme comme tous le monde.» Evidemment! pourquoi, comment se fait-il qu'il puisse dire des bêtises pareilles? Enfin, du haut de ma grandeur, j'ai quand même écouté, c't un... c't idiot. I'm dit: «J'ai un cœur, une âme, non! Est-ce que vous connaissez une race, vous, où une mère aime davantage ou moins bien son enfant qu'une autre race? Nous sommes tous égaux.» Là, j'ai rien compris de ce qu'il voulait dire, et pourtant j'suis pas un imbécile puisque j'suis douanier!... Fous le camp, tu viens manger le pain des Français!

Alors, un jour, il nous a dit: «J'en ai ras le bol d'vous, de vos Français, d'votre pain, j'm'en vais!» Va-t-en! Alors il a pris sa femme, ses enfants, il est monté sur un gros bateau, il a été loin au-delà des mers... Et depuis ce jour-là, ben, on mange plus de pain... Il était boulanger!

Billet doux d'un sexagénaire

Mademoiselle, je vous aime. J'ai vu votre portrait dans les journaux. Vous réalisez exactement l'idéal après lequel je soupire depuis quarante ans. Mon âge (soixante-trois ans) me permet de vous donner l'assurance d'un profond et éternel respect.

Une définition de l'amour

Quand on s'en lasse, on s'enlace plus!

Quelle différence y a-t-il entre le train et le café?

On prend le train quand il passe, le café quand il est passé.

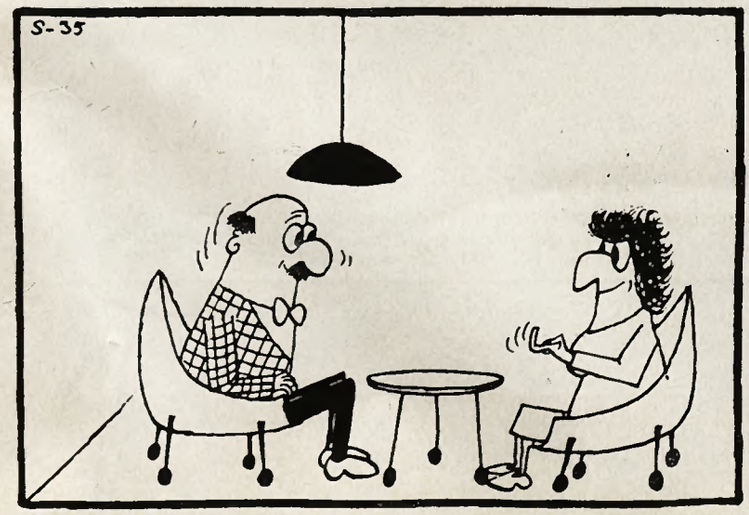
C'est le moment de te marier

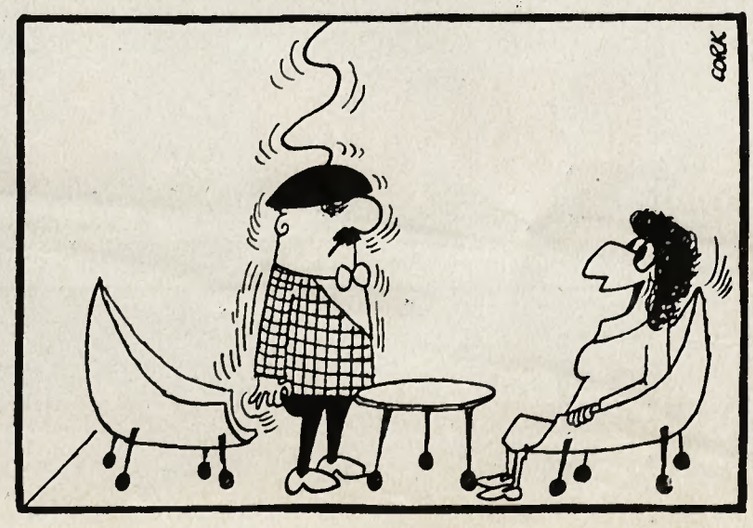
Un brave paysan dit un jour à son fils:
— Voyons mon garçon, tu as 30 ans. Tu vois bien comme ta mère et moi nous vieillissons, il te faut absolument te chercher une femme!
— Bien sûr, répond-il, à toi c'est bien facile à dire; toi, tu as marié ma mère, mais moi, alors, il me faudra prendre une étrangère!

Réflexion d'un Fribourgeois

Chacun connaît l'expansion prise par la place d'armes de Drognens. Cela oblige souvent les batteries à se déplacer très loin sur les terrains des communes voisines pour exécuter les tirs à longue portée.

Cet état de choses inspira à un bon vieux Fribourgeois la savoureuse réflexion que voici:
— Ils seront bientôt obligés de louer une place en Savoie pour tirer contre Drognens.





On peut se marier avec Fr. 895.— en poche

EH OUI !

MEUBLER amoureusement un appartement 2 p. ne vous coûtera que 30 mensualités de Fr. **99.—**

AU CENTRE SUISSE romand DU MEUBLE À CRÉDIT

Tinguely AMEUBLEMENTS SA 1630 BULLE

VISITEZ NOS EXPOSITIONS 7000 m²

ROUTE DE RIAZ 10-16 **PARKING**
SORTIE DE VILLE, DIRECTION FRIBOURG, (029) 2 66 66

	par mois
SALON-LIT 1 personne dès Fr. 795.— ; à crédit Fr. 915.—, acpte Fr. 199.—	**23.-**
STUDIO COLOR dès Fr. 1225.— ; à crédit Fr. 1425.—, acpte Fr. 307.—	**37.-**
CHAMBRE A COUCHER dès Fr. 1285.— ; à crédit Fr. 1485.—, acpte Fr. 322.—	**38.-**
PAROI MURALE noyer véritable dès Fr. 1465.— ; à crédit Fr. 1685.—, acpte Fr. 367.—	**43.-**
SALON-LIT 2 personnes, cuir artificiel dès Fr. 1585.— ; à crédit Fr. 1825.—, acpte Fr. 397.—	**47.-**
PAROI ANTIQUE sculptée 260 cm dès Fr. 2235.— ; à crédit Fr. 2575.—, acpte Fr. 559.—	**67.-**
SALON TV fauteuils relax dès Fr. 2245.— ; à crédit Fr. 2585.—, acpte Fr. 562.—	**67.-**
CHAMBRE A COUCHER Regency dès Fr. 2395.— ; à crédit Fr. 2755.—, acpte Fr. 599.—	**71.-**
ENSEMBLE A MANGER « DESIGN » chromo-glaco dès Fr. 2845.— ; à crédit Fr. 3285.—, acpte Fr. 712.—	**85.-**
APPARTEMENT COMPLET 2 pièces dès Fr. 3385.— ; à crédit Fr. 3885.— ; acpte Fr. 895.—	**99.-**

VOUS POUVEZ AUSSI CHOISIR CHEZ VOUS
en nous adressant aujourd'hui encore ce coupon, vous obtiendrez documentation et propositions de crédit.

Nom, prénom :
Rue, No :
Ville :

Nous reprenons tous les mobiliers usagés dont vous désirez vous débarrasser au meilleur prix en paiement partiel sur tous vos nouveaux achats.

NOUS VOUS OFFRONS SANS CAUTION, POUR TOUS VOS ACHATS DE MEUBLES, UN

CREDIT de Fr. 500.- jusqu'à 20'000.-

sans intermédiaire, sans réserve de propriété sur demande - avec assurance crédit contre risque de décès, invalidité totale (annulation du solde à payer) - suspension de versement des mensualités en cas de maladie, accident, service militaire, naissance, etc., selon dispositions jointes au contrat.

Monsieur 3 Bg 124
Ernest Giller
Rue de Vevey 73
1630 Bulle

J.A. 1700 Fribourg 5